

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Иова

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 09.08.2026

Оглавление

Глава 1	4
Глава 2	5
Глава 3	7
Глава 4	8
Глава 5	9
Глава 6	10
Глава 7	12
Глава 8	13
Глава 9	13
Глава 10	15
Глава 11	16
Глава 12	17
Глава 13	18
Глава 14	19
Глава 15	20
Глава 16	22
Глава 17	23
Глава 18	24
Глава 19	25
Глава 20	26
Глава 21	27
Глава 22	28
Глава 23	30
Глава 24	30
Глава 25	32
Глава 26	32
Глава 27	33
Глава 28	34
Глава 29	35
Глава 30	36
Глава 31	37
Глава 32	39
Глава 33	40
Глава 34	42

Глава 35	43
Глава 36	44
Глава 37	46
Глава 38	47
Глава 39	48
Глава 40	50
Глава 41	51
Глава 42	52

1 **1** אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ - עֹנָן אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָ אִישׁ הַ הוּא תָם
 непорочен тот человек был и его имя Иов Уц земле в был человек

וַיֵּשֶׁר וַיְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: **2** וַיֵּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים
 сыновей семь него у родились И зла от уклоняющийся и Бога боящийся и прав и

וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: **3** וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלָפִי - צֹאן וְשְׁלֹשַׁת אֲלָפֵי גַמְלִים
 верблюдов тысячи три и овец тысяч семь его скот был И дочери три и

וַחֲמִשׁ מֵאוֹת צֹמֶד - בָּקָר וַחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וְעֶבְדָּה רַבָּה מֵאֹד
 весьма многочисленная прислуга и ослиц сот пять и волов пар сот пять и

וַיְהִי הָ אִישׁ הַ הוּא גָדוֹל מִכָּל - בְּנֵי - קָדָם: **4** וַיֵּהָלוּ בָנָיו
 его сыновья ходили И востока сынов всех более велик тот человек был и

וַעֲשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ לְשְׁלֹשַׁת אַחֵיותֵיהֶם
 их сестёр трёх звали и посылали и его [в] день каждого [в] доме пир делали и

לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִם הֵם: **5** וַיְהִי כִי הִקִּיפוּ יָמֵי הַ מִשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח
 посылал и пира дни совершали круг когда было И ними с пить и есть

אִיּוֹב וַיִּקְדָּשׁם וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלֶה עֹלֹת מִסְפָּר כָּל יוֹם כִּי
 ибо их всех [по] числу всесожжения возносил и утром вставал рано и их освящал и Иов

אָמַר אִיּוֹב אוֹלִי חָטָאוּ בָנָי וְיִבְרָכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּם
 их сердце в Бога благословили и мои сыновья согрешили может быть Иов говорил

כִּכְהָ יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל - הַיָּמִים: **6** וַיְהִי הַ יוֹם וַיָּבֹאוּ בָנֵי הָ אֱלֹהִים
 Бога сыны пришли и день был И дни все Иов делал Так

לְהִתְיַצֵּב עַל - יְהוָה וַיָּבֹא גַם - הַ שָּׁטָן בְּתוֹכָם: **7** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל -
 к ИХВХ сказал И их среде в сатана также пришёл и ИХВХ пред предстать

הַ שָּׁטָן מֵאֵין תָּבֹא וַיַּעַן הַ שָּׁטָן אֶת - יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשְׁוֹט
 хождения от сказал и ИХВХ - сатана отвечал И приходишь откуда сатане

בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ: **8** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - הַ שָּׁטָן הַ שְׁמַת
 обратился ты разве сатане к ИХВХ сказал И ней по обхождения от и земле по

לִבִּי הָ עַל - עֶבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹ הוּא בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם
 непорочный человек земле на ему подобного нет ибо Иова Моего раба на твоё сердце

וַיֵּשֶׁר וַיְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע: **9** וַיַּעַן הַ שָּׁטָן אֶת - יְהוָה
 ИХВХ - сатана отвечал И зла от уклоняющийся и Бога боящийся правый и

וַיֹּאמֶר הַ חֲנָם יֵרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים: **10** הַ לֹּא - אָתָּה שָׂכַת בְּעָדָיו
 него вокруг оградил Ты не разве Бога Иов боится даром разве сказал и

וּבְעָדָיו בֵּיתוֹ וּבְעָדָיו כָּל - אֲשֶׁר - לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו
 его рук дело всех сторон со него у что всего вокруг и его дома вокруг и

בִּרְכָתוֹ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בְּאֶרֶץ: **11** וַיֹּאמֶר שְׁלַח - נָא יָדְךָ
 Твою руку же простри однако но земле по распространился его скот и благословил

וַיֵּגַע בְּכָל - אֲשֶׁר - לוֹ וְאִם - לֹא - עַל - פָּנָיו יִבְרַךְ: **12**
 Тебя благословит Твоё лицо в не если него у что всего коснись и

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - הַ שָּׁטָן הִנֵּה כָל - אֲשֶׁר - לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֲלֵי ו
 него на только твоей руке в него у что всё вот сатане к ИХВХ сказал И

אֶל - תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַ שָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה: **13** וַיְהִי הַ יוֹם
 день был И ИХВХ лица от сатана вышел И твоей руки простирай не

¹⁴ וּבְנֵי ו וּבְנוֹתֵי ו אֲכָלִים וּשְׁתִּים וַיֵּין בְּבֵית אָחִי הֵם הַבְּכוֹר :
 первенца их брата доме в вино пили и ели его дочери и его сыновья и
 וּמִלֶּאֱדָבָא אֵל - אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֲרָשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת
 пасущимися ослицы и пашущими были во́лы сказал и Иову к пришёл вестник И
 עַל - יְדֵי הֵם : ¹⁵ וְהַתְּפַל שָׁבָא וְתִקְחָם וְאֶת - הַנְּעָרִים הָכּוּ לָּהּ פִּי -
 остриём поразили отроков - а их взял«и» и Савейяне напал«и» и их рук подле
 חֲרָב וְאַמְלָטָה רַק - אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָּךְ : ¹⁶ עוֹד | זֶה מְדַבֵּר וְזֶה
 тот а говорил этот Ещё тебе возвестить один я только спасся и меча
 בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן - הַשָּׁמַיִם וְהַתְּבַעַר בְּצֹאן
 овец среди возгорелся и небес с упал Бога огонь сказал и пришёл
 וּבַנְּעָרִים וְתֹאכְלָם וְאַמְלָטָה רַק - אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָּךְ : ¹⁷
 тебе возвестить один я только спасся и их пожрал и отроков среди и
 עוֹד | זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כְּשָׂדִים שָׂמוּ | שְׁלֹשָׁה רְאשִׁים
 отряда три поставили Халдеи сказал и пришёл тот а говорил этот Ещё
 וַיִּפְשְׁטוּ עַל - הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת - הַנְּעָרִים הָכּוּ לָּהּ פִּי - חֲרָב
 меча остриём поразили отроков - а их взяли и верблюдов на устремились и
 וְאַמְלָטָה רַק - אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָּךְ : ¹⁸ עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה
 тот а говорил этот Пока тебе возвестить один я только спасся и
 בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֵי וּבְנוֹתֵי אֲכָלִים וּשְׁתִּים וַיֵּין בְּבֵית אָחִי הֵם
 их брата доме в вино пили и ели твои дочери и твои сыновья сказал и пришёл
 הַבְּכוֹר : ¹⁹ וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה | מִן עֵבֶר הַמְּדַבֵּר וְנִגַּע
 коснулся и пустыни той стороны с пришёл большой ветер вот и первенца
 בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל - הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאַמְלָטָה רַק - אֲנִי
 я только спасся и умерли и отроков на упал и дома углов четырёх
 לְבָדִי לְהַגִּיד לָּךְ : ²⁰ וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת - מְעִילוֹ וַיִּגְזַ
 остриг и свою мантию - разодрал и Иов встал И тебе возвестить один
 אֶת - רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אֶרֶץ הַנִּשְׁתַּחֲוִי : ²¹ וַיֹּאמֶר עֲלֵם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן
 чрева из вышел я нагим сказал И поклонился и наземь пал и свою голову
 אֶפְיָי וְעָרָם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהִי לָקַח יְהוָה שֵׁם יְהוָה
 ИХВХ имя да будет взял ИХВХ и дал ИХВХ туда возвращусь нагим и моей матери
 מְבָרָךְ : ²² בְּכָל - זֹאת לֹא - חָטָא אִיּוֹב וְלֹא - נָתַן תְּפִלָּה
 неразумия приписал не и Иов согрешил не этом всем во благословенно
 לְאֱלֹהִים פּ :
 Богу

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[6] Иов 2:1; [7] Иов 1:9; Иов 2:2; Иов 2:4; [8] Иов 2:3; [9] Иов 1:7; Иов 2:2; Иов 2:4; [10] Лев 16:17; [13] Иов 1:18;
 [15] Иов 1:16; Иов 1:17; Иов 1:19; [16] Иов 1:15; Иов 1:17; Иов 1:18; Иов 1:19; [17] Иов 1:15; Иов 1:16; Иов 1:18;
 Иов 1:19; [18] Иов 1:13; Иов 1:16; Иов 1:17; [19] Иов 1:15; Иов 1:16; Иов 1:17; [22] Иов 2:10;

¹ 2 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְנַצֵּב עַל - יְהוָה וַיָּבֹא גַם -
 также пришёл и ИХВХ пред предстать Бога сыны пришли и день был И

ה שָׁטָן בְּ תֹכָם לְ הַתִּצַּב עַל - יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - הַ שָּׁטָן אֵי
откуда сатане к ИХВХ сказал И ИХВХ пред предстать их среде в сатана
מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַ שָּׁטָן אֶת - יְהוָה וַיֹּאמֶר מִ שָּׁט מַשְׁט בְּ אֶרֶץ
земле по хождения от сказал и ИХВХ - сатана отвечал И приходишь
וְ מִ הַתְּהַלָּךְ בָּהּ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - הַ שָּׁטָן הַ שְׁמַתָּ לִבִּי
твое сердце обратил ты разве сатане к ИХВХ сказал И ней по обхождения от и
אֶל - עֶבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹ הוּא בְּ אֶרֶץ אִישׁ תָּם וְ יִשְׂרָאֵל
правый и непорочный человек земле на ему подобного нет ибо Иова Моего раба на
יִרְאֵה אֱלֹהִים וְ סָר מִרָע וְ עַד נֹו מַחֲזִיק בְּ תָמָת וּ
свою непорочность за держится он ещё и зла от уклоняющийся и Бога боящийся
וְ הִסִּיתִי נִי בִּי לְ בִלְעִי חֲנָם : וַיַּעַן הַ שָּׁטָן אֶת - יְהוָה
ИХВХ - сатана отвечал И напрасно его поглотить него против Меня возбудил ты и
וַיֹּאמֶר עֹזֶר בְּעַד - עֹזֶר וְ כָל אֲשֶׁר לְ אִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ : אִוְלָם
однако свою душу за даст человека у что всё и кожу за кожу сказал и
שְׁלַח - נָא יָדְךָ וְ גַע אֶל - עֲצָמוֹ וְ אֶל - בָּשָׂרוֹ אִם - לֹא אֶל -
в не если его плоти и его кости коснись и Твою руку же прости
פָּנַי וְ יִבְרַכְךָ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל - הַ שָּׁטָן הִנֵּה בְּ יָדְךָ אֶדְ
только твоей руке в он вот сатане к ИХВХ сказал И Тебя благословит Твое лицо
אֶת - נַפְשׁוֹ שְׁמֹר : וַיֵּצֵא הַ שָּׁטָן מֵאֵת פָּנָי יְהוָה וַיַּךְ אֶת - אִיּוֹב
Иова - поразил и ИХВХ лица от сатана вышел И сохрани его душу -
בְּ שְׁתֵּין רָע מִ כָּף רֵגְלוֹ וְ עַד קַדְקֶדָּו וַיִּקַּח - לּוֹ חֶרֶשׁ
черепок себе взял И его темени до и его ноги подошвы от злым нарывом
לְ הַתְּנַדֵּד בּוֹ וְ הוּא יֹשֵׁב בְּ תוֹךְ - הָ אָפֶר : וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ
его жена ему сказала И пепла среде в сидел он и им скоблить себя
עַד וְ מַחֲזִיק בְּ תָמָת וְ בִרְךָ אֱלֹהִים וּ מָת : וַיֹּאמֶר אֵלָּי הַ
ней к сказал И умри и Бога благослови твою непорочность за держишься ты ещё
כְּ דִבָּר אַחַת הַ נִבְלֹוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת - הַ טוֹב נִקְבֵּל מֵאֵת
от примем доброе - также говоришь ты [из] безумных одна говорит как
הָ אֱלֹהִים וְ אֶת - הָ רָע לֹא נִקְבֵּל בְּ כָל - זֹאת לֹא - חָטָא אִיּוֹב
Иов согрешил не этом всё во примем не злое - а Бога
בְּ שִׁפְתָּי וּ פִּי : וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשָׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֶת כָּל - הָ רָעָה הַ זֹּאת
этом зле [о] всё - Иова друзей трое услышали И своими губами
הַ בָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלֶּיפוֹ הַ תִּימְנִי וְ בִלְדָד
Вилдад и Феманитянин Елифаз своего места из каждый пришли и него на пришло которое
הַ שְׁנֵי וְ צוּפָר הַ נַעֲמָתִי וַיּוֹעֲדוּ יַחְדָּו לְ בּוֹא לְ נֹו - לוֹ
ему соболезнавать прийти вместе сошлись и Наамитянин Софар и Савхеянин
וְ לִנְחֵם וּ : וַיִּשְׂאוּ אֶת - עֵינֵי הֶם מִ רְחוֹק וְ לֹא הִכִּיל הוּא וַיִּשְׂאוּ
подняли и его утешать и - подняли И его узнали не и далека от свои глаза
קוֹלָם וַיִּבְכוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מֵעַל וּ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל - רִאשֵׁי הֶם
свои головы на прах бросали и свою мантию каждый разодрали и заплакали и свой голос
הַ שָּׁמַיִם הַ : וַיֵּשְׁבוּ אֶת וְ לְ אֶרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְ שִׁבְעַת לַיְלוֹת וְ אֵין -
нет и ночей семь и дней семь земле на ним с сидели И к небесам

דִּבֶּר אֵלָיו דְּבָר כִּי רָאוּ כִּי - נִדְרָל הַכָּאב מְאֹד :
говорящего к нему слова ибо видели что велика была боль весьма

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Иов 1:6; [2] Иов 1:7; Иов 1:9; Иов 2:4; [3] Иов 1:8; [4] Иов 1:7; Иов 1:9; Иов 2:2; [10] Иов 1:22;

3 אַחֲרֵי - כֵּן פָּתַח אִיּוֹב אֶת - פִּי הוּא וַיִּקְלֹל אֶת - יוֹמָו וַיֹּאמֶר : וַיַּעַן
После того Иов открыл уста свои - проклял и свой день : и отвечал и
אִיּוֹב וַיֹּאמֶר : יָאבֵד יוֹם אֲנִלְדָּב וַיֹּאמֶר הָרָה גִּבֹר :
Иов сказал и : «да погибнет день, в котором я родился, и да зачат муж, который зачала, и да погине и тот день»
הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל - יְדִרְשׁ הוּא אֱלֹהֵי מַעַל וְאֵל - תּוֹפֵעַ
тот день да будет тьмою - его взыщет Бог с высот, да не и воссияет
עָלָיו וַיִּהְיֶה נִהְרָה : יִגְאָל הוּא חֹשֶׁךְ וַיִּצְלַמּוּת תִּשְׁכֵּן - עָלָיו וַיִּעֲנֶה
ним над сияние : его да потребуют тьма и тень смертная да обитает над ним туча
יָבֵעַת הוּא כְּמִרְיָי יוֹם : הַלַּיְלָה הַהוּא יִקַּח הוּא אֶפֶל אֶל - יַחַד
его да устроят дни мраки : ночь та её да возьмёт мрак - и возрадуется
בַּיָּמִי שְׁנָה בְּמִסְפָּר יָרְחִים אֶל - יָבֵא : הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי
в годах в числе месяцев - войдёт : вот ночь та да будет
גְּלָמוּד אֶל - תִּבָּא רִנְנָה בַּיּוֹם : יִקַּבּ הוּא אַרְרֵי - יוֹם
бесплодна да не войдёт ликование в неё : проклинающие её да проклянут день
הָעֵתִידִים עֲרַר לִוְיָתָן : יִחַשְׁכוּ כּוֹכָבֵי נֶשֶׁף וַיָּקוּ - לְאוֹר
готовые разбудить левиафана да померкнут звёзды сумерек пусть ждёт - света
וַיֹּאמֶר אֵל - יִרְאֶה בְּעַפְעָפִי - שָׁחַר : כִּי לֹא סָגַר דְּלֹתַי בִּטְנִי
и увидит ресниц зари : ибо не затворила дверей чрева моего
וַיִּסְתֵּר עֵמָל מִיַּעֲיָי : לָמָּה לֹא מִרְחֵם אֲמוֹתַי מִבֶּטֶן יֵצְאוּ
и [не] сокрыла от очей моих : почему не утробы умер я из чрева
וַיִּנְשֵׁם אֲנִי : מִדּוּעַ קִדְּמוּ נִי בִרְכָּי וַיִּמָּה - שְׂדֵי כִי אִינֶק : כִּי -
и испустил дух от моего : отчего приняли меня и колени зачем сосцы что сосал я : ибо
עַתָּה שָׁכַבְתִּי וַיִּשְׁקוּט יָשְׁנִיתִי אַז | יָנוּחַ לִי : עַם -
ныне лежал [бы] я и покоился [бы] я тогда : с
מְלָכִים וַיַּעֲצֵי אֶרֶץ הַבָּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ : אוֹ עַם - שָׂרִים
и советниками и царями земли строили которые развалины для себя или с князьями
וְהָבָה לָהֶם הַמַּמְלָאִים בְּתֵי הֶם כֶּסֶף : אוֹ כִּי גִבֹל טָמוּן לֹא
и золотом у них наполняли которые свои дома серебром : или как выкидыш не сокрытый
אֲתִיהָ כֹּף עַלְלִים לֹא - רָאוּ אוֹר : שָׁם רָשָׁעִים תִּדְּלוּ רִנָּה
как были [бы] я младенцы не [что] видели света : там нечестивые перестают [от] смятения
וַיִּנְחֻ יָנִיעִי כַח : יַחַד אֲסִירִים שְׁאֲנָנוּ לֹא שְׁמָעוּ קוֹל
там отдыхают изнемогшие силою вместе узники безмятежны не слышат голоса
נֶגֶשׁ : קָטָן וַיִּגְדֹּל שָׁם הוּא וְעַבְדָּא חֲפָשִׁי מִיָּדָיו :
приставника малый и великий там он и раба от своего господина :
20

לָּמָּהּ יֵתֵן לְעַמָּל אֹרֶךְ יָמִים לְמָרִי נַפְשׁ : ²¹ הַמְּחַכִּים זָדוּת כּוֹתְרִים : הַשִּׂמְחִים אֵלֵי - ²² מִמַּטְמוֹנִים מִיָּחַפָּר הוּא וְאֵינֶנּוּ וְאֵינֶנּוּ מוֹתָ לְגִיל יְשִׁישׁוֹ כִּי יִמְצְאוּ - ²³ קֶבֶר לְגִבּוֹר אֲשֶׁר - דְּרָכָו נִסְתָּרָה שׁוֹכְנֵי יְסוֹד אֱלֹהִים בְּעֶדְוֹ : ²⁴ כִּי - לְפָנָי לֶחֶם י אֲנִחֲתִי י תָּבֵא וְיִתְכּוּ וְיִנְרְתִי וְיָאֲתִי נִי וְאֲשֶׁר פָּחַדְתִּי כִּי פָחַד : ²⁵ שְׁאֲנֵתִי י כִּי פָחַד וְיָבֵא לִי : ²⁶ לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא שְׁקֵטִי וְלֹא נָחֲתִי וְיָבֵא רְנֹו פִּי : ²⁷ רְנֹו פִּי : ²⁸ רְנֹו פִּי : ²⁹ רְנֹו פִּי : ³⁰ רְנֹו פִּי : ³¹ רְנֹו פִּי : ³² רְנֹו פִּי : ³³ רְנֹו פִּי : ³⁴ רְנֹו פִּי : ³⁵ רְנֹו פִּי : ³⁶ רְנֹו פִּי : ³⁷ רְנֹו פִּי : ³⁸ רְנֹו פִּי : ³⁹ רְנֹו פִּי : ⁴⁰ רְנֹו פִּי : ⁴¹ רְנֹו פִּי : ⁴² רְנֹו פִּי : ⁴³ רְנֹו פִּי : ⁴⁴ רְנֹו פִּי : ⁴⁵ רְנֹו פִּי : ⁴⁶ רְנֹו פִּי : ⁴⁷ רְנֹו פִּי : ⁴⁸ רְנֹו פִּי : ⁴⁹ רְנֹו פִּי : ⁵⁰ רְנֹו פִּי : ⁵¹ רְנֹו פִּי : ⁵² רְנֹו פִּי : ⁵³ רְנֹו פִּי : ⁵⁴ רְנֹו פִּי : ⁵⁵ רְנֹו פִּי : ⁵⁶ רְנֹו פִּי : ⁵⁷ רְנֹו פִּי : ⁵⁸ רְנֹו פִּי : ⁵⁹ רְנֹו פִּי : ⁶⁰ רְנֹו פִּי : ⁶¹ רְנֹו פִּי : ⁶² רְנֹו פִּי : ⁶³ רְנֹו פִּי : ⁶⁴ רְנֹו פִּי : ⁶⁵ רְנֹו פִּי : ⁶⁶ רְנֹו פִּי : ⁶⁷ רְנֹו פִּי : ⁶⁸ רְנֹו פִּי : ⁶⁹ רְנֹו פִּי : ⁷⁰ רְנֹו פִּי : ⁷¹ רְנֹו פִּי : ⁷² רְנֹו פִּי : ⁷³ רְנֹו פִּי : ⁷⁴ רְנֹו פִּי : ⁷⁵ רְנֹו פִּי : ⁷⁶ רְנֹו פִּי : ⁷⁷ רְנֹו פִּי : ⁷⁸ רְנֹו פִּי : ⁷⁹ רְנֹו פִּי : ⁸⁰ רְנֹו פִּי : ⁸¹ רְנֹו פִּי : ⁸² רְנֹו פִּי : ⁸³ רְנֹו פִּי : ⁸⁴ רְנֹו פִּי : ⁸⁵ רְנֹו פִּי : ⁸⁶ רְנֹו פִּי : ⁸⁷ רְנֹו פִּי : ⁸⁸ רְנֹו פִּי : ⁸⁹ רְנֹו פִּי : ⁹⁰ רְנֹו פִּי : ⁹¹ רְנֹו פִּי : ⁹² רְנֹו פִּי : ⁹³ רְנֹו פִּי : ⁹⁴ רְנֹו פִּי : ⁹⁵ רְנֹו פִּי : ⁹⁶ רְנֹו פִּי : ⁹⁷ רְנֹו פִּי : ⁹⁸ רְנֹו פִּי : ⁹⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁰¹ רְנֹו פִּי : ¹⁰² רְנֹו פִּי : ¹⁰³ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁰⁹ רְנֹו פִּי : ¹¹⁰ רְנֹו פִּי : ¹¹¹ רְנֹו פִּי : ¹¹² רְנֹו פִּי : ¹¹³ רְנֹו פִּי : ¹¹⁴ רְנֹו פִּי : ¹¹⁵ רְנֹו פִּי : ¹¹⁶ רְנֹו פִּי : ¹¹⁷ רְנֹו פִּי : ¹¹⁸ רְנֹו פִּי : ¹¹⁹ רְנֹו פִּי : ¹²⁰ רְנֹו פִּי : ¹²¹ רְנֹו פִּי : ¹²² רְנֹו פִּי : ¹²³ רְנֹו פִּי : ¹²⁴ רְנֹו פִּי : ¹²⁵ רְנֹו פִּי : ¹²⁶ רְנֹו פִּי : ¹²⁷ רְנֹו פִּי : ¹²⁸ רְנֹו פִּי : ¹²⁹ רְנֹו פִּי : ¹³⁰ רְנֹו פִּי : ¹³¹ רְנֹו פִּי : ¹³² רְנֹו פִּי : ¹³³ רְנֹו פִּי : ¹³⁴ רְנֹו פִּי : ¹³⁵ רְנֹו פִּי : ¹³⁶ רְנֹו פִּי : ¹³⁷ רְנֹו פִּי : ¹³⁸ רְנֹו פִּי : ¹³⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁴¹ רְנֹו פִּי : ¹⁴² רְנֹו פִּי : ¹⁴³ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁴⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁵¹ רְנֹו פִּי : ¹⁵² רְנֹו פִּי : ¹⁵³ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁵⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁶¹ רְנֹו פִּי : ¹⁶² רְנֹו פִּי : ¹⁶³ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁶⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁷¹ רְנֹו פִּי : ¹⁷² רְנֹו פִּי : ¹⁷³ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁷⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁸¹ רְנֹו פִּי : ¹⁸² רְנֹו פִּי : ¹⁸³ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁸ רְנֹו פִּי : ¹⁸⁹ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁰ רְנֹו פִּי : ¹⁹¹ רְנֹו פִּי : ¹⁹² רְנֹו פִּי : ¹⁹³ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁴ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁵ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁶ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁷ רְנֹו פִּי : ¹⁹⁸ רְנֹו פִ

4 וַיֵּעַן¹ אֱלִיפָז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר² ה' נָסָה דְבַר אֲלֵיךָ
И отвечал И Елифаз Феманитянин и сказал и попытался [кто] разве тебе к слово
וְתִלְאַח וְעֶצֶר בְּמַלְיָן מִי יוּכַל³: הֲנִה יִסְרָף רַבִּים וְיָדַי
и устанешь и удержишься но кто речах в сможет и многих наставлял ты Вот руки и
רַפוֹת תַּחֲזִיק: כּוֹשֵׁל יְקִימוּ וְ מַלְיָךְ וּבְרַפִּים פְּרָעוֹת⁴
ослабевшие укреплял изнемогающего твои речи колени и и подгибающиеся
תֹּאמֵן: כִּי עַתָּה | תָּבוֹא אֲלֵיךָ וְ תִלְאַח תִּגַּע עֲדֵיךָ⁵
утверждал ты ибо теперь приходит тебе к касается до тебя
וְ תִבְהַל: ה' לֹא יִרְאֶת דָּךְ כִּסְלֶת דָּךְ תִּקְוַת דָּךְ וְ תָם
ужаснулся ты и не разве твой страх твоё упование твоя надежда непорочность и
דְּרָכֶיךָ: זָכֹר - נָא מִי הוּא נָקִי אֲבָד וְ אֵיפָה יִשרִים נִכְחָדוּ⁸:
твоих путей Воспомни же кто он невинный погиб где и правые истреблены
כַּ אֲשֶׁר רָאִיתִי תַרְשִׁי אֲנִי וְ זֹרְעֵי עֵמֶל יִקְצֹר הוּ: מִ נְשָׁמַת אֱלוֹהַּ⁹
как я видел пашущих нечестие сеющих и пагубу его пожинают от дуновения Бога
יֵאָבְדוּ וְ מִ רוּחַ אַף וְ יִכְלוּ: שְׂאֻנֹת אֲרִיהַ וְ קוֹל שִׁחַל וְ שִׁנָּי
погибают духа от и Его гнева исчезают льва Рёв голос и лъва зубы и
כְּפִירִים נִתְּעוּ: לֵישׁ אֲבָד מִ בְּלִי - טֶרֶף וְ בְנֵי לְבִיא¹¹
молодых львов выламываются Лев погибает неимением за добычи сыны и львицы
יִתְפָּרְדּוּ: וְ אֵל י דְּבַר יִגְנוֹב וְ תִקַּח אָזְנִי שִׁמְעַן מִן הוּ:¹³
рассеиваются И ко мне слово донеслось украдкой приняло и моё ухо шепот него от
בְּ שַׁעֲפִים מִ חֲזִיוֹת לַיְלָה בְּ נִפְל תִּרְדָּמָה עַל- אֲנָשִׁים: פָּחַד¹⁴
В тревожных мыслях от видений при падении сна крепкого людей на Страхе
קָרָא נִי וְ רַעְדָּה וְ רַב עֲצָמוֹת י הפָּחִיד: וְ רוּחַ עַל- פָּנַי
меня постиг трепет и множество и моих костей устрашил И над моим лицом
יִחַלֶּף תְּסַמֵּר שַׁעֲרַת בֶּשֶׂר י: יַעֲמֹד וְ לֹא - אֶכִּיר מֶרְאֵה הוּ:¹⁶
пронёсся поднял дыбом волосы» моей плоти Стал не но распознал я его вида

תְּמוּנָהּ לִנְגִיד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמַּע : הָ אָנוּשׁ מֵ אֱלֹהִים
 Бога более человек разве слышу голос и тихое веяние моими глазами пред образ
 יִצְדָּק אִם מִ עֵשׂ הוּא יִטְהַר - גִּבּוֹר : תֵּן בְּעַבְדִּי וְ לֹא יֵאֱמִין
 уверен не Своих рабах в Вот муж чист своего Творца более или прав
 וְ בַּמַּלְאכִי וְ יֹשִׁים תַּהֲלֶה : אֲפֹרָה | שְׁכֻנֵּי בֵּיתִי - חֹמֶר אֲשֶׁר -
 которых глины [в] домах обитающие Тем более недостаток вменяет Своих ангелах в и
 בְּעַפְרָא יִסּוֹדָם יִדְכָּאוּם לִפְנֵי עֵשׂ : מִ בֹּקֶר לְ עָרֶב יִפְתּוּ
 разбиваются вечера до утра От молью перед их сокрушают их основание прахе в
 מִ בְּלִי מְשִׁים לְנֶצַח יֵאָבְדוּ : הָ לֹא - נִסַּע יִתָּרָם בָּם
 них в их верёвка исторгнута не Разве погибают веки на замечающего неимением за
 יָמוּתוּ וְ לֹא בְּ חֲכָמָה :
 мудрости в не и умирают

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[13] Иов 33:15;

5 קָרָא - גָּאֵל הָ יֵשׁ עֹנֶה וְ אֵל - מִי מִ קְדָשִׁים תִּפְנֶה : כִּי -
 ибо обратишься святых из кому к и тебе отвечающий есть разве же Воззови
 לְ אֵוִיל יִהְרֹג - כַּעַשׂ וְ פִתָּה תָמִית קִנְאָה : אֲנִי - רָאִיתִי אֵוִיל
 глупца видел я ревность умерщвляет простодушного и досада убивает глупца
 מִשְׁרִישׁ וְ אֶקֹּב נֵן הוּא פִתְאֹם : יִרְחֲקוּ בְנֵי וְ מִ יֵשַׁע
 спасения от его сыновья далеки внезапно его жилище проклял и укореняющегося
 וְ יִדְכָּאוּ בְ שַׁעַר וְ אֵין מִצִּיל : אֲשֶׁר קָצִיר וְ לִעָב יֹאכַל
 съедает голодный его жатву которого избавляющего нет и воротах в сокрушаются и
 וְ אֵל - מִ צַּנִּים יִקַּח הוּא וְ שֹׁאֵף צַמִּים חֵילָם : כִּי | לֹא - יֵצֵא
 выходит не ибо их богатство жаждущие поглощают и её берёт терний из-за и
 מִ עַפְרָא אֵין וְ מִ אֲדָמָה לֹא - יִצְמַח עֲמַל : כִּי - אָדָם לְ עֲמַל
 страдание на человек ибо страдание произрастает не земли из и беда праха из
 יוֹלֵד וְ בְנֵי - רָשָׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף : אֵוִיל אֲנִי אֲדַרְשׁ אֵל - אֵל
 Богу к прибегнул [бы] я однако летя ввысь возносятся пламени сыны и рождается
 וְ אֵל - אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבַרְתִּי י : עֲשֵׂה גְדֻלּוֹת וְ אֵין חֶקֶר
 исследования нет и великое делающего моё дело предал [бы] Богу к и
 נִפְלְאוֹת עַד - אֵין מִסְפָּר : הָ נָתַן מָטָר עַל - פְּנֵי אֶרֶץ
 земли лицо на дождь дающего числа нет до [того, что] чудеса
 וְ שִׁלַּח מַיִם עַל - פְּנֵי חוּצוֹת : לְ שׁוֹם שְׁפָלִים לְ מְרוֹם וְ קִדְרִים
 сетующие и высоту на униженных поставить просторов лицо на воды посылающего и
 שָׁגְבוּ יֵשַׁע : מִפֶּרַח מַחֲשָׁבוֹת עְרוּמִים וְ לֹא - תַעֲשִׂינָה יָדֵיהֶם
 [во] спасение вознеслись разрушающего замыслы коварных не и совершают их руки
 תוֹשִׁיָה : לִכְדּ חֲכָמִים בְּ עֶרְמָם וְ עֵצָת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה : יוֹמָם
 успеха ловящего мудрых в их коварстве и совет и лукавых опрометчив днём

יפגשו - חֲשֵׁךְ וְכַלִּילָה יִמְשְׁשׁוּ בַצְהָרִים : וְיִשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיָּהֶם
 их уст от меча от спасает и полдень в ощупью бредут ночью как и тьму встречают
 וּמִיָּד חֲזָק אֲבִיוֹן : וְתִתִּי לְהָל תִּקְוָה וְעַלְתָּה קַפְצָה פִּי הָ :
 свои уста затворила неправда а надежда бедного у есть и нищего сильного руки от и
 הִנֵּה אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ יוֹכֵת נֹו אֱלֹוֶה וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל -
 не Всемогущего наставления и Бог которого обличает человек блажен вот
 תִּמְאָס : פִּי הוּא יִכְאִיב וְיִחַבֵּשׁ יִמְחֹץ וְיָדָיו תִּרְפִּינָה :
 отвергай ибо Он причиняет боль обязывает и поражает Его руки и исцеляют
 בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילָךְ וּבְשִׁבְעָה לֹא יִגַּע בְּךָ רָע : בְּרָעֵב
 шесть в бедах тебя избавит не семи в и зло тебя коснётся голоде в
 פֶּדְךָ מִמָּוֶת וְבַמִּלְחָמָה מִיָּדֵי חֶרֶב : בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּחְבֹּא וְלֹא -
 тебя выкупит от смерти на и войне меч рук от бича от языка укроёшься не и
 תִּירָא מִשָּׂדֶה כִּי יָבוֹא : לְשָׂדֶה וְלִכְפֹּן תִּשְׁחַק
 убойишься опустошения когда придёт опустошением над и голодом над и посмеёшься
 וּמִחַיֵּת הָאָרֶץ אֶל - תִּירָא : כִּי עִם - אֲבָנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְחַיֵּת
 и зверей земли не бойся с ибо камнями поля твой завет и зверей и
 הַשָּׂדֶה הַשְּׁלָמָה - לְךָ : וְיָדַעַתְּ כִּי - שְׁלוֹם אֱהִלְךָ וְיִפְקֹדֶת
 примиренны тобою с узнаешь и что [в] мире твой шатёр и осмотришь
 נֹו וְלֹא תַחֲטֹא : וְיָדַעַתְּ כִּי - רַב זֶרַעְךָ וְצִאצְאֶיךָ
 и твоё жилище не и согресишь что узнаешь и много численно твоё семя и твои потомки
 כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ : תָּבוֹא בְּכָלח אֵלַי - קִבְּרָה כְּעֹלֹת נָדִישׁ
 трава как земли войдёшь в полноте сил в в гробницу как поднимается стог
 בְּעֵת וְהִנֵּה - זֹאת חֲקֵרְנוּ הָכֵן - הִיא שְׁמַעְנָה וְאַתָּה
 своё время во это вот мы исследовали так оно [и есть] её выслушай ты и
 דַּע - לְךָ פֶּה :
 знай себя для

6 וְיָעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר : לוֹ 2 נִשְׁקֹל יִשְׁקָל כַּעֲשׂ י
 Иов отвечал И О если бы непременно взвешено было моё огорчение
 וְהָיָה י בַּמָּאזְנִים יִשְׂאוּ יַחַד : כִּי - עַתָּה מִחֹל יָמַי יִכְבֵּד
 на мою пагубу и вместе подняли бы Ибо ныне более морей тяжело
 עַל - כֵּן דִּבַּר י לַעֲוֹ : כִּי חֲצִי שְׂדֵי עַמּוֹדִי אֲשֶׁר
 по сему мои слова были вздорны Ибо стрёлы Всемогущего со мной
 חֲמַתָּם שְׁתָּה רִיחִי בַעֲוֹתַי אֱלֹוֶה יַעֲרֹכוּ נִי : הָיָה יִנְהֹק -
 их яд пьёт мой дух ужасы Бога [против] меня выстраиваются Разве
 פָּרָא עָלַי - דָּשָׂא אִם יִגְעָה - שׁוֹר עַל - בָּלִיל וְהָיָה יִאֲכַל תַּפַּל
 при дикий осёл или зелени или вол при своём корме Разве съедается
 מִבְּלִי - מִלַּח אִם - יֵשׁ - טַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת : מֵאֲנָה לְנִגּוֹעַ
 от недостатка или соли есть вкус в соке портупака Отказалась
 נַפְשִׁי יִהְיֶה כְּדָגִי לַחֲמִי : מִי - יִתֵּן תָּבוֹא שְׂאֵלָתִי וְתִקְוָתִי
 моя душа они недуги как моего хлеба Кто даст придёт моё желание и мою надежду

וַיֵּתֶן אֱלֹהִים : וְיֹאֵל אֱלֹהִים וְיִדְכָּא נִי יֵתֶר יְדוֹ וְ
 Свою руку да отпустит меня да сокрушит и Бог да соблаговолит И Бог даст
 וְיִבְצֵעַ נִי : וְתְהִי עוֹד | נִחְמַת י וְאִסְלָדָה בְּחִילָה לֹא יִחְמֹל
 [что] не мукѣ в вскочил бы я и моя отрада ещё да будет И меня да отсечѣт и
 כִּי - לֹא כִחְדָּתִי אִמְרֵי קָדוֹשׁ : מָה - כַּחַת י כִּי - אֵיחָל וְמָה -
 что и надеялся я чтобы моя сила Что Святого изречений скрывал я не ибо
 קֶצֶץ י כִּי - אֶאְרִיד נַפְשִׁי : אִם - כַּחַת אֲבָנִים כַּחַת י אִם - בֶּשֶׂר י
 моя плоть или моя сила камней сила Разве мою душу длит я чтобы мой конец
 נִחֹשׁ : הֵאֵם אֵין עֲזָרָתִי בִּי וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִנִּי :
 Разве медная нет моей помощи мне во спасение и удалено от меня
 לְמַסּוֹ מִרַע הוּא חֶסֶד וְיִרְאָתָה שְׂדֵי יַעֲזֹב : אֶחָד י
 Изнемогающему от милость его ближнего от страх и Всемогущего оставит мои Братья
 בְּגִדּוֹ כִּמוֹ - נָחַל כַּאֲפִיק נַחְלִים יַעֲבְרוּ : הֵאֵם קִדְרִים מִנִּי - קָרָח
 как поступили вероломно как поток как русло как проходят потоков мутные ото льда
 עָלֵי מוֹ יִתְעַלֵּם - שְׁלֹג : בְּעֵת יִזְכְּבוּ נִצְמָתוֹ בְּחַמּוֹ וְ
 скрывается ними над время во [когда] пересыхают прекращаются в зной его
 נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם : יִלְפָּתוּ אֲרָחוֹת דְּרָכָם יַעֲלוּ בְּתִהוֹ וְיִאֲבְדּוּ :
 Уклоняются своего места с иссякают пути восходят их дороги в пустыню и гибнут и
 הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת תִּמְאָה הַלֵּיכַת שָׂבָא קוּוּ - לָמוֹ : בִּשְׂוֹ כִּי - בִּטָּח
 пути Взирали Фемы караваны Савы ждали их Постыдились ибо уповалки
 בָּאוּ עָלֵיָהּ וְיִחַפְּרוּ : כִּי - עֵתָה תֵּייתָם לֹא וְתִרְאוּ חֲתָת
 Ибо посрамились и неѣ до пришли ныне стали вы он [как] увидели вы ужас
 וְתִירְאוּ : הֵאֵם - אִמְרָתִי תָבוּ לִי וְ מִכַּחַת כֶּם שִׁחְדוּ
 Разве убоялись вы и говорил я дайте мне от и вашего достатка от и подкупите
 בְּעַד י : וְ מִלְטוּ נִי מִיָּד - צָר וְ מִיָּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּ נִי :
 меня спасите и меня за руки от врага руки от и притеснителей меня выкупите
 הוֹדּוּ נִי וְאֲנִי אֶחְרִישׁ וְ מָה - שְׁנִיתִי תִּבְנִי לִי : מָה - נִמְרָצוּ
 и меня Научите в чём и заблуждался я объясните мне Как сильные
 אִמְרֵי - יִשְׂרָאֵל וְ מָה - יוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם : הֵאֵם הוֹכַח מִלִּים
 что и правоты изречения обличает обличение вас от Разве обличать речи
 תַּחֲשֹׁבוּ וְ לִרוּחַ אִמְרֵי נֹאשׁ : אֶף - עַל - יְתוֹם
 замышляете вы ветер на а изречения отчаявшегося Даже на сироту
 תִּפְּלִו וְ תִּכְרוּ עַל - רֵיעַ כֶּם : וְ עֵתָה הוֹאִילוּ
 бросаете вы [жребий] о вашем ближнем И ныне И соблаговолите
 פָּנוּ - בִּי וְ עַל - פָּנֵי כֶם אִם - אֶכֹּזֵב : שְׁבוּ - נָא אֵל - תְּהִי
 обратитесь в и мне ко ваше лицо разве солгу Возвратитесь же да не будет
 עוֹלָה וְ שׁוּבוּ עוֹד צֶדֶק י - בִּה : הֵאֵם יֵשׁ - בְּלִשׁוֹנִי י עוֹלָה
 неправды ещё моя правда в этом Разве есть на моём языке неправда
 אִם - חֶפְזִי לֹא - יִבִּין תְּהוֹת :
 или моя гортань не различает пагубы

7 ¹ הֲ לֹא - צָבֵא לְ אִנוּשׁ עַל אֶרֶץ וְ כַּיּוֹם שָׂכִיר יוֹמֵי וְ : ² כַּ עֲבָד
 раб как его дни наёмника дни как и земле на человека у служба не Разве
 יִשְׁאֵף - צֵל וְ כַּ שָׂכִיר יִקְוָה פָּעַל וְ : ³ כֵּן הִנָּחֵלְתִּי לִי יָרְחֵי -
 месяцы себе получил в удел Так своей платы ждёт наёмник как и тени жаждет
 שׁוֹא וְ לַיְלוֹת עֲמַל מִנּוּ - לִי יְ : ⁴ אִם - שָׁכַבְתִּי וְ אִמְרָתִי מִתִּי אֲקוּם
 встану когда скажу то лягу Когда мне назначили страдания ночи и тщеты
 וּ מִדֶּר - עָרַב וְ שִׁבַּעְתִּי נִדְרִים עָדִי - נִשְׁפָּה : ⁵ לְבַשׁ בָּשָׂר י רָמָה
 червём моя плоть Одевалась рассвета до метаниями пресыщусь и вечер тянется и
 וְ גֹוֶשׁ עֲפָר עוֹר י רָנַע וְ יִמָּאֵס : ⁶ יוֹמֵי י קָלוּ מִנִּי - אָרַג
 навой чем быстрее мои дни загноилась и затвердела моя кожа праха комом и
 וְ יִכְלוּ בִּי אַפְסֵי תִקְוָה : ⁷ זָכַר כִּי - רוּחַ חַיִּי י לֹא - תָשׁוּב
 возвратится не моя жизнь ветер что Вспомни надежды отсутствия при кончились и
 עֵינִי י לִרְאוֹת טוֹב : ⁸ לֹא - תִשׁוּרְ נִי עֵין רֹאִי עֵינֵי הֵ בִי י
 меня на Твои очи видящего меня око меня увидит Не доброе видеть моё око
 וְ אֵינִי נִי : ⁹ כָּלָה עָנָן וְ יִלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה : ¹⁰
 взойдёт не [в] преисподнюю нисходящий так ушло и облако Исчезло меня нет и
 לֹא - יָשׁוּב עוֹד לְ בֵית וְ לֹא - יִכִּיר נִי עוֹד מְקוֹמוֹ : ¹¹ גַּם - אֲנִי
 я Также его место более его узнает не и свой дом в более возвратится Не
 לֹא אֶחְשָׁד פִּי י אֲדַבֵּר בִּי צָר רוּחַ י אֲשִׁיחָה בִּי מֵר
 горечи в буду сетовать моего духа стеснении в буду говорить моих уст удержу не
 נַפְשִׁי י : ¹² הֲ יָם - אֲנִי אִם - תִּנּוּן כִּי - תִּשִּׂים עָלַי מִשְׁמֵר : ¹³
 душа моя море Разве я или чудовище что ставишь мною надо охраняю
 כִּי - אִמְרָתִי תִנְחַמְ נִי עֲרֹשׁ י יִשָּׂא בִּי שִׁיחַ י מִשְׁכַּבִּי : ¹⁴
 когда скажу меня утешит моё ложе унесёт мою жалобу мою постель
 וְ חִתַּת נִי בִּי חֲלָמוֹת וְ מִחֲזִינוֹת תִּבְעֵת נִי : ¹⁵ וְ תִבְחַר מִחֲנֹק נַפְשִׁי י
 моя душа утрачивает во меня устрашаешь то меня пугаешь видений от и избрала И
 מוֹת מִעֲצְמוֹתַי י : ¹⁶ מֵאֲסִיתִי לֹא - לְ עֹלָם אֲחִיָּה חָדַל מִפִּי נִי כִּי -
 ибо меня от отступи буду жить веки во не Гнушаюсь мои кости нежелы смерть
 הִבֵּל יוֹמֵי י : ¹⁷ מָה - אִנוּשׁ כִּי תִגְדֹּל נִי וְ כִּי - תִשִּׂית אֵלַי וְ
 нему к полагаешь что и его возвеличиваешь что человек Что мои дни суета
 לִבִּי הֵ : ¹⁸ וְ תִפְקֹד נִי לְ בִקְרִים לְ רִנְעִים תִּבְחֹנֵנִי נִי : ¹⁹ כִּי מָה
 долго Как его посещаешь И утрам по мгновениям по его испытываешь
 לֹא - תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא - תִרְפֶּנִּי עַד - בִּלְעִי י רִקִּי : ²⁰
 не отведёшь от меня не пока меня отпустишь я глотаю мою слюну
 חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לִי הֵ נֹצֵר הֵ אָדָם לִי מָה שָׂמַת נִי לִי מִפְּנֵעַ
 Согрешил я сделаю тебе Страж человека Ты поставил меня Ты мишенью
 לִי הֵ וְ אֲחִיָּה עָלַי י לִי מִשָּׂא : ²¹ וְ מָה | לֹא - תִשָּׂא פִשְׁעִי י
 стал я и тебе бремени не снимешь моё преступление
 וְ תַעֲבִיר אֶת - עוֹנִי כִּי - עֵתָה לְ עֲפָר אֲשָׁכַב וְ שִׁחַרְתִּי נִי
 отведёшь и - ибо моё беззаконие ныне прахе в лягу и широкую
 וְ אֵינִי נִי פִ :
 меня нет а

8 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַ שַׁוְיִי וַיֹּאמֶר: ² עַד - אֵן תִּמְלֹל - אֱלֹהִים
 это будешь говорить каких пор до сказал и Савхейнин Вилдад отвечал И
 וְרוּחַ כָּבִיר אָמַר - פִּי הָ: ³ הָ אֵל יַעֲזֹב מִשְׁפָּט וְאֵם - שְׂדֵי
 Всемогуший разве а суд извращает Бог разве твоих уст изречения бурный ветер и
 יַעֲזֹב - צֶדֶק: ⁴ אֵם - בְּנֵי הָ חָטְאוּ - לֹו וְיִשְׁלַח בְּיָד -
 правду извращает если твои сыновья согрешили Ним пред руку в их отпустил и
 פֶּשַׁע: ⁵ אֵם - אֶתָּה תִשְׁתַּח אֵל - אֵל וְאֵל - שְׂדֵי תִתְחַנֵּן: ⁶
 их преступления если ты взыщешь и Бога и взмолишься Всемогущему
 אֵם - זָךְ וַיֵּשֶׁר אֶתָּה כִּי - עֲתָה יַעֲיֵר עָלַי הָ וְשָׁלֵם נֹת
 чист если прав и ты ныне пробудится тобою над жилище восстановит и
 צֶדֶק הָ: ⁷ וְהָיָה רֵאשִׁית הָ מִצֵּעַר וְאַחֲרִית הָ יִשְׁגָּה מְאֹד: ⁸ כִּי -
 твоей правды будет и твоё начало малым а твой конец твой возрастёт весьма ибо
 שָׁאֵל - גֵּא לְדָר רִישׁוֹן וְכֹזֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם: ⁹ כִּי - תִּמְוֹל
 спроси же у рода у прежнего обратись и к исследованию их отцов ибо вчерашние
 אֲנַחְנוּ וְלֹא נִדְעָ כִּי צֶל יָמֵינוּ עָלֵי - אֶרֶץ: ¹⁰ הָ לֹא - תָם יִוְרוּ הָ
 мы и не знаем ибо тень на наши дни на земле не разве они тебя научат
 יֹאמְרוּ לְהָ וְלֹא מִלִּבָּם יִצְאוּ מִלִּים: ¹¹ הָ יִנָּאֵה - גִּמָּא בְּלֹא
 скажут тебе от и своего сердца изведут речи разве поднимается тростник без
 בִּצְהַ יִשְׁגָּה - אֲחוֹ בְלִי - מִים: ¹² עַד נֹו בְּ אֵב וְלֹא יִקְטָף
 болота растёт [ли] без камыш воды ещё он в своей свежести не сорван
 וְלִפְנֵי כָל - חֲצִיר יִיבֹשׁ: ¹³ כֵּן אֲרָחוֹת כָּל - שֹׁכְחֵי אֵל
 а прежде всякой травы засыхает таковы всех путей забывающих Бога
 וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאבֵד: ¹⁴ אֲשֶׁר - יִקְוֶה כִּסְלֵו וְבֵית עֶפְכִּישׁ
 надежда и безбожного погибнет чьё упование его и дом паука
 מִבֶּטַח וְ: ¹⁵ יִשְׁעֵן עַל - בֵּית וְלֹא יַעֲמֹד יַחְזִיק בְּ וְלֹא יִקּוּם:
 его уверенность на обопрётся и свой дом не и не стоит не устоит за него и
 רֶטֶב הוּא לִפְנֵי - שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנָּת וְיִנְקַת וְתִצָּא: ¹⁷ עַל - גֵּל
 сочен он пред солнцем и над его садом его побег его выходит на груду
 שְׂרָשֵׁי וְיִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יַחְזֶה: ¹⁸ אֵם - יִבְלַע נֹו מִמְּקוֹמָו
 его корни сплетаются между камнями взирает если его поглотит с его места
 וְכַחשׁ בְּ וְלֹא רָאִיתִי הָ: ¹⁹ הֵן - הוּא מִשׁוֹשׁ דֶּרֶךְ וְלֹא מִעֶפֶר אַחֵר
 и не видел я тебя вот это радость его пути праха из а другие
 יִצְמָחוּ: ²⁰ הֵן - אֵל לֹא יִמָּאֵס - תָם וְלֹא יַחְזִיק בְּ יָד - מִרְעִים: ²¹
 вырастают не Бог вот не непорочного и не держит руку за злодеев
 עַד - יִמְלֵא שְׂחֹק פִּי הָ וְשִׁפְתֵי הָ תִרְוַעָה: ²² שְׂנְאֵי הָ יִלְבָּשׁוּ -
 ещё наполнит смехом твои уста твоим ликованием тебя ненавидящие облакутся
 בִּשְׂת וְאֱהָל רָשָׁעִים אֵינָּה נֹו:
 стыдом и шатра и нечестивых его нет

9 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: ² אֱמָנָם יִדְעָתִי כִּי - כֵּן וְכֵן - יִצְדָּק אָנוּשׁ
 Иов отвечал И Подлинно сказал и что знаю как и так человек будет прав

3 **עַם - אֵל :** **אִם - יִחַפֵּן לָ רִיב עִמּוֹ וְ לֹא - יַעֲנֶה נֹו אֶחָת מִנִּי -**
 из [ни] одного Ему ответит не Ним с судиться захочет Если Богом с

4 **אֶלֶף :** **תָּחֵם לִבָּב וְ אַמִּיץ כַּח מִי - הִקְשָׁה אֵלָיו וְ יִשְׁלָם :**
 остался цел и Него против ожесточился кто силою крепкий и сердцем Мудрый тысячи

6 **הַ מַּעֲתִיק הָרִים וְ לֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּ אַפּוֹ וְ :**
 Своём гневом в их ниспроверг Который знают не и горы Передвигающий

7 **הַ מַּרְנִיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְ עַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן :** **הַ אֹמֵר לָ חֶרֶס וְ לֹא**
 не и солнцу Говорящий дрожат её столбы и её места с землю Сотрясающий

8 **יִזְרַח וְ בַעַד כּוֹכְבִים יַחֲתֵם :** **נֹטָה שָׁמַיִם לְ בֶדּוּ וְ דוֹרֵךְ**
 шествующий и один небеса Простирающий запечатывает звёзд кругом и восходит

9 **עַל - בְּמַתֵּי יָם :** **עָשָׂה - עָשׂ כְּסִיל וְ כִימָה וְ חֲדָרֵי תַמָּן :**
 юга покои и Плеяды и Орион Медведицу Сотворивший моря высотам по

10 **עָשָׂה גְדֻלּוֹת עַד - אֵין חֶקֶר וְ נִפְלְאוֹת עַד - אֵין מִסְפָּר :**
 числа нет до [того, что] чудеса и исследования нет до [того, что] великое Делавший

11 **תֵּן יַעֲבֹר עָלַי וְ לֹא אֶרְאֶה וְ יִחַלֶּף וְ לֹא - אֲבִין לּוֹ :** **תֵּן**
 Вот Его уразумею не и пронесётся и увижу не и меня мимо пройдёт Вот

12 **יַחֲתֵף מִי יֹשִׁיב נֹו מִי - יֹאמֵר אֵלָיו וְ מֶה - תַּעֲשֶׂה :** **אֱלֹהִים לֹא - יִשִּׁיב**
 отвлечёт не Бог делаешь что Ему скажет кто Его отвлечёт кто восхитит

13 **אֵפ וְ תַחְתֵּי וְ שִׁחֲחוּ עֲזָרֵי רָהַב :** **אֵפ כִּי - אֲנֹכִי אֶעֱנֶה נֹו**
 Ему отвечу я что Тем более Раава помощники склонились Ним под Своего гнева

14 **אֲבַחֲרָה דְּבַר יְ עִמּוֹ וְ :** **אֲשֶׁר אִם - צִדְקָתִי לֹא אֶעֱנֶה לְ מִשְׁפָּטִי י**
 моего Судью отвечу не был прав если Который Ним с мои слова изберу

15 **אֶתְחַנֵּן :** **אִם - קָרָאתִי וְ יַעֲנֶה נִי לֹא - אֶאֱמִין כִּי - יֵאָזִין קוֹלִי י**
 моему голосу внимлет что поверю не мне ответил и воззвал Если буду умолять

16 **אֲשֶׁר - בְּ שַׁעֲרָה יִשׁוּבִי וְ הִרְבָּה פִצְעֵי י חֲנָם :** **לֹא - יִתֵּן נִי**
 мне даёт Не напрасно мои раны умножает и меня сокрушает буре в Который

17 **הֲשִׁב רִוְחִי כִּי יִשְׁבַע נִי מִמֶּרְרִים :** **אִם - לְ כַח אַמִּיץ הִנֵּה וְ אִם -**
 если и вот крепкий силе о Если горестями меня насыщает но мой дух возвратить

18 **לְ מִשְׁפָּט מִי יוֹעִיד נִי :** **אִם - אֶצְדֵּק פִּי י יִרְשִׁיעַ נִי תָם - אֲנִי**
 я непорочен меня обвинят мои уста буду прав Если меня вызовет кто суде о

19 **וְ יַעֲקֹשׁ נִי :** **תָם - אֲנִי לֹא - אֶדַע נַפְשִׁי י אִמָּאס חַיִּי י**
 мою жизнь отвергаю моей души знаю не я Непорочен меня признают виновным и

20 **אֶחָת הִיא עַל - כֵּן אִמַּרְתִּי תָם וְ רָשָׁע הוּא מַכְלֶה :** **אִם -**
 Если истребляет Он нечестивого и непорочного сказал я сему по это Одно

21 **שׁוֹט יָמִית פְּתָאִם לְ מִסַּת נִקְיִם יִלְעַן :** **אֶרֶץ | נִתְּנָה בְ יָד -**
 руку в отдана Земля посмеивается невинных отчаянием над внезапно умерщвляет бич

22 **רָשָׁע פָּנָי - שִׁפְטִי הַ יִכְסֶה אִם - לֹא אֶפְּוֹא מִי - הוּא :** **וְ יָמֵי י**
 мои дни И это кто тогда не [Он] Если покрывает её судьей лица нечестивого

23 **קָלוּ מִנִּי - רָץ בְּרַחוּ לֹא - רָאוּ טוֹבָה :** **חָלְפוּ עַם -**
 с Пронеслись добра видели не убежали бегущего более быстры были

24 **אֲנִיּוֹת אָבָה כְּ נֹשֶׁר יִטּוֹשׁ עָלַי - אֲכַל :** **אִם - אֹמֵר י אֲשַׁכַּח**
 забуду я скажу Если пищу на бросается орёл как тростника кораблями

שִׁיחַ י אֶעֱזֹבָה פָּנַי וְאֶבְלִינָה : יִגְדֹּתַי כָּל - עֲצַבְתָּ י יָדַעְתִּי כִּי -
 что знаю моих более всех Страшусь ободрюсь и моё лицо оставлю мою жалобу
 לֹא תִנָּק נִי : אֲנֹכִי אֲרָשָׁע לְ מָה - זֶה תִּבְלֵ תְּחַבֵּל
 тщётно это зачём буду поступать нечестиво Я меня признаешь невинным не
 31 אֵינֶע : אִם - הִתְרַחֲצִיתִי בְּ מֵי שֶׁלֵּג וְהִזְכֹּתִי בְּ בֵר כַּפִּי י :
 мои ладони щёлоке в очищу и снега водах в омылся я Если буду трудиться
 אֲזִ בְּשַׁחַת תִּטְבֹּל נִי וְ תַעֲבֹו נִי שְׁלֵמוֹת י : כִּי - לֹא - אִישׁ
 человек не [Он] Ибо мои одежды меня сделают гнусным и меня окунешь яму в Тогда
 כִּמְנִי אֶעֱנֶנּוּ נֹו נִבְּוֹא יַחְדָּו בְּ מִשְׁפָּט : לֹא 33 יֵשׁ - בֵּינֵינוּ
 нами между существует Не суд в вместе вошли мы Ему [чтоб] отвечал я я как
 מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָד וְ עַל - שְׁנֵי נֹו : יִסֵּר 34 מֵעַל י שְׁבַט וְ
 Свой жезл меня от Да удалит нас обоих на свою руку [кто] положил бы рассудителя
 וְ אִמָּת וְ אֵל - תִּבְעַת נִי : אֲדַבְּרָה וְ לֹא אִירָא נֹו כִּי לֹא - כֵּן אֲנֹכִי 35
 я так не ибо Его убоюсь не и Буду говорить меня устрашает да не Его ужас и
 עִמָּךְ י :
 собою с

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[2] Иов 25:4;

10 נִקְטָה נַפְשִׁי בְּ חַיִּי אֶעֱזֹבָה עַל י שִׁיחַ י אֲדַבְּרָה
 буду говорить мою жалобу себе на оставлю моей жизнью моя душа Возгнушалась
 בְּ מַר נַפְשִׁי : אֶמַר אֵל - אֱלֹהֵי אֵל - תִּרְשִׁיעַ נִי הוֹדִיעַ נִי עַל מָה -
 что за мне дай знать меня обвиняй не Богу Скажу моей души горечи в
 תִּרְיֵב נִי : הֵ טוֹב לְךָ כִּי - תַעֲשֶׂק כִּי - תִמָּאֵס יְגִיעַ 3
 труд отвергаешь что притесняешь что Тебе хорошо Разве со мною судишься
 כַּפִּי וְ עַל - עֲצַת רָשָׁעִים הוֹפַעַת : הַ עֵינֵי בָשָׂר לְךָ אִם - כִּי רֹאוֹת 4
 видит как или Тебя у плоти глаза Разве воссиял нечестивых совет на а Твоих рук
 אֲנֹשׁ תִּרְאֶה : הַ כִּי יָמֵי אֲנוֹשׁ יָמֵי הַ אִם - שְׁנוֹתֶיךָ כִּי יָמֵי גִבֹּר : 5
 мужа дни как Твои годы или Твои дни человека дни как Разве видишь человек
 כִּי - תִבְקֹשׁ לְ עֹנִי י וְ לְ חַטָּאת י תִּדְרֹשׁ : עַל - דַּעַתְךָ כִּי - לֹא 7
 не что Твоём знании при разыскиваешь моего греха и моей вины ищешь что
 אֲרָשָׁע וְ אֵין מִיָּדְךָ מִצִּיל : יָדֶיךָ עֲצָבוּ נִי 8
 меня образовали Твои Руки избавляющего Твоей руки от нет и поступаю нечестиво
 וְ יַעֲשׂוּ נִי יַחַד סָבִיב וְ תִבְלַע נִי : זָכֹר - נָא כִּי - כִּי חָמַר עָשִׂיתָ נִי 9
 меня сделал глину как что же Вспомни меня поглотил и вокруг вместе меня сделали и
 וְ אֵל - עֹפָר תִּשְׁיֵב נִי : הַ לֹּא כִּי חֶלֶב תִּתִּיב נִי וְ כִּי גִבְנָה 10
 творю как и меня вылил молоко как не Разве меня возвратишь прах в и
 תִּקְפִּיאָ נִי : עוֹר וְ בָשָׂר תִּלְבִּישׁ נִי וְ בְּעֲצָמוֹת וְ גִידִים תִּסְכֶּכֶנִי 11
 меня сгустил кожей и плотью и меня одел костями и жилами и
 12

חַיִּים וְחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שָׁמְרָה רוּחִי יְיָ : ¹³ וְאַלֹהֵי
 это И мой дух хранило Твоё попечение и мною со сделал милость и Жизнь
 צִפְּנֹת בְּלִבְּךָ יְדַעְתִּי כִּי - זֹאת עִמָּךְ יְיָ : ¹⁴ אִם - חָטָאתִי
 согрешил я Если Тобою с это что знаю Твоём сердце в скрывал
 וְשָׁמַרְתָּ נִי וְיָ מֵעוֹנִי יְיָ לֹא תִנָּק נִי : ¹⁵ אִם - רָשַׁעְתִּי
 поступал нечестиво Если меня признаешь невинным не моей вины от и меня стережешь то
 אֱלֹהֵי לִי וְצַדִּיקְתִּי לֹא - אִשָּׁא רֹאשִׁי שִׁבְעָה קָלוּן וְרָאָה
 воззри и бесчестием пресыщен моей головы подниму не был прав и мне горе
 עֵינִי יְיָ : ¹⁶ וְיִגָּאֵה כַּשָּׁחַל תִּצּוֹדֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא -
 являешь Себя дивным снова и меня ловишь лев как возносится И мою [на] скорбь
 בִּי יְיָ : ¹⁷ תַּחֲדָשׁ עֲדֵיךָ נִגַּדְתָּ וְתַרְבֵּה פַעֲשֵׁךָ עִמָּדִי
 меня на Твой гнев умножаешь и меня против Твоих свидетелей Обновляешь мне на
 חֲלִיפוֹת וְצָבָא עִמָּדִי : ¹⁸ וְלָמָּה מִרְחֹם הֵצֵאתָ נִי אֲנוּעַ וְעֵין
 сменны И мною со войско и сменял бы дух испустил бы глаз и
 לֹא - תִרְאֶה נִי : ¹⁹ כַּאֲשֶׁר לֹא - תִיָּתִי אֱדִיָּה מִפֶּטֶן לִקְבֹּר
 не Как меня увидел бы не была бы была бы чрева из гробницу в
 אוֹבֵל : ²⁰ הֲלֹא - מַעַט יָמַי וְחַדְלָה וְשִׁית מָמָה נִי וְאִבְלִינָה
 Разве был бы отнесён не мало моих дней и отложи и меня от ободрюсь и
 מַעַט : ²¹ בְּטָרֶם אֵלַי וְלֹא אֲשׁוּב אֶל - אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת : ²²
 немного прежде чем и пойдю возвращусь не и в тьмы земли и тени смертной и
 אֶרֶץ עֵיפָתָה | כִּמוֹ אֶפֶל צִלְמוֹת וְלֹא סֻדְרִים וְתַפְעַ כִּמוֹ - אֶפֶל פֶּ:
 мглы землю как мрак как воссияла и порядкa нет и тени смертной мрак как

11 וְיַעֲנוּ יְיָ וְצַפָּר הָנַעֲמִיתִי וַיֹּאמֶר : ² הַרְבֵּה דְּבָרִים לֹא
 отвечал И Софар Наамитянин сказал и множество разве не слов
 יַעֲנָה וְאִם - אִישׁ שְׁפָתַיִם יִצְדֵּק : ³ בְּדִיךָ מִתִּים
 будет отвечено и разве и муж уст будет прав твоё пустословие людей
 יַחֲרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאֵין מִכֶּלֶם : ⁴ וְתֹאמַר זָךְ לִקְתִּי
 застав(ит) молчать ты и посмеялся ты и нет и оскорбляющего ты и чисто моё учение
 וְזָכַר תִּיָּתִי בְּעֵינֵיךָ : ⁵ וְאוֹלָם מִי - יִתֵּן אֱלֹהֵי דְּבָר וְיִפְתָּח
 был я чист и Твоих очах в кто однако но дал бы [чтобы] Бог говорил и отверз
 שְׁפָתַי וְעִמָּךְ יְיָ : ⁶ וְיִגַּד לְךָ - תַּעֲלֹמוֹת חֲכָמָה כִּי - כַּפְּלִים
 Свои уста Тобою с возвестил бы и тебе тайны мудрости ибо вдвое
 לְתוֹשִׁיָּה וְלֵעֵי כִי - יִשָּׁה לְךָ אֱלֹהֵי מֵעוֹנֵךָ : ⁷
 здравомыслия против что знает и тебе Бог твоей вины часть
 תִּתְקַר אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד - תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצָא : ⁸ גְּבוּתִי
 исследование разве Бога или до предела Всемогущего найдёшь Высоты
 שָׁמַיִם מִה - תַּפְעַל עֲמֻקָּה מִשְׁאוֹל מִה - תִּדְעַ : ⁹ אֶרְכָּה מִאֶרֶץ
 что небес сделаешь что более преисподней что узнаешь Длинна более земли
 מִדָּה וְרַחְבָּה מִנִּי - יָם : ¹⁰ אִם - יִחַלֵּף וְיִסְגֵּר וְיִקְהִיל וְיָמִי
 её мера и более моря Если пройдёт и заключит и созовёт собрание и кто и

יָשִׁיב נֹי : כִּי - הוּא יָדַע מִתִּי - שׁוֹא וְיָרָא - אֲנִי וְלֹא יִתְבּוֹנֵן :
 всматривается не и нечестие видит и лжи людей знает Он Ибо Его возвратит
 וְאִישׁ נָבוֹב יִלְבֹּב וְעִיר פָּרָא אָדָם יוֹלֵד : אִם - אַתָּה¹³
 ты Если родится человеком дикого осла осли и обретёт разум пустой муж И
 הַכִּינֹת לִבִּי וְפָרַשְׁתָּ אֵלַי וְכַף יְדְךָ : אִם - אֲנִי בְּיַדְךָ¹⁴
 твоей руке в нечестие если твою ладонь Нему к прострешь и твоё сердце приготовил
 תִּרְחִיק הוּא וְאֵל - תִּשְׁכֵּן בְּאַהֲלֵי יְדְךָ עוֹלָה : כִּי - אֲנִי תִשָּׂא¹⁵
 поднимешь тогда ибо неправду твоих шатрах в водворяй не и его удали
 פָּנַי יְדְךָ מִמוֹם וְתִיַת מִצֶּק וְלֹא תִירָא : כִּי - אַתָּה עֵמֶל תִּשְׁכַּח¹⁶
 забудешь страдание ты ибо убойшься не и твёрд будешь и порока без твоё лицо
 כַּמַּיִם עָבְרוּ תִזְכֹּר : וְ מִצְהָרִים יָקוּם חֶלֶד תִּעֲפֶה כַּבֹּקֶר¹⁷
 утрю как мрак век встанёт полудня светлее И вспомнишь [что] прошли воды как
 תִּהְיֶה : וְ בִשְׁחַת כִּי - יֵשׁ תִּקְוָה וְ חִפְרָתָ לְ בִשְׁחַת תִּשְׁכַּב¹⁸
 ляжешь безопасности в осмотришься и надежда есть ибо будешь уповать И будет
 וְ רַבְצָתָ וְ אֵין מַחְרִיד וְ חֲלוּ פָנַי יְדְךָ רַבִּים : וְ עֵינַי²⁰
 глаза И многие твоё лицо будут умолять и устрашающего нет и будешь покоиться И
 רָשָׁעִים תִּכְלִינָה וְ מָנוֹס אֲבָד מִנֵּהֶם וְ תִקְוָתָם מִפֶּת - נִפְשָׁם פֶּ:
 души издыхание их надежда и них у пропало прибежище и истощатся нечестивых

וְ יַעֲן וְ יֹאמַר : אֵינִי וְ יֹאמַר : אֲמֵנָה כִּי אַתֶּם - עַם וְ עִם כֶּם תָּמוּת¹ 12
 умрёт вами с и народ вы что Подлинно сказал и Иов отвечал И
 חֲכָמָה : נָם - לִי לֵב | כְּמוֹ כֶּם לֹא - נִפְלְ אֲנִכִּי מִ כֶּם וְ אֵת - מִי -³
 кого у и вы чем я ниже не [у] вас как сердце меня у также мудрость
 אֵין כְּמוֹ - אֵלָה : שִׁחַק לְ רַע הוּא | אֵהִיָּה קָרָא לְ אֵלֹהֵי⁴
 Богу к вызывающий бываю своего друга для Посмешищем этому подобного нет
 וְ יַעֲן הוּא שִׁחֹק צָדִיק תָּמִים : לְ פִיד בּוֹז לְ עֲשָׂתוֹת⁵
 мысли по презрение Беде непорочный праведный посмешище ему отвечал И
 שְׂאֵנִי נֶכֶן לְ מוֹעֲדֵי רַגְלִי : יִשְׁלִי אֵהֱלִים | לְ שָׂדִים⁶
 разорителей у шатры Благоденствуют ногою оступающих для уготовано беспечного
 וְ בִטְחוֹת לְ מַרְגִּיזֵי אֵל לְ אֲשֶׁר הֵבִיא אֵלֹהֵי בְּיַד וְ : וְ אוֹלָם שָׁאֵל⁷
 спроси однако И своей руке в Бога принёс того, кто у Бога гневящих у безопасность И
 נֶא בְּהִמּוֹת וְ תֵרָךְ וְ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְ יִגְדַּל - לְךָ : אוֹ שִׁיחַ⁸
 побеседуи Или тебе возвестит и небес птица и тебя научит и скот же
 לְ אֶרֶץ וְ תֵרָךְ וְ יִסְפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם : מִי לֹא - יָדַע בְּ כָל -⁹
 всем во знает не Кто моря рыбы тебе расскажут и тебя научит и землею с
 אֵלָה כִּי יָד - יְהוָה עָשָׂתָה זֹאת : אֲשֶׁר בְּ יַד וְ נִפְשָׁה כָל - חַי וְ רוּחַ¹⁰
 дух и живого всего душа Его руке в Который это сделала ИХВХ рука что этом
 כָּל - בָּשָׂר - אִישׁ : הֲ לֹא - אֲנִי מִלִּין תִּבְחֵן וְ חֶדֶד אֲכַל יִטְעֵם -¹¹
 отведывает пищу небо и испытывает речи ухо не Разве человека плоти всякой
 לְ וְ : בְּ יִשְׁשִׁים חֲכָמָה וְ אֶרֶץ יָמִים תִּבְנוּתָ : עֵם וְ חֲכָמָה וְ גִבּוּרָה¹³
 сила и мудрость Нем С разум дней [в] долготе и мудрость старцах в себе

¹⁴ לֹא וְעֵצָה וְתְבוּנָה : הֵן יִהְיוּ לֹא יִבְנֶה יִסָּגֵר עַל - אִישׁ וְלֹא
 не и человеком за затворит построятся не и разрушит Вот разум и совет Него у
¹⁵ יִפְתָּח : הֵן יַעֲזֹר בְּמַיִם וְיִבְשׂוּ וְיִשְׁלַחַם וְיִהְיֶכּוּ אֶרֶץ : עַם וְ
 Ним С землю перевернут и их пустит и высохнут и воды удержит Вот отворится
¹⁷ עֵז וְתוֹשִׁיָּה לֹא וְשֹׁגֵג וְמוֹלִיד מִשְׁגָּה : מוֹלִיד
 Уводит вводящий в заблуждение и заблуждающийся Него у здравомыслие и могущество
¹⁸ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל : מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וְיֹאסֵר
 связал и развязал царей Узы делает безумными судей и разутыми советников
²⁰ אֲזֹר בְּמַתְנֵי הֵם : מוֹלִיד פְּתָנִים שׁוֹלֵל וְאַתְנִים יִסְלֵף :
 Уводит их чреслах на поясом ниспровергает крепких и разутыми священников
²¹ מִסִּיר שִׁפָּה לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקַּח : שׁוֹפֵךְ בּוֹז
 поругание Изливает берёт старейшин рассудительность и верных у уста Отнимает
²² עַל - נְדִיבִים וּמַזִּיחַ אֶפִּיקִים רָפָה : מְנַלְה עֲמֻקּוֹת מִנִּי - חֹשֶׁךְ וְיֵצֵא
 вывел и тьмы из глубокое Открывает распускает могучих пояс и вельмож на
²³ לְאוֹר צִלְמֹת : מְשַׁנֵּא לְגוֹיִם וְיֹאבֵדֵם שֹׁטֵחַ לְגוֹיִם
 Возвеличивает тень смертную свет на народы Раскидывает их погубил и народы
²⁴ וְיִנָּחֵם : מִסִּיר לֵב רָאשֵׁי עַם - הָאָרֶץ וְיִתֵּן עֵם בְּתִהוּ
 Отнимает их повел и сердце Отнимает главы народа и их заставил блуждать в пустыне
²⁵ לֹא - דֶּרֶךְ : יִמְשְׁשׁוּ - חֹשֶׁךְ וְלֹא - אוֹר וְיִתֵּן עֵם כַּשְׂכּוֹר :
 Ощупывают дороги нет свет не а тьму их заставил шататься и пьяный как

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[9] Ис 41:20;

¹ 13 הֵן - כֹּל רָאִתָּה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וְתָבֵן לִּי : כַּדַּעַת כֶּם
 Вот всё видел моё око слышало моё ухо и понял себя для вашего знания как
³ יָדַעְתִּי גַם - אֲנִי לֹא - נִפְלְ אֲנֹכִי מִכֶּם : אוֹלָם אֲנִי אֵל - שְׂדֵי
 знаю также я не я ниже вас Но я со Всемогушим
⁴ אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֵל - אֵל אֲחַפֵּץ : וְאוֹלָם אַתֶּם טֹפְלִי - שִׁקֵּר
 буду говорить с Богом я желаю Однако а вы обмazyватели лжи
⁵ רַפְּאֵי אֵלִל כֹּל כֶּם : מִי - יִתֵּן הַחֲרָשׁ תַּחְרִישׁוּ וְיִתְּהִי לְכֶם
 врачи ничтожества всё вы кто дал бы умолкнуть бы умолкли бы и для вас
⁶ לְחִכְמָה : שְׁמְעוּ - גַּם תּוֹכַחַתִּי וְרַבּוֹת שִׁפְתַּי יִקְשִׁיבוּ :
 мудрость в Выслушайте же мой довод и тяжбам моих уст внимлите
⁸ הָאֵל לֹא יִתְּנֵם : תִּדְבְּרוּ עוֹלָה לֹא וְתִדְבְּרוּ רְמִיָּה : הָפָנִי וְ
 Бога для Разве будете говорить неправду и будете говорить обман Разве Его лицо
⁹ תִּשְׁאוּ וְאֵם - לֹא אֵל תִּרְיָבוּ וְיִתְּנֵם : הָטוֹב כִּי - יַחְקֹר אֶתְכֶם אֵם -
 или поднимете Бога за или будете судиться Разве хорошо когда исследует вас или
¹⁰ כִּי תִתֵּל בְּאָנוּשׁ תִּתְּלוּ בְּוֹ : הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אֵם - בְּפֶתֶר
 обманывают как человека человека Его обманете Обличить обличит вас если тайне в

פָּנִים תִּשְׂאוּ וְ : ¹¹ הֲ לֹא שֵׂאת וְ תִבְעַת אֶתְכֶם וְ פָחַד וְ יִפֹּל
 падёт Его страх и вас - утрашит Его величие не Разве поднимаете лица
 עָלֶיךָ כָּם : ¹² זְכוּרֵי כָם מִשְׁלֵי - אִפְרָ לְ גִבִּי - חֲמֵר גִּבִּי כָם : ¹³ תִּחְרִישׁוּ
 Умолкните ваши валы глины валы пепла притчи ваши Напоминания вас на
 מִמֶּנִּי וְ אֶדְבַּרְהָ - אֲנִי וְ יַעֲבֹר עָלַי מָה : ¹⁴ עַל - מָה | אֲשָׂא
 возьму чего для что угодно меня на пусть пройдёт и я буду говорить и меня от
 בִּשְׁרִי בִּשְׁנֵי יָ וְ נִפְשִׁי אֲשִׁים בְּ כַּפִּי : ¹⁵ הֵן יִקְטֹל נִי לְ וְ
 Него на меня убьёт Вот мою ладонь в положу мою душу и мои зубы в мою плоть
 אֵינִי אֶדְ - דֶּרֶךְ יְ אֵל - פָּנֵי וְ אֲזַכִּיחַ : ¹⁶ גַּם - הוּא -
 это Также буду доказывать Его лицом пред мои пути только буду надеяться
 לִי לְ יִשׁוּעָה כִּי - לֹא לְ פָנָיו חֲנֹף יָבוֹא : ¹⁷ שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ
 слушаю Выслушайте придёт безбожный Его лицо пред не ибо спасение во меня для
 מִלְּתִי וְ אֲחֹתִי בְּ אָזְנֵי כָם : ¹⁸ הִנֵּה - נָא עֲרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי - אֲנִי
 я что знаю суд изложил я же Вот ваши уши в моё заявление и мою речь
 אֶצְדֵּק : ¹⁹ מִי - הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי - עַתָּה אֲחִירֵשׁ וְ אֲנֹעַ : ²⁰
 скончаюсь и умолкну теперь ибо мною со будет судиться тот Кто буду прав
 אֶדְ - שְׁתֵּים אֵל - תַּעַשׂ עִמָּדִי יְ אֲזַ מִ פָּנָיו דְּ לֹא אֶסְתַּר : ²¹
 скроюсь не Твоего лица от тогда мною со делай не двух [вещей] Только
 כִּפְ דְּ מֵעַל יִ הֲרַחֵק וְ אֲמַתְּ דְּ אֵל - תִּבְעַת נִי : ²² וְ קִרָּא וְ אֲזַכִּי
 я и зови И меня устрашает пусть не Твой ужас и удали меня от Твою Ладонь
 אֶעֱנֶה אוֹ - אֶדְבַּר וְ תִשָּׁב נִי : ²³ כִּי מָה לְ יְ עֲוֹנוֹת וְ חַטָּאוֹת
 грёхов и беззаконий меня у много сколь мне отвечай а буду говорить или отвечу
 פִּשְׁעִי וְ חַטָּאתִי יְ הִדִּיעַ נִי : ²⁴ לְ מָה - פָּנֵי דְ תִסְתִּיר
 скрываешь Твое лицо чего для мне дай знать мой грех и моё преступление
 וְ תַחֲשַׁב נִי לְ אוֹיֵב לְ דְ : ²⁵ הֲ עָלָה גִבְרִי תַעֲרוֹץ וְ אֶת - קֶשׁ יִבֵּשׁ
 сухую солому - и ужаснёшь гонимый лист Разве Тебе врага за меня считаешь и
 תִּרְדֹּף : ²⁶ כִּי - תִכְתֹּב עָלַי מִרְרוֹת וְ תוֹרִישׁ נִי עֲוֹנוֹת
 беззакония мне даёшь в наследие и горькое меня на пишешь Ибо будешь преследовать
 נְעוּרִי יְ : ²⁷ וְ תִשֵּׁם בְּ סֹד | רַגְלִי וְ תִשְׁמֹר כָּל - אֲרָחוֹתַי עַל -
 по мои стези все стережешь и мои ноги колоду в полагаешь и моей юности
 שְׂרָשֵׁי רַגְלִי יְ תִתְחַקֵּה : ²⁸ וְ הוּא כִּי רַקֵּב יִבְלֶה כִּי בְגָד
 одежды как ветшает гниль как он А черту проводишь моих ног корням
 אֶכֶל וְ עֵשׂ :
 молю её [которую] съела

14 אָדָם יֵלֹד אִשָּׁה קָצֵר יָמִים וְ שִׁבְעָ רִגְזוֹ : ² כִּי צִיץ
 человек рождённый женою краток днями пресыщен и смятением как цветок
 יֵצֵא וְ יִמָּל וְ יִבְרַח כִּי צֵל וְ לֹא יַעֲמֹד : ³ אִף - עַל - זֶה פָּקַחַת
 выходит и увядает и убегаёт и не и тень как Даже на этого Ты открыл
 עֵינֵי דְ וְ אֶתְּ יְ תִבִּיא בְּ מִשְׁפָּט עִמָּדִי : ⁴ מִי - יִתֵּן טָהוֹר מִ טָמֵא
 и Твои глаза - меня на приводишь суд с Тобою Кто даст чистого из нечистого

לא אחד : אם תרוצים | ימי ו מספר - חדשי ו אתךך חקיו ו
 его пределы Тебя у его месяцев число его дни определены Если одного Ни
 עשית ו לא יעבור : שעה מ עלי ו ו יחדל עד - ירצה
 [не] отбудет доколе перестанет и него от отвори́т взор перейдёт не и положил Ты
 כ שכיר יום ו : כי יש ל עץ תקנה אם - יכרת ו עוד
 снова и будет срублено если надежда дерева у есть Ибо своего дня наёмник как
 יחליף ו ינקת ו לא תחדל : אם - יזקין ב ארץ שרש ו ו ב עפר
 прахе в и его корень земле в состарится если перестанет не его отросток и обновится
 ימות נזע ו : מ ריח מים יפרח ו עשה קציר כמו - נטע : ו גבר
 муж А саженец как ветвь произведёт и зацветёт воды запаха от его пень умрёт
 ימות ו יחלש ו ינוע אדם ו אי ו : אזלו - מים מני - ים ו נהר
 река и моря из воды Уходят он где и человек испускает дух и изнемогает и умирает
 יחרב ו יבש : ו איש שכב ו לא - יקום עד - בלתי שמים לא
 не небес не [станет] доколе встаёт не и ложится человек И высыхает и иссыкает
 יקיצו ו לא - יערו מ שנת ׀ : מי יתן | ב שאל תצפני ני
 меня сокрыл [бы] Ты преисподней в даст Кто своего сна от воспрянут не и пробудятся
 תסתיר ני עד - שוב אפךך תשית ל י חק
 предел мне положил [бы] Ты Твой гнев [не] отвратится доколе меня укрыв [бы] Ты
 ו תזכר ני : אם - ימות גבר ה יחיה כל - ימי צבא י
 моей службы дни все оживёт разве муж умрёт Если меня вспомнил [бы] Ты и
 איתל עד - בוא חליפת י : תקרא ו אנכי אענךך ל מעשה
 делу по Тебе отвечу я и Воззовёшь Ты моя смена [не] придёт доколе буду ждать
 ידיךך תכסף : כי - עתה צעד י תספור לא - תשמור על -
 за наблюдаешь не считаешь мои шаги ныне Ибо истомись Ты Твоих рук
 חטאת י : חתם ב צרור פשע י ו תטפל על -
 поверх замазал Ты и моё преступление узле в Запечатано моим грехом
 עונ י : ו אולם הר - נופל יבול ו צור יעתק
 сдвигается скала и рассыпается падающая гора однако И моего беззакония
 מ מקמ ו : אבנים | שחקו מים תשטף - ספיתיךך עפר - ארץ ו תקות
 надежду и земли прах её разливы смыва^ют воды стирают камни своего места с
 אנש האבדת : תתקפ הו ל נצח ו יחלך משנה פני ו
 его лицо изменяешь уходит он и веки на его Одолеваешь Ты губишь Ты человека
 ו תשלח הו : יכבדו בני ו ו לא ידע ו יצערו ו לא - יבין
 разумеет не и умалются и знает не и его сыновья Прославляются его отсылаешь Ты и
 ל מו : אך - בשר ו עלי ו יכאב ו נפש ו עלי ו תאבל פ :
 скорбит нём на его душа и болит нём на его плоть Только них о

15 ו יען אליפו ה תימני ו יאמר : ה חכם יענה דעת - רוח
 ветра знанием отвечает мудрый разве сказал и Феманитянин Елифаз отвечал И
 ו ימלא קדים בטן ו : הוכח ב דבר לא יסכון ו מלים
 речами и полезно [что] не словом доказывать своё чрево восточным ветром наполняет И

לא - יועיל בם : אף - אתה תפר יראה ו תנרע
 [что] не приносит пользы ими даже ты разрушаешь и удерживаешь
 שיחה ל פני - אל : כי יאלף עונ פי ו תבחר לשון
 разговор с Богом : ибо научает твоё беззаконие твои уста избираешь и язык
 ערומים : ירשיע פי ו לא - אני ו שפתי פי יענו - ב פי :
 хитрых : тебя обвиняют твои уста не а я твои губы и тебя против
 ה ראשון אדם תולד ו ל פני גבעות חוללת : ה ב סוד
 первым развё человеком рождён и холмов произведён на свет совете в развё
 אלוה תשמע ו תנרע אלי פי חכמה : מה - ידעת ו לא נדע
 Бога слушаешь и удерживаешь себе к мудрость что знаешь ты не а знаем
 תבין ו לא - עמנו הוא : גם - שב גם - ישיב בנו כביר
 разумеешь не а с нами оно и седой и старец среди нас старше
 מ אבי פי ימים : ה מעט ממ פי תנחמות אל ו דבר ל אט
 твоим отцом днями : мало для тебя утешения слово и Бога тихо [сказанное]
 עמ פי : מה - יקח פי לב פי ו מה - ירזמו פי עיני פי : כי
 с тобою что : что тебя уносит твоё сердце что и что твои глаза что сверкают
 תשיב אל - אל רוח פי ו הצאת מ פי פי מלין : מה - אנוש
 обращаешь против Бога твой дух и износишь твоих уст из речи что человек
 פי - יזכה ו כי - יצדק ילוד אשה : הן ב קדשי ו לא
 чтобы был чист чтобы и был прав рождённый женщиною вот в Своих святых не
 יאמין ו שמים לא - זכו ב עיני ו : אף כי - נתעב ו נאלח איש -
 верит не небеса и чисты Его очам в : что тем более человек растлён и мерзок
 שתה כ מים עולה : אחו פי שמע - ל י ו זה - חזיתי ו אספרה :
 пьющий воду как неправду тебе возведу : слушай меня это и я видел расскажу и
 אשר - חכמים יגידו ו לא כחדו מ אבותם : להם ל בדם
 что мудрые возвестили и не скрыли от [принятого] отцов своих : им одним
 נתנה ה ארץ ו לא - עבר זר ב תוכם : כל - ימי רשע הוא
 дана не и земля проходил чужой в среде их : все дни нечестивого он
 מתחולל ו מספר שנים נצפנו ל עריץ : קול - פחדים ב אזני ו ב שלום
 мучится и число лет «сокрыто» для грозного звук : в его ушах в страхах мире
 שודד יבואנו : לא - יאמין שוב מני - חשד ו צפוי הוא
 опустошитель [на] него придёт не верит что вернётся из тьмы он высмотрен и
 אלי - חרב : נדר הוא ל לחם איה ידע כי - נכון ב יד ו יום -
 для меча он скитаётся : за хлебом где [он] знает что : в его руке в готов день
 חשד : יבעת הו צר ו מצוקה תתקף הו כ מלך | עתיד ל כידור :
 тьмы его устрашают : бедствие и теснота : как его одолевает : к натиску готовый
 פי - נטה אל - אל יד ו ו אל - שפי יתגבר : ירוץ
 ибо простёр против Бога свою руку и против Всемогушего надмевается : бежит
 אלי ו ב צואר ב עבי גבי מנני ו : כי - כסה פני ו
 на Него с шеей с выпуклостей : ибо : своих щитов : своё лицо покрыв
 ב חלב ו ו יעש פימה עלי - כסל : ו ישכון | ערים נכחדות
 своим жиром и : на : и обитал : [в] городах : истреблённых

בָּתִּים לֹא - יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלִּים : לֹא - יַעֲשֶׂר וְלֹא -
 не и разбогатеет не груды в обречены которые них в живут не [в] домах
 יָקוֹם חֵיל וְלֹא - יִשָּׂה לְאֶרֶץ מִנָּלָם : לֹא - יִסּוֹר מִנִּי -
 от отступит не их приобретение землю на прострётся не и его богатство устоит
 חֶשֶׁךְ יִנָּקֵת וְתִיבֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת וְיִסּוֹר בְּרוּחַ פִּי וְאֵל - יֵאֱמָן
 полагается да не его уст дыханием отступит и пламя иссушит его побег тьмы
 בְּשִׁוּי נִתְעָה כִּי - שׁוּא תִהְיֶה תְמוּנָתָהּ וְכִי לֹא - יוֹם וְתִמְלָא
 исполнится его день не в его воздаянием будет пустота ибо обманут пустоту на
 וְכִפְתּוֹ וְלֹא רַעֲנָנָה : יִחַם כְּגֶפֶן יִחַם כְּבֶסֶר וְיִשְׁלַךְ כְּזֵית
 маслина как сбросит и свою неспелую ягоду лоза как погубит зеленеет не его крона и
 נֹצֵת וְכִי - עֵדֶת חֲנָף גִּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אֶהְיֶה - שָׁחַד :
 35 взятки шатры пожрал огонь и бесплодно безбожного общество ибо свой цвет
 הָרָה עֹמֵל וְיֵלֵד אֶון וְבִטְנָם תִּכְוִן מִרְמָה ס :
 обман готовится их чрево и нечестие рождает и пагубу зачинают

16 וַיַּעַן יוֹב וַיֹּאמֶר : שָׁמַעְתִּי 2 כִּי אֱלֹהִים רַבּוֹת מִנְחָמִי עֹמֵל
 страдания утешители много этому подобно слышал я сказал и Иов отвечал И
 כָּל־כֶּם : הֲקֵץ לְדִבְרֵי - רוּחַ אוֹ מֶה - יִמְרִיץ הָכִי תַעֲנֶה : גַּם 4
 также отвечаешь что тебя донимает что или ветра словам конец разве вы все
 אֲנֹכִי כְּכֶם אֶדְבֶּרָה לוֹ - יֵשׁ נַפְשׁ כָּם תַּחַת נַפְשִׁי אֶחְבִּירָה
 сплетал бы моей душой вместо ваша душа была если бы говорил бы вы как я
 עָלֵי כֶם בְּמַלְּאִים וְאֶנִּיעָה עָלֵי כֶם בְּמוֹ רֹאשׁ י 5 : אֲאַמֵּץ כֶּם בְּמוֹ -
 вас укреплял бы моею головою вас на качал бы и речи вас против
 פִּי י וְנִיד שִׁפְתֵּי י יִחְשָׁד : אִם - אֶדְבֶּרָה לֹא - יִחְשָׁד
 удержится не говорю если удержало бы моих губ движение и моими устами
 כָּאֵב י וְאֶחְדָּלָה מֶה - מִנִּי יִתְלַךְ : אֲךָ - עַתָּה הֲלֹא נִי הִשְׁפּוֹת
 опустошил ты меня изнурил ныне однако уйдёт меня от что перестану и моя боль
 כָּל - עֵדֶת י : וְתִקְמַט נִי לְעֵד הִיָּה וְיָקָם בִּי כַחַשׁ י
 моя худоба меня на восстала и стало свидетелем меня схватил ты и моё общество все
 בְּפָנַי יַעֲנֶה : אִפּוֹ וְטָרַף י וְיִשְׁטֹם נִי חֲרָק עָלַי
 меня на скрежетал меня возненавидел и растерзал Его гнев свидетельствует моё лицо в
 בְּשִׁנָּי וְצָרָה י יִלְטֹשׁ עֵינָי וְלִי : פָּעֲרוּ עָלַי י 10
 меня на разоули меня на свои глаза острит мой неприятель своими зубами
 בְּפִי הֵם בְּחִרְפָּה הִכּוּ לַחֲיִי י יַחַד עָלַי י יִתְמָלְאוּ וְ 11
 сплачиваются меня на вместе моим [по] щекам били позором с свои уста
 יִסְגִּירָה נִי אֵל אֵל עוֹל וְעַל - יָדֵי רָשָׁעִים יָרַט נִי : שְׁלוֹ 12
 спокоен меня низверг нечестивых руки в и беззаконнику Бог меня предаёт
 חַיִּיתִי וְיִפְרֹפֵל נִי וְאֶתְּזֶה בְּעֶרְפִּי י וְיַפְצֹץ נִי וְיָקִים נִי לִי
 Себе меня поставил и меня раздробил и мою шею за схватил и меня сотряс и был я
 לְמִטְרָה : יִסְבוּ עָלַי י רַבִּי וְיַפְלַח כְּלִיּוֹתַי י וְלֹא יִחְמוֹל
 13 окружают меня Его стрелы рассекает мои почки не и мои щадит

יִשְׁפֹּךְ לְאֶרֶץ מְרֵרֶת י¹⁴ : יִפְרֹץ נִי פָרֶץ עַל-פָּנָיו פָּרֶץ יִרֹץ
 бежит пролома лице на пролом меня проламывает мою желчь землю на изливает
 עַל י כִּי גִבּוֹר¹⁵ : שֶׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלְלֹתַי בְּעַפְרֵי קַרְנִי י¹⁶ :
 мой рог прах в вонзил я и мою кожу на сшил я вретище храбрец как меня на
 פָּנָי חֲמַרְמְרוּ מִנִּי-בְכִי וְעַל עַפְעָפִי צִלְמוֹת¹⁷ : עַל לֹא-
 нет хотя тень смертная моих веках на и плача от воспалился моё лицо
 חֲמָס בְּכַף י וְתַפְלֵת י זָכָה¹⁸ : אֶרֶץ אֵל-תַּכְסִּי דָמִי וְאֵל-
 да не и моей крови покрывай не земля чиста моя молитва и моих ладонях в насилия
 יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי י¹⁹ : וְנָם-עֵתָה הִנֵּה בְּשָׁמַיִם עֵד י
 мой свидетель небесах на вот ныне также моему воплю места будет
 וְשֹׁהַד י בְּמִרוֹמַיִם²⁰ : מְלִיצִי רַעִי אֵל-אֱלֹהֵי דִלְפָּה
 слезится Богу к мои ближние надо мною насмехающиеся вышних в мой свидетель и
 עֵינִי י²¹ : וְיוֹכַח לְגִבּוֹר עִם-אֱלֹהֵי וְבֵן-אָדָם לְרַעִי הוּא²² : כִּי-
 ибо своего ближнего за человека сын и Богом с мужа за рассудит и моё око
 שָׁנוֹת מִסֵּפֶר יָאֲתִיבוּ אֶרֶץ לֹא-אֲשׁוּב אֶחָלָד²³ :
 пойду возвращусь [которым] не путём и придут числа годы

17 רוּחִי י חִבְלָה יָמִי נִזְעַכּוּ קִבְרִים לִי י² : אִם-לֹא תִתְלִים
 насмешки не разве мне гробницы угасли мои дни сокрушён мой дух
 עֲמַד י וְבַתְּמִרוֹתַם תֵּלֵן עֵינִי י³ : שִׁימָה נָא עֲרַב נִי עִמָּךְ
 Тебя у за меня поручись же положи моё око пребывает их упорстве в и мною со
 מִי הוּא לְיָדִי י יִתְקַע⁴ : כִּי-לֵבָם צָפְנָתָּ מִשֹּׁכֵל עַל-כֵּן לֹא
 не сему по разума от сокрыл Ты их сердце ибо ударит мою руку [что] в он кто
 תִּרְמָם⁵ : לְחֵלֶק יִגִּיד רַעִים וְעֵינָי בְּנֵי ו תִּכְלֹנָה⁶ :
 вознесёшь [их] часть за возвещает друзей глаза а בני и истощатся
 וְהִצַּנְנִי לְמִשְׁלַע עַמִּים וְתַפַּת לְפָנַי אֶחֱיָה⁷ : וְתִכְהָ מִפַּעַשׁ
 скорби от потускнело и буду лицо в плевком и народов притчею меня поставил и
 עֵינִי י וְיִצֹר י כִּי צֵל כָּלֵם⁸ : יִשְׁמוּ יִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת וְנָקִי עַל-
 на невинный и сём о правые ужаснутся они все тень как мои члены и моё око
 חֲנֹף יִתְעַרֵּר⁹ : וְיֵאָחֵז צַדִּיק דְּרָכֵי וְטָהָר יָדָיו יוֹסִיף
 прибавит руками чистый и своего пути праведный держится и воспрянет безбожного
 אֲמִין¹⁰ : וְאוֹלָם כָּלֵם תִּשְׁבוּ וְבָאוּ נָא וְלֹא-אֲמָצָא בְּכֶם חָכָם :
 мудрого вас среди найду не и же придите и возвратитесь вы все однако и силу
 יָמִי י עָבְרוּ זְמַתִּי נִתְקְוּ מוֹרְשֵׁי לִבִּי י¹² : לַיְלָה לְיוֹם
 день в ночь моего сердца достояния порваны мои помыслы прошли мои дни
 יִשְׁיִמוּ אֹזֶר קָרוֹב מִפָּנָי חֹשֶׁךְ¹³ : אִם-אֶקְוֶה שְׁאוֹל בֵּיתִי י בְּחֹשֶׁךְ
 тьме во мой дом преисподняя жду если тьмы лица от близок свет обращают
 רַפְּדֹתִי יִצְוֶעַ י¹⁴ : לְשַׁחַת קִרְאָתִי אָבִי אֶתָּה אִמִּי וְאֶחָתִי י לְרִמָּה :
 червю моя сестра и моя мать ты мой отец воззвал я яме моё ложе постлал я
 וְאֵיֶה אִפּוֹ תִקְוֹתִי י וְתִקְוֹתִי י מִי יִשׁוּר נָה¹⁶ : בְּרִי שְׁאֵל
 преисподней [к] запорам её увидит кто моя надежда и моя надежда же где и

18 ¹ וַיַּעַן בִּלְדָּד הַ שֹׁחִי וַיֹּאמֶר: ² עַד - אֵנָּה | תִּשְׁמְיוּ וְ קִנְצִי
отвечал И Савхейнин Вилдад до каких пор будете ставить силки
לְ מַלְיָן תִּבְיִנוּ וְ אַחֵר נִדְבָר: ³ מִדּוּעַ נִחְשְׁבֵנוּ כְּ בַהֲמָה נִטְמִינוּ
речам и будем говорить потом и почему считаемся как скот отупели
בְּ עֵינֵי כֶם: ⁴ טָרַף נַפְשׁ וּ בְ אָפּ וְ הָ לַמַּעַן דָּ תַעֲזֹב
ваших глазах в терзающий свою душу в своём гневѣ ради тебя
אָרֶץ וְ יַעֲתֹק - צֹר מִמָּקֹם וּ: ⁵ גַּם אֹר רָשָׁעִים יִדְעָךְ וְ לֹא -
земля и сдвинется с скала своего места с также свет нечестивых угаснет и не
יִנָּה שָׁבִיב אֵשׁ וּ: ⁶ אֹר חֲשֹׁךְ בְּ אֹהֶל וְ וְ נֹר וְ עָלֵי וְ יִדְעָךְ: ⁷
воссияет искра его огня свет померк свет его шатре и его светильник над ним угаснет
יִצְרוּ צַעֲדֵי אֹנֶן וְ וְ תִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ וּ: ⁸ כִּי - שִׁלַּח בְּ רֶשֶׁת
стесняются шаги его силы и его низвергнет его замысел ибо - пущен сѣть в
בְּ רִגְלֵי וְ וְ עַל - שְׁבָכָה יִתְהַלֵּךְ: ⁹ יֵאָחֲזוּ בְ עֵקֶב פֶּחַ יִחְזַק עָלֵי וְ
своими ногами по и сетке ходит пяту за силок возобладает ним над
צִמִּים: ¹⁰ טָמוּן בְּ אֶרֶץ חֶבֶל וְ וְ מִלְכָּדָתוֹ וְ עָלֵי נָתִיב: ¹¹ סָבִיב
капкан спрятана в земле его верѣвка и его западня на стезѣ вокруг
בַּעַת הוּא בִלְהוֹת וְ הַפִּיֵצַ הוּא לְ רִגְלֵי וּ: ¹² יְהִי - רָעַב אֱנִי וְ וְ אִיד
его устрашают его ужасы и его гонят по его ногам да будет голодна его сила и бедствие
נֶכֶן לְ צִלְעֵ וּ: ¹³ יֹאכַל בְּדֵי עוֹר וְ יֹאכַל בְּדֵי וּ בְכוֹר מוֹת: ¹⁴
готово к падению его съест части кожи его съест части первенец смерти
יִנָּתֵק מִ אֹהֶל וּ מִבֶּטֶח וּ וְ תַצְעֲדֵהוּ לְ מֶלֶךְ בִּלְהוֹת: ¹⁵ תִּשְׁכֹּן
оторвется от шатра его уверенность и его поведѣт к царю ужасов водворится
בְּ אֹהֶל וּ מְ בָלִי לְ וְ יִזְרַח עַל - נֹן הוּא גִפְרִית: ¹⁶ מִ תַּחַת
его шатре в что не оттого его развѣется над его жилищем сера снизу
שְׂרָשֵׁי וְ יִבְשׁוּ וְ מִ פֶּעַל יִמָּל קִצִּיר וּ: ¹⁷ זָכַר וּ - אָבֵד מִנִּי - אֶרֶץ
его корни и иссохнут и сверху увянет его ветвь его память исчезла с земли
וְ לֹא - שֵׁם לְ וְ עַל - פָּנֵי - חוּץ: ¹⁸ יִתְדָפּ הוּא מִ אֹר אֶל - חֲשֹׁךְ
нет и имени у него на лице улицы от света во тьму
וְ מִ תֵּבֵל יִנָּדֶה הוּא: ¹⁹ לֹא גֵיז לְ וְ וְ לֹא - נֶכֶד בְּ עַמּוֹ וְ וְ אֵין
из и вселенной его прогонят нет потомка у него и нет и в народе его
שְׂרִיד בְּ מְגוּרֵי וּ: ²⁰ עַל - יוֹמ וְ נִשְׁמֻ אַחֲרָנִים וְ קִדְמָנִים אֲחֻזּוֹ
ущеловшего в пристанищах его о дне его ужаснулись последние и прежние объаты
שֹׁעַר: ²¹ אֵד - אֵלָּה מִשְׁכָּנוֹת עוֹל וְ זֶה מְקוֹם לֹא - יָדַע
трепетом верно таковы обители беззаконника и таково место [того, кто] не знал
אֵל ס:
Бога

19 וַיַּעַן יוֹב וַיֹּאמֶר: עַד-אֵינָהּ תֹנִינוּ נַפְשִׁי
 мою душу будете терзать каких пор До сказал и Иов отвечал И
 וַתִּדְּכֵאוּ נִי בְּמַלִּים: זֶה עֶשְׂרַת פְּעָמִים תִּכְלִימוּ נִי לֹא-תִבְשֹׁוּ
 стыдитесь не меня позорите раз десять Вот речами меня сокрушать и
 תִּהְיוּ-לִי: וְאַף-אֱמַנָם שְׁגִיתִי אֵת י תִּלְיִן מִשּׁוֹנֶת י:⁵
 даже И меня тесните моя погрешность ночует мне при погрешил я подлинно
 אִם-אֱמַנָם עַל י תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרַפְתִּי י:⁶ דַּעוּ
 Если подлинно мною надо обличаете и превозносите мною надо мой позор знайте
 אֲפֹכִי-כִי-אֱלֹהִים עֵוִת נִי וְמִצּוֹד וְעַל י הִקִּיף: הֵן אֶצְעַק חֲמָס
 что же Бог меня погнул и Свою сеть и мною надо обложил Вот возведу возмездие
 וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט: אֶרְחַץ י גִּדְרִי וְלֹא אֶעְבּוֹר וְעַל
 не и взываю нет и суда мой Путь не и преградил на и пройду
 נְתִיבוֹתַי חֲשֵׁךְ יָשִׁים: כְּבוֹד י מֵעַל י הַפָּשִׁיט וְיִסֵּר עֲטָרַת
 мои стези тьму полагает с мою Славу снял и совлёк венец
 רֹאשִׁי י: יִתַּצַּ נִי סָבִיב וְאֵלֶּךְ וַיִּסַּע כָּפִי עֵץ תִּקּוֹתַי י:¹¹
 моей головы Разрушил меня вокруг и ушёл я и выдернул и мою надежду
 וַיִּחַר עָלַי י אַפּוֹ וַיִּחַשְׁבֵּנִי לִי וְכִצְרוּ וַיָּחֶדּוּ יָבֹאוּ:¹²
 разгорелся И на меня Его гнев и себя Своих врагов как Вместе пришли
 גְּדוּדָיו וַיִּסְלּוּ עָלַי דֶּרֶכַּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב
 Его полчища насыпали и свой путь расположились станом и вокруг
 לְאֶחָלִי י: אֶת י מֵעַל י חֲרַתִּיק וְיָדַעַי י אֶדְרוּ:¹³
 моего шатра от моих Братьев удалил меня и стали чужды совсем
 מִמֶּנִּי י: חֲדָלוּ קְרוֹבַי וַיִּמָּדַעַי י שָׁכְחוּ נִי: זָרֵי בֵּיתִי י:¹⁵
 мне Перестали мои близкие и мои знакомые и меня забыли Пришельцы моего дома
 וְאִמְהַתִּי לִי זָר תִּחְשַׁבְנִי נִי וְנִכְרִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי הֵם: לֵעֲבָדִי י:¹⁶
 мои рабыни и чужим меня счита^{ют} чужеземцем стал я в их глазах моего Раба
 קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ-פִּי אֶתְחַנֵּן לִי:¹⁷ רוּחִי י זָרָה
 не и звал я отвечает моими устами его моё дыхание чуждо стало
 לְאִשְׁתִּי י וְחִנְתִּי לִבְנֵי בִטְנִי י:¹⁸ נָם-עוֹלִלִים מֵאִסּוּ בִּי
 моей жене и противен стал я и сынам моего чрева Дети отвергли меня
 אֲקוּמָהּ וַיִּדְּבְרוּ-בִּי: תַעֲבֹבוּ נִי כָל-מִתֵּי סוּר י וְזֶה-
 встану и говорят против меня все люди моего круга кого и
 אֲהַבְתִּי נִהְפְּכוּ-בִּי: בְּעוֹר י וּבַבֶּשֶׂר י דִּבְקָה עֲצָמִי י:²⁰
 любил я обратился против меня К моей коже и к моей плоти прилипла моя кость
 וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר שֹׁנֵי י: חֲנִי נִי חֲנִי נִי אַתֶּם רַעִי כִּי:²¹
 спасся я и кожей моих зубов меня Помилуйте меня Помилуйте вы мои друзья ибо
 יד-אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי: לָמָּה תִרְדָּפֵנִי כִמוֹ-אֵל וּמִבֶּשֶׂר י:²²
 рука Бога коснулась меня Почему как меня преследуете Бог от и моей плоти
 לֹא תִשְׁבְּעוּ: מִי-יִתֵּן אֲפֹו וְיִכְתְּבוּ וְיִתֵּן בְּסֵפֶר:²³
 не насытитесь Кто дал бы же были бы записаны и Кто дал бы мои речи в книге
 וַיִּחְקוּ יָחֳקוּ: בְּעֵט-בְּרֹזֶל וְעִפְרַת לְעֵד בְּצוּר יִחְצְבוּ ו:²⁴
 были бы начертаны и Резцом железным и свинцом на скале были бы высечены

²⁵ וְאֲנִי יָדַעְתִּי נֹאֵל י חַי וְאַחֲרוֹן עַל- עֹפֶר יָקוֹם : וְאַחֲרַי
 после И я знаю мой Выкупающий жив и последний над прахом встанёт
 עוֹר י נִקְפוּ - זֹאת וְ מִבֶּשֶׁר י אֶחָזָה אֱלֹהִים : אֲשֶׁר אֲנִי | אֶחָזָה -
 моей кожи содрали это и от моей плоти узрю Бога которого я узрю
 לִי י וְעֵינַי י רְאוּ וְלֹא- זָר כָּלוּ כְלִיתִי בַּחֶק י : כִּי
 мои глаза и увидят не а чужой истощились мои почки в моём лоне
 תֹאמְרוּ מַה - נִרְדָּף - לִי וְ שָׁרֵשׁ דְּבַר נִמְצָא - בִּי : גִּירוּ
 скажете зачем будем преследовать его и корень дела найден во мне
 לְכֶם | מִפְּנֵי - חֶרֶב כִּי - חֲמָה עֲוֹנוֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְעוּ שֶׁ דִּין ס :
 от себя за лица меча ибо ярость беззаконий чтобы знали вы что [есть] суд

20 וְיַעֲקֹב יָעַן צֹפֶר הַ נַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר : לִי כֵן שַׁעֲפִי י
 И отвечал Софар Наамитянин и сказал по сему мои тревожные мысли
 יֹשִׁיבוּ נִי וְ בַּעֲבוּר תּוֹשׁ י בִּי : מוֹסֵר כְּלִמָּתִי אֲשִׁמַּע
 мне отвечают по и причине моей поспешности во мне : вразумление моего позора слышу
 וְרוּחַ מִבֵּינָתִי י יַעֲנֵנִי : הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי - עַד מִנֵּי שִׁים
 от моего разума и мне отвечает : разве знаешь от века от поставления
 אָדָם עָלַי - אֶרֶץ : כִּי רִנְנָת רָשָׁעִים מִקָּרוֹב וְשִׂמְחַת חַנֵּף
 человека на земле : ибо ликование нечестивых с кратким сроком и радость безбожного
 עָדֵי - רֵנֶע : אִם - יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂיא וְ רֹאשׁוֹ לְעַב
 до мгновения : хотя бы поднялось его величие и его голова до тучи
 יִנִּיעַ : כִּי גָלָל וְ לִנְצַח יֵאבֵד רֹאֵי וַיֹּאמְרוּ אֵי וְ : כִּי חֲלוֹם יַעֲוֶף
 достигла : его помёт как веки на погибнет его видевшие он где скажут сон как улетит
 וְלֹא יִמָּצְאוּ הוּא וְ יָדָד כִּי חֲזוֹן לַיְלָה : עֵינָיו שֹׁפֵת וְ לֹא תוֹסִיף
 и его найдут не и будет прогнан и как видение ночи : глаз его приметил не и повторит
 וְלֹא - עוֹד תִּשׁוּר נֹו מְקוֹמוֹ : בְּנֵי וַיִּרְצוּ דָלִים וְ יָדָיו
 и более не и его усмотрит : его сыновья будут заискивать [у] бедных и его руки
 תִּשְׁבְּנָה אוֹן וְ : עֲצָמוֹתָיו וְ מִלְּאוֹ עֲלוּמָיו וְ וְ עַל- עֹפֶר תִּשְׁכַּב :
 возвратят его достаток : его кости : его юностью с ним на прахе ляжет
 אִם - תִּמְתִּיק בִּפְיוֹ וְ רָעָה יִכְחִיךָ נֶה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ : יַחְמֹל עָלָיָהּ
 если сладко его рту во зло его прячѣт под своим языком : его щадит
 וְלֹא יַעֲזֹב נֶה וְ יִמְנַע נֶה בִּתְוֹךְ חֶבֶל : לֶחֶמוֹ וְ בִּמְעֵי
 и не и его удерживает и среди по своей гортани : его хлеб во его внутренностях
 נִהְפָּךְ מְרוֹכֶת פְּתָנִים בִּקְרָב וְ : תִּיל בִּלְעַ וְ יִקָּא נֹו מִבֶּטְנוֹ
 превратился [в] аспидов в нутре его богатство и поглотил : его изоблевал и из его чрева
 יוֹרֵשׁ נֹו אֵל : רֹאשׁ - פְּתָנִים יִינֹק תִּתְרַגְּזֵהוּ לְשׁוֹן אִפְעָה : אֵל - יִרָא
 его исторгнет Бог яд аспидов сосѣт его убьѣт язык его ехидны не : взглянет
 בַּפְּלָגוֹת נַחְרֵי נַחְלֵי דְּבֶשׁ וְ חֲמָאָה : מְשִׁיב יָנֵעַ וְ לֹא יִבְלַע
 на ручьи потоки мѣда и простокваши : возвращает : не и нажитое не и поглотит
 כִּי תִיל תִּמְוֶרֶת וְ לֹא יַעֲלֶם : כִּי - רִצָּץ עֲזַב דָלִים בֵּית נֹו
 : потому что : ибо : отнимал дом бедных покидал угнетал : его обмена богатству по

וְלֹא יִבְנֶה הוּא׃ כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹ בְּבִטְנוֹ וּבְחַמוֹדוֹ וּ
 своём возжеленном в своём чреве во безмятежности знал не ибо его строил не и
 22 לֹא יִמְלֹט׃ אֵין - שְׁרִיד לְאֹכְלוֹ וְעַל - כֵּן לֹא - יַחֲיִל טוֹב ו׃
 его благо устоит не сему по его пожирания от уцелевшего нет спасёт не
 23 בְּמַלְאוֹת שֹׁפֵק וְיֵצֵר לּוֹ כָּל - יָד עֹמֵל תְּבוּאָה נוֹ׃
 его настигнет страждущего рука всякая ему тесно будет его изобилия полноте в
 יְהִי׃ לְמֵלֵא בִטְנוֹ וְיִשְׁלַח - בּוֹ וְחֲרוֹן אַפּוֹ וְיִמְטֵר
 одождит и Своего гнева пыл него на пошлёт его чрево наполнить да будет [чем]
 25 עָלֵי מוֹ בְּלַחֲמוֹ׃ יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרִזָּל תַּחֲלַף הוּא קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃ שֶׁלֶף
 извлёк медный лук его пронзит железного оружия от убежит его плоть в него на
 26 וְיֵצֵא מִגֹּתוֹ וְיִבְרַק מִמֶּרְתֵּתוֹ וְיִהְיֶה עָלָיו וְאִמִּים׃ כָּל - חֹשֶׁךְ
 тьма всякая ужасы него на иду(т) его жёлчи из сверкание и спины из вышла и
 טָמוּן לְצִפּוֹנָיו וְתֹאכְלוֹ הוּא אֵשׁ לֹא - נִפַח יָרַע שְׁרִיד
 уцелевшему худо будет раздутый не огонь его пожрёт его сокровищ для спрятана
 27 בְּאֹהֶל ו׃ יִגְלוּ שָׁמַיִם עֹנֵן וְאָרֶץ מִתְקוֹמָמָה לּוֹ׃ יִגַּל
 отойдёт него против восстаёт земля и его беззаконие небеса откроют его шатре в
 29 יִבּוֹל בֵּיתוֹ וְנִגְזְרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ׃ זֶה חֵלֶק - אָדָם רָשָׁע
 нечестивого человека часть это Его гнева день в пролитые [воды] его дома достояние
 מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלָתוֹ אָמַר וּמֵאלֹהִים׃
 Бога от Его изречения удел и Бога от

21 וַיַּעַן יוֹב׃ וַיֹּאמֶר׃ שְׁמְעוּ שְׁמְעוּ׃ מִלִּתִּי וְתִהְיֶה זֹאת
 это да будет и мою речь внимательно Слушайте сказал и Иов отвечал И
 3 תִּנְחֹמְתִי כִם׃ שְׂאוּ נִי וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר דְּבַר י
 я поговорю после [того как] а буду говорить я и меня Потерпите вашими утешениями
 4 תִּלְעִיג׃ הֲאֲנֹכִי לְאָדָם שִׁיתִי וְאִם - מָדוּעַ לֹא -
 я Разве буду(с) насмехаться человеку к моя жалоба если [так] и не почему
 5 תִּקְצֹר רוּחִי י׃ פָּנֹי - אֵלַי וְהִשְׁמֹנוּ וְשִׁמוּ יָדְכֶם עָלַי׃ פֶּה׃
 Обратитесь мой дух изнемогает мне ко ужаснитесь и положите на уста
 7 וְאִם - זִכְרָתִי וְנִבְהַלְתִּי וְאֶחָז בָּשָׂרִי פִלְצוֹת׃ מָדוּעַ רָשָׁעִים
 если И вспомню ужасаюсь то охватывает и мою плоть трепёт Почему нечестивые
 8 יָחִיו עֲתִקוּ גַם - גְּבֵרֵי חֵיל׃ זֶרַע נָכוֹן לְפָנֵי הֵם עִם
 живут стареют даже крепнут силою их Семя твердо их лицом пред с ними
 9 וְצִאצְאֵי הֵם לְעֵינֵי הֵם׃ בְּתֵי הֵם שְׁלוֹם מִפֶּחַד וְלֹא שִׁבְט אֱלֹהִים
 их потомки и их глазами пред их Дома [в] мире страха от нет и жезла Бога
 10 עָלֵי הֵם׃ שׂוֹר וְעֶבֶר וְלֹא יִנְעַל תִּפְלֹט פָּרָתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל׃
 выкидывает не и его корова телится извергает не и оплодотворяет его Вол них на
 12 יִשְׂאוּ יִשְׁלַחוּ בְּצֹאן עֹוְלֵי הֵם וְיִלְדֵי הֵם יִרְקְדּוּן׃ יִשְׂאוּ
 Поднимают [голос] Выпускают стадо как своих малюток и дети их пляшут
 13 כִּי תִפֶּה וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עֹוֵב׃ יִכְלוּ בְּטוֹב יְמֵי הֵם
 тимпане при лире и веселятся и звуке при свирели Кончают в добре свои дни

וְבִּרְנֵה שְׁאוּל יַחְתּוֹ : וַיֹּאמְרוּ לֵאלֹהֵי סוּר מִמֶּנּוּ וְדַע
знания и нас от отойди Богу сказали И нисходят [в] преисподнюю мгновение в и
- וְדַרְכֵי יְיָ לֹא חָפְצֵנוּ : מָה - שְׂדֵי כִי - נַעֲבֹד נּוּ וְמָה -
что и Ему мы служили чтобы Всемогуший Что жelaем не Твоих путей
נֹעִיל כִּי נִפְנַע בּוֹ : הֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת
совет их благо их руке в не Вот Его упрашивали мы чтобы получим пользы
רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי : כַּמָּה | נֵר - רָשָׁעִים יִדְעָד וְיָבֹא
приходит и угасает нечестивых светильник часто Как меня от далёк нечестивых
- עָלֵינוּ מוֹ אֵיךְ הֵם חֲבָלִים יַחֲלֹק בְּאַפּוֹ : יִהְיוּ כַּתְּבָן לִפְנֵי -
лицом пред солома как Бывают Своём гнев в разделяет муки их бедствие них на
רוּחַ וְכַמֵּץ וְנִבְתָּ וְסוּפָה : אֱלֹהֵי יִצְפֹּן - לְבָנָיו וְ
его сыновей для сберегает Бог буря её [которую] похитила мякина как и ветра
אוֹנֵם וְיִשְׁלֵם אֵלָיו וְיָדַע : יִרְאוּ עֵינָיו וְכִידוֹ וְיִמְחַמַּת
ярости от и его гибель его глаза Да увидят узнаёт и ему да воздаст его нечестие
שְׂדֵי יִשְׁתָּה : כִּי מָה - חָפֵץ וּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וְיִמְסַפֵּר
число и него после его доме в ему отрада что [за] Ибо да пьёт Всемогущего
חֲדָשֵׁי וְחֲצָצְרוֹ : הֲלֹא יִלְמַד - דַּעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט :
судит высоких Он а знанию научит [кто] Бога Разве рассечёт» его месяцев
זֶה יָמוּת בְּעַצָּם תָּמָּ וְכָל וְשְׁלָאֵן וְשְׁלִי : עֲטִינֵי וּמִלֵּאוֹ
полны его Сосуды безмятежен и спокоен он весь своей полноте самой в умирает Этот
חֵלֶב וּמֶחַ עֲצָמוֹתָיו וְיִשְׁקָה : וְזֶה יָמוּת בְּנַפְשׁוֹ מָרָה וְלֹא - אָכַל
ел не и горькою душою с умирает этот А напоён его костей мозг и молока
בְּטוֹבָה : יַחַד עַל - עָפָר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם : הֵן יִדְעָתִי
знаю Вот их покроет червь и лягут прахе на Вместе добре в
מַחֲשַׁבּוֹתַי כֶּם וּמִזְמוֹת עַל י תַּחֲמָסוּ : כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ
где скажете Ибо злоумышляете меня [какие] против ухищрения и ваши мысли
בֵּית - נָדִיב וְאֵיךְ אֶהְיֶה מִשְׁכְּנוֹת רָשָׁעִים : הֲלֹא שָׁאֲלָתֶם
спрашивали вы не Разве нечестивых жилищ шатёр где и вельможи дом
עוֹבְרֵי דֶרֶךְ וְאַתָּה לֹא תִנְפְּרוּ : כִּי לְיוֹם אֵיךְ יִחַשְׁדָּ רָע
злой щадится бедствия дня для что признаёте не их знамений и дорогою проходящих
לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוּ : מִי - יִנִּיד עַל - פָּנָיו וְדֶרֶךְוֹ וְהוּא -
[что] он а его путь его лицо в возвестит Кто отводятся негодований дня для
עֲשֵׂה מִי יִשְׁלֵם - לְוֹ : וְהוּא לְקִבְרוֹת יוֹבֵל וְעַל - נָדִישׁ יִשְׁקוֹד :
бдит курганом над и отводится гробницам к он И ему воздаст кто сделал
מִתְקֵנוֹ - לְוֹ רִגְבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל - אָדָם יִמְשׁוֹד וְלִפְנֵי וְ
его лицом пред а тянется человек всякий ним за и долины глыбы него для Сладки
אֵין מִסְפָּר : וְאֵיךְ תִּנְחַמוּ נִי הַבֵּל וְתִשׁוּבָתִי כֶם נִשְׁאָר - מַעַל :
вероломство остаётся ваших [в] ответах и суетою меня утешаете как И числа нет

22 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתְּמֹנִי וַיֹּאמֶר : הֲלֹא יִסְכֵּן - גִּבּוֹר כִּי -
ибо муж полезен Богу разве сказал и Феманитянин Елифаз отвечал И

יִסְכֵּן עָלָיו מוֹ מִשְׁכִּיל³ : הַ תַּפְּזָן לְ שָׂדֵי כִי תִצְדֵּק וְאִם - בָּצַע
 корысть или ты прав что Всемогущему отрада разве разумный самому себе полезен
 כִּי - תַתֵּם דְּרָכָיו⁴ : הַ מִּירְאָתָהּ יְכִיתָהּ יָבוֹא
 что делаешь непорочными твои пути идёт тебя обличает твоего страха от разве
 עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט⁵ : הַ לֹּא רַעַתָהּ רַבָּה וְאִין - קֵץ לְ עֲוֹנֹתַי⁶ :
 с судом на тобою не разве твоё зло нет и велико твоим беззакониям
 כִּי - תַחבֹּל אֶחָיו תַּחֲבֹל וְנָס וּבְגָדָיו עָרוּמִים תַּפְשִׁיט⁷ : לֹא -
 ибо твоих [у] братьев берёшь в залог снимаешь нагих одежды и напрасно
 מִים עֵינָהּ תִשְׁקָה וְיָמָּה רָעָב תִּמְנַע - לֶחֶם⁸ : וְאִישׁ זְרוּעַ לְוִי
 водою поймёшь голодного от и удержишь хлеб муж а леви
 הָ אֶרֶץ וְנִשְׂאָ פָנִים יֹשֵׁב בָּהּ⁹ : אֶלְמָנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם וְזִרְעוֹת
 земля вознесённый и лицом живёт ней на вдов ты отсылал ни с чем мышцы и
 יִתְמִים יִדְכָּא¹⁰ : עַל - בֶּן סְבִיבוֹתָיו פָּתִים וְיִבְהַלָּהּ פָּחַד
 сирот сокрушён(ы) по сему вокруг тебя устрашает и сёти ужас
 פֶּתְאִים¹¹ : אוֹ - חֹשֶׁךְ לֹא - תִרְאָה וְשִׁפְעַת מִים תִּכְסֶּה¹² : הַ לֹּא -
 внезапно или тьма не видишь множество и шпелет вод тебя покрывает не разве
 אֱלֹהֵי נֹבָה שָׁמַיִם וְרָאָה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי - רָמוּ¹³ : וְאָמַרְתָּ
 Бог высота небес посмотри и [на] вершину звёзд что вознеслись и ты говоришь
 מַה - יָדַע אֵל הַ בְּעַד עֲרַפָּל יִשְׁפּוֹט¹⁴ : עָבִים סִתָּר - לְוִי וְלֹא יִרְאָה
 что Бог знает что сквозь разве мгло судит тучи укрытие Ему не и видит
 וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ¹⁵ : הַ אֶרֶץ עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דְּרָכָיו
 и [по] своду и небес ходит стезю разве древности будешь хранить которой ступали
 מִתִּי - אָוֶן¹⁶ : אֲשֶׁר - קָמְטוּ וְלֹא - עֵת נָהָר יוֹצֵק יְסוּדָם
 люди нечестия которые унесены не и время [во] река излилась основание их [на]
 הַ אֹמְרִים לְ אֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה - יַעֲשֶׂה שָׂדֵי לָמוֹ¹⁸ : וְהוּא
 говорившие Богу отоиди нас от что и сделает Всемогущий им а Он
 מִלֵּא בֵּיתֵיהֶם טוֹב וְעֵצַת רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי¹⁹ : יִרְאוּ צַדִּיקִים
 наполнил их дома добром совет но нечестивых далёк от меня праведные видят
 וְיִשְׂמְחוּ וְנָקִי יִלְעַג - לָמוֹ²⁰ : אִם - לֹא נִכְתָּד קִימָנוּ
 и радуются и невинный и смеётся над ними разве не истреблён наш противник
 וְיִתְרָם אָכַל אֵשׁ²¹ : תִּסְכֵּן - נָא עִמָּךְ וְשָׁלֵם בְּהֶם
 их остаток и пожрал огонь сдружишься же с ним и будь в мире и них через
 תְּבוֹאָתָהּ טוֹבָה²² : קַח - נָא מִפִּי וְתוֹרָה וְשִׁים אִמְרֵי
 [к] тебе придёт возьми же Его уст из закон положи и Его изречения
 בְּלִבְּךָ²³ : אִם - תָּשׁוּב עַד - שָׂדֵי תִבְנֶה תִרְחִיק עוֹלָה
 в твоё сердце в обратишься к Всемогущему будешь отстроен удалишь неправду
 מֵאֶהֱלִי²⁴ : וְשִׁית - עַל - עֹפֶר בָּצֵר וּבְצוּר נַחֲלִים אוֹפִיר²⁵ : וְהָיָה
 от твоего шатра на прах золото в скалу и потоков Офир будет и
 שָׂדֵי בָצְרֵי וְכֶסֶף תּוֹעֲפּוֹת לָךְ²⁶ : כִּי - אֲזַע עַל - שָׂדֵי
 Всемогущий твоим золотом серебром и груд тебя для ибо о тогда Всемогущем
 תִּתְעַנֵּג וְתִשָּׂא²⁷ : אֵל - אֱלֹהֵי פָנֶיךָ תַעֲתִיר אֵלָיו
 будешь услаждаться и поднимешь к Богу твоё лицо помолишься Ему

וְיִשְׁמַע יְיָ וְנִדְרֵי יְיָ תִשְׁלֹם : וְתִגְזֹר - אֹמֶר וְיָקֵם לְיָ וְעַל -
 над и тебя у устоит и слово постановишь и исполнишь твои обеты и тебя услышит и
 דְּרָכָי יְיָ נֹגֵה אֹר : כִּי - הַשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר נֹגֵה וְשַׁח
 поникшего и возвышение скажешь и унижат когда свет воссияет твоими путями
 עֵינַיִם יוֹשֵׁעַ : יִמְלֹט אִי - נָקִי וְנִמְלֹט בְּכָר כַּפֵּי יְיָ פֶּה :
 твоих ладоней чистотою спасётся и невинного [и] не избавит спасёт глазами

23 וְיַעֲן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר : גַּם - הֵן יוֹם מְרִי שָׁח יִי כְבֹדָה
 отяжелела моя рука моей жалобы мятеж ныне также сказал и Иов отвечал И
 עַל - אֲנַחֲתָ יְיָ : מִי - יִתֵּן יָדַעְתִּי וְאִמְצָא הוּא אֲבֹא עַד -
 до пришёл бы Его нашёл бы и знал бы я дал бы кто моим стоном над
 תְּכוֹנֹת וְ : אֶעְרָכָה לְפָנָיו וּמִשְׁפָּט וְ פִּי יִי אֲמַלֵּא
 Его местопребывания изложил бы Его лицом пред суд мои уста и наполнил бы
 תּוֹכַחֹת : אָדַעַה מְלִים יַעֲן נִי וְ אֲבִינָה מַה - יֹאמַר לִי :
 доводами речи узнал бы мне [что] ответит мне скажет что уразумел бы и
 הֵן בְּ רַב - כַּח יָרִיב עִמָּךְ יִי לֹא אֵךְ - הוּא יִשָּׁם
 обратился бы [внимание] Он только нет мною со судился бы силы множестве во разве
 בְּ יִי : שָׁם יִשָּׁר נִוּכָה עִמּוֹ וְ אֶפְלָטָה לְנֹצַח מִשְׁפָּט יִי : הֵן
 вот моего судьи от век на избавился бы и с ним рассудился бы правый там меня на
 קֶדֶם אֶחָדָךְ וְ אֵינִי נֹו וְ אַחֲוֹר וְ לֹא - אֲבִין לִי : שְׁמֹאוֹל בְּ עֲשֵׂת וְ
 Он делает когда слева Его примечаю не и назад и Его нет и иду вперёд
 וְ לֹא - אֶחָז יַעֲטֹף יָמִין וְ לֹא אֶרְאֶה : כִּי - יָדַע בְּרַךְ עִמָּךְ יִי
 мною со путь знает ибо вижу не и справа уклоняется созерцаю не и
 בָּחֵן נִי כִּזְהָב אֲצֹא : בְּ אֲשֶׁר וְ אֶחָזָה רַגְלִי יִי דֶרֶךְ וְ שְׁמֵרָתִי
 выйду золоту как меня испытал Его стезю за ухватилась моя нога
 וְ לֹא - אֵט : מִצְוֹת שְׁפָתַי וְ לֹא אֲמִישׁ מִ חֶק יִי צַפְנֹתִי
 уклонялся не и Его губ [от] заповеди более отступал не и мне положенного
 אֲמַרִי - פִּי וְ : וְ הוּא בְּ אֶחָד וְ מִי יִשִּׁיב נֹו וְ נַפְשִׁי וְ אוֹתָהּ וְ יַעֲשֶׂה :
 сделал и пожелала Его душа и Его отвратит кто и одним в Он но Его уст изречения
 כִּי יִשְׁלִים חֶק יִי וְ כִּהְנָה רַבּוֹת עִמּוֹ : עַל - כֵּן מִ פָּנָיו וְ
 Его лица от потому Него у многие эти как и мне положенное исполнит ибо
 אֶבְהִיל אֲתַבּוֹן וְ אֶפְחַד מִמֶּנּוּ : וְ אֵל תַּרְךָ לִבִּי וְ שִׁדִּי
 Всемогущий и моё сердце ослабил Бог и Него от страшусь и размышляю ужасаюсь
 הִבְהִיל נִי : כִּי - לֹא נִצְמַתִּי מִ פָּנָיו חֹשֶׁךְ וְ מִ פָּנָיו כֶּסֶה - אֶפֶל :
 мрак покрыл моего лица от и тьмы лица от истреблён я не ибо меня устрасил

24 מִדּוּעַ מִ שִׁדִּי לֹא - נִצְפְּנוּ עֵתִים וְ יָדַעִי וְ לֹא - חֲזוּ יָמֵי וְ :
 Почему Всемогущего от Почему не времена сокрыты и Его знающие и не Его дней видят
 גְּבֻלוֹת יִשְׁנוּ עֶדְרָ וְ יִזְלוּ וְ יָרְעוּ : חֲמוֹר יְתוּמִים יִנְהֲגוּ וְ יִחַבְּלוּ
 стадо передвигают Межи пасут и похищают осла сирот угоняют берут в залог

שׁוֹר אֶלְמָנָה : יִטּוּ אֲבִיוֹנִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִי -
 волы вдовы Сталкивают нищих вместе принуждены скрываться кроткие
 אֶרֶץ : הֵן פְּרָאִים | בְּמִדְבָּר יֵצְאוּ בַּפֶּעַל ׀ מִשְׁתָּרִי לַטָּרֶף עֲרֶבָה
 земли Вот дикие ослы в пустыне выходят на своё дело ищущие пищи степь
 ל ׀ לֶחֶם לְנַעֲרִים : בַּשָּׂדֶה בְּלִיל ו יִקְצְרוּ ו כֶּרֶם רָשָׁע
 для него для хлеб отроков для поле на жнут его виноградник и нечестивого
 יִלְקְשׁוּ : עָרוֹם יִלְינוּ מ בְּלִי לְבוּשׁ ו אֵין כְּסוּת ב קָרָה : מ זֶרֶם
 обирают нагими» ночуют отсутствия от одежды нет и покрова стуже в ливня от
 תָּרִים יִרְטְבוּ ו מ בְּלִי מִחְסֵה חֲבָקוּ - צוּר : יִנְזְלוּ מ שָׁד יתוֹם
 гор мокнут отсутствия от и убежища обнимают скалу Похищают груди от сироту
 ו עַל - עֲנִי יִחַבְלוּ : עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ ו רַעֲבִים נִשְׂאוּ עֹמֶר
 с и угнетённого берут в залог нагими» ходят без одежды голодные и несут снопы
 בֵּין - שׁוֹרֵת ׀ יִצְהִירוּ יִקְבִּים דֶּרֶכּוֹ ו יִצְמָאוּ : מ עִיר מַתִּים |
 между их стенами выжимают масло топчут жаждут и Из города люди
 יִנָּאֲקוּ ו נַפֶּשׁ - חַלְלִים תִּשְׁוַע ו אֱלֹהִים לֹא - יִשִּׁים תַּפְלָה : תָּמָה | הֵיוּ
 и душа и стонут убитых а вызывает не Бог вменяет безрассудства Они были
 ב מִרְדֵּי - אֹר לא - הִפִּירוּ דֶּרֶכִּי ו ו לא יֵשְׁבוּ ב נְתִיבָתִי ו :
 восстающих среди света [против] не узнают его путей и не живут на стезях его
 ל אֹר יָקוֹם רוֹצֵחַ יִקְטֹל - עֲנִי ו אֲבִיוֹן ו ב לֵילָה יְהִי כ גִּבּוֹב :
 свету K встаёт убийца умерщвляет угнетённого и нищего и в и ночи вор как бывает
 ו עֵין נֶאֱפָה | שְׁמֶרֶה נֶשֶׁף לֹא אָמַר לא - תִּשׁוּר נִי עֵין ו סֹתֵר פָּנִים
 И глаз прелюбодея стережёт сумерки говоря не меня увидит и покров лица
 יִשִּׁים : חֶתֶר ב חֶשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוּ - ל מו לא יֵדְעוּ
 полагает Прокапывает во тьме дома днём запечатывают для себя не знают
 אֹר : כִּי יַחְדּוּ | בִּקְר ל מו צִלְמוֹת כִּי - יִפִּיר בִּלְהוֹת צִלְמוֹת :
 света Ибо вместе утро них для тень смертная узнаёт ибо ужасы тени смертной
 קל - הוּא | עַל - פְּנִי - מִים תִּקְלַל חֲלֻקָתָם ב אֶרֶץ לא - יִפְנֶה
 Быстр он на поверхности вод проклят их участок не земле на обращается
 דֶּרֶךְ פְּרָמִים : צִיָּה גַם - חֵם יִנְזְלוּ מִיָּמִי - שֶׁלֵּג שְׂאוֹל
 [к] дороге виногради́ков Сушь также зной воды снега преисподняя
 חֲטָאוּ : יִשְׁכַּח הוּא לֶחֶם | מִתֵּן ו רֶמָּה עוֹד לא - יִזְכֵּר ו תִּשְׁבֵּר
 согрешивших Забудет его утроба им услаждается червь не более и вспомнят и сломлена
 כ עֵץ עוֹלָה : רַעָה עֲקָרָה לא תֵּלֵד ו אֶלְמָנָה לא יִיטִיב :
 как дерево неправда Обирает бесплодную [что] не рождает и вдове не благотворит
 ו מִשְׁךְ אֲבִירִים ב כַּח ו יָקוֹם ו לא - יֵאֱמִין ב חַיִּין : יֵתֵן - ל ו
 И влечёт сильных свою силу и встаёт не и верит жизнь в даёт ему
 ל בַּטָּח ו יִשְׁעֵן ו עֵינָיו הוּא עַל - דֶּרֶכִּי הֵם : רּוֹמוֹ מְעֻט | ו אֵינִי נו
 в безопасности и опирается и Его очи и на путях их Возносятся немного и нет его
 ו הִמְכוּ כ כָּל יִקְפְּצוּ ו ו כ רֹאשׁ שִׁבְלַת יִמָּלוּ : ו אִם - לא אֲפוּ
 и все как низложены и скорчиваются и как и верхушка колоса поникают А если не тогда
 מִי יִכְזִיב נִי ו יִשֵּׁם ל אֵל מִלֵּת י ׀ :
 кто лжи меня обличит и обратит в ничто мою речь

25 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַ שָׁחִי וַיֹּאמֶר: ² הַמִּשְׁלַּח וַפַּחַד עַמּוֹ וְעֹשֶׂה
 творящий Него у страх и владычество сказал и Савхейнин Вилдад отвечал И
 שְׁלֹם בְּמִרְוָמָיו ו: ³ הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל-מִי לֹא-יָקוּם
 восходит не кем над и Его полчищ у число есть Разве Его высота на мир
 אוֹר הוּא: ⁴ וְמַה-יִצְדָּק אָנוּשׁ עִם-אֵל וְמַה-יִּזְכָּה יִלּוּד
 рождённый будет чист как и Богом с человек будет прав как И Его свет
 אִשָּׁה: ⁵ הֵן עַד-יָרַח וְלֹא יֵאֱהִיל וְכוכְבִּים לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו ו: ⁶
 женщиной Вот даже луна не и сияет не звёзды и чисты в Его глазах
 אֶף כִּי-אָנוּשׁ רִמָּה וּבֶן-אָדָם תּוֹלַעַה פ:
 что Тем менее человек опарыш сын и червь

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] Иов 9:2;

26 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: ² מַה-עֲזַרְתָּ לִּי לֹא-כַח הוֹשַׁעַת זְרוּעַ
 мыщцу спас ты силы нет [тому, у кого] помог ты Как сказал и Иов отвечал И
 לֹא-עֵז: ³ מַה-יַּעֲצָתָ לִּי לֹא חֲכָמָה וְתוֹשִׁיָּה
 крепости [в которой] нет Как посоветовал ты мудрости и здоровомыслие
 לְרַב הוֹדַעְתָּ: ⁴ אֶת-מִי הִגַּדְתָּ מְלִין וְנִשְׁמַת-מִי יֵצֵא
 дал знать ты множестве во - Кому речи и дыхание чьё вышло
 מִמֶּנִּי: ⁵ הָרִפְּאִים יִחַלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵי הֵם: ⁶ עָרוֹם שֹׂאֵל
 трепещут Тёни тебя из преисподняя Нага них обитающие [в] и водами под
 נֶגֶד וְאֵין כְּסוּת לְאַבְדּוֹן: ⁷ נֹשֶׁה צָפוֹן עַל-תַּהוֹ תֹלֵה
 Аваддона у покрова нет и Ним пред вешающий пустотой над север Простирающий
 אָרֶץ עַל-בְּלִי-מַה: ⁸ צָרָה מַיִם בְּעֵבִי וְלֹא-נִבְקַע
 Связывающий чём ни на землю Своих тучах в воды не и расседается
 עָנָן תַּחַתָּם: ⁹ מֵאֲחֹז פָּנֵי-כֶסֶה פִּרְשָׁה עָלָיו וְעָנָן ו: ¹⁰
 Закрывающий ними под облако распростирая престола над ним Своё облако
 חֶק-חֶג עַל-פָּנֵי מַיִם עַד-תַּכְלִית אוֹר עִם-חֹשֶׁךְ: ¹¹ עַמּוּדֵי שָׁמַיִם
 очертил на лице до вод края с света тьмою небес Столпы
 יְרוּפּוּ וְיִתְמָהוּ מִנִּעְרָתוֹ: ¹² בְּכַח וְרָגַע הַיָּם וּבְתַבּוּנָתוֹ ו
 Его окрика от изумляются и шатаются возмутит Своєю Силою и море Своим разумом
 מִחֵץ רָהֵב: ¹³ בְּרוּחַ וְשָׁמַיִם שִׁפְרָה חֲלָלָה יָדוֹ וְנָחַשׁ בְּרִית: ¹⁴
 Раава сокрушил Его Ветром ясность небеса пронзила Его рука змея бегущего
 הֵן-אֵלֶּה קְצוֹת דְּרָכָיו וְיִמָּה-שְׁמַיִם דְּבַר נִשְׁמָע-בּוֹ וְרָעַם
 Вот это Его путей какой и слова шёпот слышим Нём а гром
 לְבוֹרוֹתָיו מִי יִתְבּוֹנֵן ס:
 уразумевает кто Его могущества

27 ¹ וַיִּסַּף יוֹב וַיְהִי כִּשְׁמֵתוֹ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ
 [который] отнял Бог Жив сказал и свою притчу произносить Иов продолжил И
 מִשְׁפָּטַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוֹתַי
 ещё всё что мою душу [который] наполнил горечью Всемогуший и мой суд
 נִשְׁמַתִּי בְּיָדַי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאָפִי : אִם - תְּדַבְּרֶנָּה שִׁפְתַּי עוֹלָה
 неправды мои губы скажут не моих ноздрях в Бога дух и мне во моё дыхание
 וְלִשְׁוֹנִי אִם - יִהְיֶה רְמִיָּה : חֲלִילָה לִּי אִם - אֶצְדִּיק אֶתְכֶם
 не мой язык и не произнесёт обмана Да не будет мне оправдаю если вас
 עַד - אֲנוּעַ לֹא - אֶסִּיר תַּמָּתַי מִמֶּנִּי : בְּצִדְקָתִי הִחֲזַקְתִּי
 пока не скончаюсь не отниму от себя мою правду за ухватился я
 וְלֹא אֲרַפֶּהָ לֹא - יִחַרְף לִבִּי מִיָּמַי : יְהִי כִּשְׁעֵי רָשָׁע
 не её отпущу не и не моих дней ни в один из моё сердце укорит нечестивый как Да будет
 אֵיבִי וְיִתְקַדְּמִי כִּשְׁעֵי עוֹלָם : כִּי מָה - תִּקְוַת חֲנֹף כִּי
 мой враг и меня восстающий и беззаконник как [на] меня когда безбожного надежда какая Ибо
 יִבְצֵעַ כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשִׁי : הֲצַעֲקָתִי וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים כִּי - תָּבוֹא
 когда отсечёт Бог исторгнет его душу Разве его вопль услышит Бог когда придёт
 עָלַי וְצָרָה : אִם - עַל - שְׂדֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל -
 на него беда Или Всемогушим будет утешаться всякое во Бога призовет
 עַתָּה : אִוְרָה אֶתְכֶם בְּיַד - אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם - שְׂדֵי לֹא אֶכְחָד : הֵן -
 время Научу вас о руке что у Всемогущего не скрою Вот
 אַתֶּם כָּלְכֶם חַיִּיתֶם וְלִמָּה - זֶה תִּהְיֶינָה חֵלֶם : זֶה חֵלֶם אָדָם
 вы все вы видели и почему же суетою суетитесь Это часть человека
 רָשָׁע | עִם - אֱלֹהִים וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׂדֵּי יִקְחוּ : אִם -
 нечестивого у Бога и удела притеснителей от Всемогущего возьмут Если
 יִרְבּוּ בָנָיו וְלִמּוֹ - חֶרֶב וְצָאצְאֵי וְלֹא יִשְׁבְּעוּ - לֶחֶם :
 умножатся его сыновья [то] для меча и не его потомки и насытятся хлебом
 שְׂרִידֵי וְבַּמּוֹת יִקָּבְרוּ וְאֶלְמָנָתָיו וְלֹא תִבְכֶּינָה : אִם -
 его Уцелевшие смертью будут погребены и его вдовы и не будут плакать Если
 יִצְבֹּר כֶּסֶף עָפָר כַּסֶּף וְכֶסֶף חֶמֶר יִכֹּן מַלְבוּשׁ : יִכֹּן וְצִדִּיק
 накопит как серебра как глины и оденет и праведный а [то] приготовит
 יִלְבֹּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֹק : בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכֶסֶף וְכֶסֶף
 и наденет и серебро и разделит Построил как Еш дом свой и куща как и
 עָשָׂה נֹצֵר : עֲשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו וְפָקַח וְאֵינּוּ
 [что] сделал стерегущий Богатым не и ляжет будет собран его нет и открыл свои глаза
 תִּשְׁיַג הוּא כְּמַיִם בְּלִהוֹת לַיְלָה וְנִבְכָּת וְסוּפָה : יִשָּׂא הוּא
 его Настигнут воды как ночью его похитила буря Поднимет его
 קָדִים וְיִלָּךְ וְיִשְׁעֵהוּ הוּא מִמְּקוֹמוֹ : וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמֹל
 восточный ветер и увидит и его места с его умчит и не и не на него пощадит
 מִיָּדוֹ וּבְרוּחַ יִבְרַח : יִשְׁפֹּק עָלֵימוֹ כַּפֵּימוֹ וְיִשְׁלַךְ
 от его руки и непременно убежит и швырнет над ним своими ладонями и свистнут и
 עָלָיו וְיִשְׁפֹּק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ :
 его места с нѣм о

28 ¹ כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצֵא וּמָקוֹם לְזָהָב יִזְקוּ : ² בְּרִזְלֵי מֵעָפָר
праха из Железо [где] переплавляют золота у место и исток серебра у есть Ибо

יִקַּח וְאָבֵן יִצּוֹק נַחוּשָׁה : ³ קֵץ | שֵׁם לְחֹשֶׁךְ וְלֹכַל - תְּכָלִית
предела всякого до и тьме полагает Конец [в] медь изливается камень и берётся

הוא חוקר אֲבֵן אָפֶל וְצִלְמוֹת : ⁴ פָּרֵץ נָחַל | מִן עִם - נֵר
обитающего от вдали шахту Прорубает тени смертной и мрака камень исследует он

הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי - רֶגֶל דָּלוּ מִן אֲנוֹשׁ נָעוּ : ⁵ אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא -
выходит неё из Земля качаются людей вдали от свисают ноги от забытые

לֶחֶם וְתַחְתֵּי הַנְּהַפָּךְ כִּמוֹ - אֵשׁ : ⁶ מָקוֹם - סָפִיר אֲבֵנֶיהָ וְעִפְרָת
пылинки и её камни сапфира Место огонь как перевернуто нею под а хлеб

זָהָב לֹו : ⁷ נָתִיב לֹא - יָדַע וְעֵיט וְלֹא שִׁזְפָּתָו עֵינַי אֵיהָ : ⁸
коршуна глаз её увидел не и хищная птица её знала не Стезя него у золота

לֹא - הִדְרִיכָהּ בְּנֵי - שָׁחַן לֹא - עָדָה עָלָיו וְשָׁחַל : ⁹ בְּחַלְמִישׁ שָׁלַח
простирает кремь На лев ней по ступал не гордыни сыны её попирали Не

יָד וְהַפָּךְ מִשָּׁרֵשׁ הָרִים : ¹⁰ בְּצִוְרוֹת יְאֲרִים בִּקְעָה וְכָל -
все и рассекает каналы скалах В горы корня от опрокидывает свою руку

יָקָר רְאֵתָה עֵינָיו : ¹¹ מִבְּכֵי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֹמָהּ יֵצֵא
выводит её тайну и запруживает реки сочения От его глаз видит драгоценное

אֹרֶךְ : ¹² וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מָקוֹם בִּינָה : ¹³ לֹא -
Не [на] свет мудрость А где и обретаётся откуда же место же разумения

יָדַע אֲנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים : ¹⁴ תְּהוֹם אָמַר לֹא
не сказала Бездна живых земле в обретаётся не и её цены человек знает

בִּי - הִיא וַיֵּם אָמַר אֵין עֹמֵד י : ¹⁵ לֹא - יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֵּי הַ
неё за отборное золото даётся Не меня у нет сказало море и она мне во

וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מַחִירָהּ : ¹⁶ לֹא - תִסְלַח בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֵׁם
оникс за Офира злато за оценивается Не её ценой серебро отвешивается не и

יָקָר וְסָפִיר : ¹⁷ לֹא - יַעֲרֹכֶנָּה זָהָב וְזָכוּכִית וְתַמּוּרְתָּהּ כָּלִי -
[не] сосуд её обмен и стекло и золото [с] нею сравнится Не сапфир и драгоценный

כֹּז : ¹⁸ רֵאמוֹת וְגִבִּישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים :
жемчуга выше мудрости извлечение а помянутся не хрусталь и Кораллы чистого золота

לֹא - יַעֲרֹכֶנָּה זָהָב וְכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלַח : ¹⁹ בְּ
оценивается не чистое злато за Ефиопии топаз [с] нею сравнится Не

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תָּבוֹא וְאֵי זֶה מָקוֹם בִּינָה : ²¹ וְנִעְלָמָה מֵעֵינַי
глаз от сокрыта И разумения место же где и приходит откуда мудрость А

כָּל - חַי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה : ²² אַבְדּוֹן וְמוֹת אָמְרוּ
сказали смерть и Аваддон утаена небес птицы от и живого всякого

בְּאָזְנֵי נֹו שָׁמְעֵנוּ שְׁמַעַתָּה : אֱלֹהִים הִבִּין דְּרַכָּהּ וְהוּא יָדַע
знает Он и её путь понимает Бог [о] ней слух слышали мы нашими ушами
אֶת־מְקוֹמָהּ : כִּי־הוּא לְקִצּוֹת־הָאָרֶץ יִבִּיט תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם
небом всем под взирает земли концов до Он Ибо её место -
יִרְאֶה : לְעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקַל וְמִים תִּכַּן בְּמִדָּה : בְּעֲשׂוֹתוֹ
Он делал когда мере по размерил воду и вес ветру делал [когда] видит
לְמַטֵּר חֶק וְדֶרֶךְ לְחַיִּי קִלּוֹת : אֲזִי רָא הִנֵּה יְסַפֵּר הִנֵּה הִכִּינָהּ
её утвердил её возвестил и её увидел Тогда громов молнии путь и устав дождю
וְגַם־חֶקֶר הִיא : וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֶת אֱדֹנֵי הִיא חֲכָמָה
мудрость она Владыки страх вот человеку сказал И её исследовал также и
וְסוּר מֵרַע בִּינָה סִי :
разумение злѧ от уклоняться а

29 וַיִּסַּף אִיּוֹב שֵׁאת מִשְׁלֹו וַיֹּאמֶר : מִי־יִתֵּן נִי כְּיָרְחֵי־
месяцы как меня даст Кто сказал и свою притчу произносить Иов продолжил И
קָדָם כְּיָמֵי אֱלֹהִים יִשְׁמַר נִי : בְּהִלָּו וְגִר וְעָלִי
над свой светильник он светил когда меня хранил [когда] Бог дни как древности
רֹאשִׁי לְאוֹר וְאֵלֶּךְ חֹשֶׁךְ : כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְּיָמֵי חַרְפִּי
моей осени дни во был я как [во] тьме ходил я его свете при моею головою
בְּסוּד אֱלֹהִים עָלִי אֶחָלִי : בְּעוֹד שְׂדֵי עֹמֵד י סְבִיבוֹתַי
меня вокруг мною со Всемогуший ещё пока моим шатром над Бога близости в
נַעֲרֵי י : בְּרַחֲמֵי הַלִּיכִי בְּחֶמֶה וְצוּר יִצּוּק עֹמֵד י
мне при изливала скала и простокваше в мои шаги омывались когда мои отроки
פְּלִגֵּי־שָׁמֶן : בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלִי־בְּרַחוֹב אָכִין
ставил я площади на городе при [к] воротам я выходил когда елей потоки
מוֹשְׁבִי י : רָאוּ נִי נְעָרִים וְנִחְבְּאוּ וְיֹשִׁישִׁים קָמוּ עֹמְדוֹ : שָׂרִים
князья : [и] стояли вставали старцы и скрывались и отроки меня видели моё сидение
עֲצָרוּ בְּמַלְּיָם וְכַף יְשִׁימוּ לְפִי הֵם : קוֹל־נְגִידִים נִחְבְּאוּ
скрывались» вождей голос своим устам к полагали ладонь и речах в удерживались
וְלִשְׁוֹנָם לְחֶכְמָם דִּבְקָה : כִּי־אָזֶן שְׁמַעַתָּה וְתַאֲשַׁר נִי וְעֵין רָאֹתָהּ
видело око и меня ублажало и слышало ухо Ибо прилипал их гортани к их язык и
וְתַעֲידֵנִי : כִּי־אִמְלֵט עָנִי מִשׁוּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־
не и сироту и вызывающего угнетённого спасал я ибо [о] мне свидетельствовало и
עֲזָר לְוִי : בְּרַכַּת אֲבֵד עָלַי תָּבֵא וְלֵב
сердце и приходило меня на погибающего Благословение него у [было] помощника
אֶלְמָנָה אָרְנָן : צָדֵק לְבַשְׁתִּי וְיִלְבָּשׁ נִי כְּמַעִיל וְצִנּוּף
тюрбан и мантия как меня облекала и облекался я [в] правду заставлял ликовать вдовы
מִשְׁפָּטִי י : עֵינַי הָיִיתִי לְעוֹר וְרַגְלָיִם לְפֶסֶח אָנִי : אָב אֲנֹכִי
я отцом я хромого для ногами и слепого для был я глазами мой суд
לְאֲבִיוָנִים וְרַב לֹא־יָדַעְתִּי אַחְקָהּ הִיא : וְאֲשַׁבֵּר הִיא מְתַלְעוֹת
кляки для тяжбу и [которой] не её разбираю знал я

עוֹל וְכִשְׁפִּי וְאֶשְׁלִיךְ טָרֶף : וְאָמַר עִם - קִנֵּי י' אֲנוּעַ
 скончаюсь моим гнездом с говорил я И добычу выбрасывал его зубов из и беззаконника
 וְכִחֹל אֲרֵבָה יָמִים : שְׂרֵשׁ י פְתוּחַ אֵלֵי - מִים וְטֵל יְלִין
 ночует роса и водам к открыт мой Корень дни умножу песок как и
 בְּקִצִּיר י : כְּבוֹד י חֲדָשׁ עֲמִדָּה י וְקִשְׁתִּי בְּיָד י תַּחֲלִיף :
 обновляется моей руке в мой лук и мною со нова моя Слава моей ветви на
 לִי - שָׁמְעוּ וַיַּחֲלֹ וַיִּדְּמוּ לְמוֹ עֲצָתִי : אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא
 не моего слова После моём совете при молчали и ждали и слушали Меня
 וְעַלֵּי מוֹ תַּטְּףָּה מַלְתִּי : וַיַּחֲלֹ כַּמָּטָר לִי וְפִי הֵם
 свои уста и меня дождя как ждали И моя речь капала них на и повторяли
 פָּעֲרוּ לְמִלְקוֹשׁ : אֶשְׁחַק אֵלֵהֶם לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא
 не моего лица света и верили не им Улыбался я позднего дождя для раскрывали
 וַיִּפְּלוּ : אֶבְחַר דֶּרֶכֶם וְאֶשְׁבֵּי רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כַּמֶּלֶךְ בְּגִדּוֹד כַּאֲשֶׁר
 как полчище в царь как обитал и главою сидел и их путь Избирал я повергали
 אֲבֵלִים יִנָּחֵם :
 утешает скорбящих

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Иов 27:1;

30 וְעַתָּה שִׁחְקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר - מֵאֲסֹתַי אֲבוֹתָם
 их отцов отверг я которых дням по я чем младшие мною надо смеются ныне А
 לִי נִשִּׁית עִם - כָּלִבִּי צֹאנִי י : גַּם - כַּחַת יְדֵי הֵם לְמַה לִּי עָלֵי מוֹ
 них на мне чему к их рук сила Даже моих овец псами с поставить
 אֲבָד פֶּלַח : בְּחֶסֶר וּבְכַפֹּן נִלְמָדוּ הָעֲרָקִים צִיָּה אֲמַשׁ
 вчера сушь грызущие оцепенелые голода от и нужды от полнота сил погибла
 שׁוֹאָה וּמִשְׁאָה : הַקִּטְפִּים מְלוּחַ עָלַי - שִׁיחַ וְשֵׁרֶשׁ רִתְמִים
 дрова корень и кустарнике при лебеду рвущие разорение и опустошение
 לֶחֶם : מִן - גּוֹ יִגְרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵי מוֹ כַּנֹּב : בְּעֲרוּץ נַחֲלִים
 руслах страшных в [на] вора как них на кричат изгоняются среды из их хлеб
 לְשֹׁכֵן חֲרִי עֶפְרַת וְכַפִּים : בֵּין - שִׁיתִּים יִנְהָקוּ תַּחַת חֲרוּל יִסְפְּחוּ :
 жмутся крапивой под ревут кустами между скал и земли [в] норах обитать
 בְּנֵי - גִבֹּל גַּם - בְּנֵי בְלִי - שֵׁם נִכְאָו מִן - הָאָרֶץ : וְעַתָּה
 ныне И земли из изгнаны имени без сыновья даже безумца сыновья
 נִינְתָם תִּיִּתִי וְאֵהִי לְהֵם לְמַלְחָה : תַּעֲבוּ נִי רַחֲקוּ מִנִּי
 меня от удалились мною гнушаются речью них для стал и стал я их песнью
 וְכִפְנֵי י לֹא - תִשְׁכּוּ רֶק : כִּי - יִתֵּךְ י פֶּתַח וְיַעֲנֵנִי וְרֹסֶן
 узду и меня смирил и развязал мою тетиву Ибо слюны удержали не моего лица от и
 מִפָּנָי שִׁלְחוּ : עַל - יָמִין פֶּרְתַּח יָקוּמוּ רַגְלֵי י שִׁלְחוּ
 отогнал мои ноги встанет сброд правой стороны с сбросили моего лица от

וַיִּסְלֹוּ עָלַי אֲרָחוֹת אֵידָם : נָתְסוּ נִתִּיבָתִי לְתוֹתַי
 моей гибели мою стезю Разрушили их бедствия пути меня против насыпа^л и
 יַעֲלִוּ לֹא עֶזְרָ לְמוֹ : כִּפְרִי רָחֵב יָאִתּוּ תַחַת
 поднима^т нет помощника них у [через] пролом как приходят широкий под
 שָׁאָה תִתְנַלְּלוּ : תִּהְפְּדוּ עָלַי בְּלֵהוֹת תִּרְדְּפוּ כִּי רוּחַ
 опустошением нахлыну^л : Обращен^ы меня на преследуют^т ветер как
 נִדְבַתַּי וְכִי עָבַ עֲבָרָה יִשְׁעַתִּי : וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּד נַפְשִׁי
 моё достоинство туча как и моё спасение прошло ныне И моя душа излива^ет^{ся}
 יֵאָחֲזוּ נִי יָמַי - עֲנִי : לַיְלָה עֲצָמַי נִקְרַ מֵעָלַי וְעָרְקָ לֹא
 меня объе^млю^т дни скорби Ночью мои кости буравит не меня гложащие и
 יִשְׁכְּבוּ : בְּרַב - כַּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כִּי כִתְנֹתַי
 покоятся : великой От моего одеяние ворот как моего хитона
 יֵאָזֵר נִי : הֵרַ נִי לְחֹמֶר וְאֶתְמַשֵּׁל כִּי עֶפֶר וְאָפֶר : אֲשׁוּעַ אֵלַי דָּ
 меня опоясывает : меня Вверг в грязь и уподобился и праху и пе^глу и Тыбе
 וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמֻדָתִי וְתִתְבַּנֵּן בִּי : תִּתְפַּד לְאִכְזֹר
 не и мне отвечаешь стою я и всматриваешься и меня в Обращаешься жестокого в
 לִי בְּעֲצָמַי יָדְךָ תִּשְׁטֹמַ נִי : תִּשָּׂא נִי אֶל - רוּחַ
 мне ко мощью Твоей руки [против] меня враждуешь меня Поднимаешь к ветру
 תִּרְכִּיבִי נִי וְתִמְנֹג נִי תוֹשִׁיָה : כִּי - יָדַעְתִּי מוֹת תִּשִּׁיבִי נִי
 меня везёшь и меня растворяешь Ибо знаю я [к] смерти меня возвратишь
 וּבֵית מוֹעֵד לְכָל - חַי : אֵד - לֹא בְּעֵי יִשְׁלַח - יָד אִם -
 [в] дом и собрания всякого для живого Верно не на развалины прострёт или руку
 בְּפִידִי וְלִהְיוֹת שׁוֹעַ : אִם - לֹא בִכְיִתִּי לְקֶשֶׁה - יוֹם עֲנֻמָּה
 в своём бедствии у них вопль Разве не плакал я о тяжё^л [том, чей] день скорбела
 נַפְשִׁי לְאִבְיוֹן : כִּי טוֹב קוֹיָתִי וְיָבֵא רָע וְאִיחָלָה לְאוֹר וְיָבֵא
 моя душа нищем о Когда добра ждал я и зло пришёл и свет на надеялся я и
 אָפֶל : מַעַ י רַחֲמוֹ וְלֹא - דָּמּוּ קִדְמִי נִי יָמַי - עֲנִי :
 мрак мои Внутренности не и зати^хают застигли меня дни скорби
 קִדְרַי הִלַּכְתִּי בְּלֹא חֲמָה קָמַתִּי בְּקָהֶל אֲשׁוּעַ : אַח תִּינִיתִי לְתַנִּים
 Мрачным ходил я собрания в встал я солнца без собираю Братом стал я шакалам
 וְרָעָ לְבָנוֹת יַעֲנָה : עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלַי וְעֲצָמַי - חָרָה מִנִּי -
 дочерям страуса моя Кожа почернела мне на и моя кость горит от
 חָרַב : וְיָתִי לְאִבְלִי כִּנֹּרִי וְעֹנֵבִי לְקוֹל בָּכִים :
 жара стала И моя лира моя свирель плачущих голосом

31 בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וְיָ וְיָמָה אֶתְבֹּנֵן עָלַי - בְּתוֹלָה : וְיָמָה |
 заключил Завет с моими глазами как и буду всматриваться в девицу что И
 תִּלְקַ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׁרִי מִמְּרָמִים : הֵ לֹא - אֵיד
 Бога свыше наследие и Всемо^гущего с высот не Беда Разве
 לְעוֹלָ וְזָכַר לְפַעְלֵי אֲוֹן : הֵ לֹא - הוּא יִרְאֶה דְרָכַי
 и несчастье и делающих для нечестия Он не Разве мои пути видит

וְכָל - צַעַד יִי יִסְפּוֹר : ⁵ אִם - הִלַּכְתִּי עִם - שׂוֹא וְתַחַשׁ עַל - מִרְמָה
обман на спешила и ложью с ходил Если считает мои шаги все и
רִגְלִי יִי : ⁶ יִשְׁקֶל נִי בְּמֵאֻנֵּי - צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהִים תִּמְתָּ יִי : ⁷ אִם
Если мою непорочность Бог узнает и правды весах на меня Пусть взвесит моя нога
תַּטָּה אֲשֶׁר יִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחֲרָיִם עֵינַי הִלָּךְ לִבִּי יִי
моё сердце ходило моим глазам вслед и пути от мой шаг уклонялся
וְבִכְפִּי יִי דָבַק מֵאִים פִּי : ⁸ אֲזַרְעָה וְאַחֲרָיִם יִי אֲכַל וְצִאצָּא יִי
моим ладоням к и пристало пятно Пусть сею другой а мои потомки и
יִשְׁרְשׁוּ : ⁹ אִם - נִפְתָּה לִבִּי יִי עַל - אִשָּׁה וְעַל - פֶּתַח
будут искоренены Если прельстилось моё сердце на женщину у и входа
רַע יִי אֲרִבְתִּי : ¹⁰ תִּטְחֵן לְאַחֲרָיִם אִשְׁתִּי יִי וְעָלֵי הָ
моего ближнего подстерегал Пусть мелет другого для моя жена нею над и
יִכְרְעוּ וְאַחֲרֵינוּ : ¹¹ כִּי - הִיא זִמָּה וְהוּא עֲוֹן פְּלִילִים : ¹² כִּי
пусть склоняются другие Ибо это разврат это и беззаконие [для] судей Ибо
אֵשׁ הִיא עַד - אֲבִדוֹן תֹּאכַל וְכָל - תְּבוּאֹתַי יִי תִשְׁרֹשׁ : ¹³ אִם -
до это огонь Аваддона пожирает всем во и моём урожае моём искореняет Если
אֲמֹאס מִשְׁפָּט עֲבָד יִי וְאִמְתִּי יִי בְּרַב־ם עִמָּדִי יִי : ¹⁴ וְיָמָּה אֲעֲשֶׂה
суд отвергал моего раба моей рабыни и в тяжбе их со мною То что сделаю
כִּי - יָקוּם אֱלֹהִים וְכִי - יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֵנוּ : ¹⁵ הֲלֹא - בְּבֶטֶן
восстанет когда Бог когда посетит что Ему отвечу Разве не ла чреве во
עָשָׂה נִי עָשָׂה הוּא וְיִכְנֶנּוּ בְּרַחֲם אֶחָד : ¹⁶ אִם - אֲמַנֶּעַ
меня Сотворивший его сотворил и его устроил в утробе одной Если отказывал
מִתַּפְּזֵי דָלִים וְעֵינַי אֲלֻמְנָה אֲכַלָּה : ¹⁷ וְאֲכַל פֶּתַח יִי לֶבְדִּי וְלֹא - אֲכַל
желании в бедных глаза и вдовы изнурял И ел мой кусок мой один и не ел
יְתוֹם מִמֶּנָּה : ¹⁸ כִּי מִנְעוּר יִי גִדְלָה נִי כִּי אָבִי וְיָמָּה בֶּטֶן אִמִּי יִי
Ибо него от сирота моей юности от рос [при] мне как [при] отце и от чрева от и моей матери
אֲנִי נָה : ¹⁹ אִם - אֲרָאָה אֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין פָּסוּת לְאֲבִיוֹן : ²⁰ אִם -
Если её водил Если видел гибнущего без одежды нет и покрова нищего у Если
לֹא בֵּרְכוּ נִי חֲלָצִי וְיָמָּה גִּזְרֵהוּ מִן אֲגִנְצֵי יִי יִתְחַמֵּם : ²¹ אִם - הִנִּיפוֹתַי
меня благословляли его чресла руна от и моих агнцев Если согревался Если заносил
עַל - יְתוֹם יָדִי יִי כִי - אֲרָאָה בְּשַׁעַר עֲזֵרְתִּי יִי : ²² פֶּתַח יִי מִשְׁכְּמִי
на сироту мою руку когда видел в воротах мою помощь мою Лопатка моя Плеча от
תִּפּוֹל וְאֲזַרְעִי מִקֶּנָּה הִיא תִּשְׁבֵּר : ²³ כִּי פֶחַד אֱלֹהִים אִידִי אֱלֹהִים
да отпадет моя мышца и да переломится её сустава от Ибо [от] Бога беда меня для страх
וְיָמָּה שְׂאֵת וְלֹא אוֹכַל : ²⁴ אִם - שְׁמַתִּי זָהָב כֶּסֶל יִי וְלִפְתָּם
Его величия от и не могу [устоять] Если полагал золото моим упованием и злату
אֲמַרְתִּי מִבֶּטֶחַ יִי : ²⁵ אִם - אֲשֻׁמַּח כִּי - רַב חֵילִי יִי וְכִי - כִּפּוּר
говорил моя уверенность Если что радовался что моё богатство моё и что много
מִצָּאָה יָדִי יִי : ²⁶ אִם - אֲרָאָה אֹרֶךְ כִּי יִהְיֶה וְיָלֵךְ יָקָר הִלָּךְ : ²⁷
Если моя рука нашла Если видел что свет сияет луну и блистательную блистующую
וְיִפְתָּ בְּסִתֶּר לִבִּי יִי וְתִשָּׁק יָדִי לִפִּי : ²⁸ גַּם - הוּא
прельстилось И тайне в моё сердце моя рука целовала и мои уста Также это

עֵוֹן פְּלִילִי כִּי - כַחֲשֵׁתִי לֹא אֵל מִמַּעַל : אִם - אֲשַׁמַּח בְּפִיד
 беззаконие подсудное ибо отрёкся Бога от свыше если радовался гибели в
 מִשְׁנֵא י וְהִתְעַרְרֹתִי כִּי - מִצָּא ו רָע : וְלֹא - נִתְּתִי
 меня ненавидящего и когда его постигло зло и не позволял
 לִחַטֵּא חֶבְי לִשְׁאֹל בְּאֵלֶּה נִפְשׁוֹ : אִם - לֹא אָמְרוּ מִתִּי
 согрешить моей гортани проклятием его душу если не люди говорили
 אֶחָד י מִי - יִתֵּן מִבֶּשֶׂר ו לֹא נִשְׁבַּע : בְּחוּץ לֹא - יִלֹּן
 моего шатра кто даст от мяса его не насытившегося на улице не ночевал
 גֵּר יָדֹלֵת י לִאֲרֹחַ אֲפֹתָח : אִם - כִּפְסִיתִי כְּאָדָם פֶּשַׁע י
 пришелец мои двери путнику если скрывал Адам как мои преступления
 לִטְמוֹן בְּחֶבְי עֹנֵן י : כִּי אֶעְרֹץ הַמּוֹן רַבָּה ו בּוֹז -
 в прятать моей груди моё беззаконие ибо страшился толпы великой и презрение
 מִשְׁפָּחוֹת יִחַת נִי וְאָדָם לֹא - אֶצֵּא פֶתַח : מִי יִתֵּן - לִי
 племян устращало и молчал не [из] выхода выходил кто даст мне
 שִׁמְעַ לִי הֵן - תּוֹי י שְׂדֵי יַעֲנֶנִי ו סֵפֶר כָּתַב אִישׁ
 слушающего вот моя подпись Всемогущий мне пусть ответит и письмо муж написал
 רִיבִי י : אִם - לֹא עַל - שְׁכָמִי אֲשָׂא נֹו אֶעֱנֶה נֹו עֲטָרוֹת לִי :
 моей тяжбы если на моём плече его понесу его повяжу венцами себе
 מִסְפָּר צֶעֶד י אֲנִידָּהּ נֹו כְמוֹ - נָגִיד אֶקְרַב נֹו : אִם - עַל י
 число моих шагов как ему возведу вождь [к] нему приближусь если на меня
 אֲדַמֶּתִּי תִזְעַק ו יַחַד תִּלְמִי הָ יִבְכּוּן : אִם - כַּחַת אֶכְלֵתִי בְלִי -
 моя земля возопила вместе и её борозды плакали если её силу её аכלתי без
 כֶּסֶף ו נִפְשׁ בְּעַלִּי הָ הִפְחֵתִי : תַּחַת חֲטָה | יֵצֵא חֹוֹץ ו תַּחַת -
 души и серебра исторгал её владетелей пшеницы вместо терн и вместо
 שְׁעָרָה בְּאִשָּׁה תָּמוּ דְּבָרַי אִיּוֹב פ :
 Иова слова кончились куколь ячменя

32 ו יִשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָ אַנְשִׁים הָ אֵלֶּה מִ עֲנוֹת אֶת - אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק
 перестали И трое мужей этих отвечать Иову ибо он праведен
 בְּ עֵינָיו ו פ : ו יַחַד אָף | אֵלֵיהוּא בֶן - בְּרַכְאֵל הָ בּוּזִי מִ מִשְׁפָּחָת
 в его глазах и гнев разгорелся и сына Елиуя Варахиила Вузитянина из племени
 רָם בְּ אִיּוֹב חָרָה אָף ו עַל - צַדִּיק ו נִפְשׁוֹ מִ אֱלֹהִים :
 Иова на Рама за его гнев оправдывал он [то, что] свою душу более Бога
 ו בְּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי ו חָרָה אָף ו עַל אֲשֶׁר לֹא - מִצָּאוּ מַעֲנָה ו יִרְשָׁעוּ
 и трёх друзей его гнев разгорелся за то, что не нашли ответа и обвинили
 אֶת - אִיּוֹב : וְאֵלֵיהוּ חָבָה אֶת - אִיּוֹב בְּ דִבְרָיִם כִּי זְקֵנִים - הֵמָּה מִמֶּנּוּ
 Иова - ждал Елиуй и Иова в словах ибо стары они более него
 לַ יָּמִים : ו יֵרָא אֵלֵיהוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּ פִי שְׁלֹשֶׁת הָ אַנְשִׁים ו יַחַד
 дням по увидел и Елиуй что нет ответа в устах трёх мужей и разгорелся
 אָף ו פ : ו יַעֲן | אֵלֵיהוּא בֶן - בְּרַכְאֵל הָ בּוּזִי ו יֹאמַר צֶעִיר אֲנִי
 его гнев отвечал и Елиуй сын Варахиила Вузитянин и сказал я молод

לַיָּמִים וְאַתֶּם יֹשִׁישִׁים עַל־ כֵּן זָחַלְתִּי וְאִירָא | מִחַיֵּת דָּעַ י
 моё мнение объявить убоился я и оробел я потому старцы вы а дням по
 8 : אֶתְכֶם : אֲמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֲכָמָה :
 мудрость пусть возвещают лет множество и пусть говорят дни сказал я вам -
 אֲכֵן רוּחַ־ תִּיּא בְּאָנוּשׁ וְנִשְׁמַת שָׁדַי תְּבִינָם : לֹא־ רַבִּים
 великие не их вразумляет Всемогушего дыхание и человеке в он дух поистине
 יַחֲכֹמוּ וְזִקְנִים יְבִינוּ מִשְׁפָּט : לִכֵּן אֲמַרְתִּי שְׁמַע־ ה־ לִּי
 меня выслушай сказал я потому суд разумеют старики и [не] мудры
 אַתּוֹה דָּעַ י אַף־ אָנִי : הֵן הוֹחַלְתִּי לְדַבְרֵי כֶם אֲזִין עַד־
 внимал я ваших слов ждал я вот я также моё мнение объявлю
 תְּבוֹנָתִי כֶם עַד־ תַּחֲקְרוּ וְ מַלְּוִן : וְעַדִּי כֶם אֲתַבּוֹנֵן וְהִנֵּה אֵין
 нет вот и приглядывался я вам к и речи разыскивали вы доколе вашим доводам
 לִאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמַרְי וּמִכֶּם : פֶּן־ תֹּאמְרוּ
 сказали вы чтобы не вас из его [на] изречения отвечающего обличающего Иова для
 מִצֵּאֵנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְפֵּנוּ לֹא־ אִישׁ : וְלֹא עָרַךְ אֵלִי מַלְּוִן
 речей мне ко обращал [он] не и человек не его развеет Бог мудрость нашли мы
 וְבִאֲמָרֵי כֶם לֹא אֲשִׁיב נֹו : חֲתוּ לֹא־ עָנּוּ עוֹד הֶעֱתִיקוּ
 отступили более отвечали не ужаснулись ему отвечу не вашими изречениями и
 מִהֶם מַלְּוִן : וְהוֹחַלְתִּי כִי־ לֹא יִדְבְּרוּ כִי־ עָמְדוּ לֹא־ עָנּוּ עוֹד :
 более отвечали не остановились ибо говорят не ибо ждал я и речи них от
 17 אַעֲנֶה אַף־ אָנִי חֶלֶק י אַתּוֹה דָּעַ י אַף־ אָנִי : כִּי מַלְּוִן מַלְּוִן
 речей полон я ибо я также моё мнение объявлю мою часть я также отвечу
 הֲצִיִקְתָּ נִי רוּחַ בִּטְנִי י : הִנֵּה־ בִּטְנִי י כִּי־ יֵין לֹא־ יִפְתָּח
 отворяется [что] не вино как моё чрево вот моего чрева дух меня стеснил
 כִּי אֲבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע : אֲדַבֵּרָה וְיָרוּחַ לִי אֲפָתַח שִׁפְתֵי י
 мои губы отворю мне полегчает и поговорю разрывается новые мехи как
 וְאֶעֱנֶה : אֵל־ נָא אִשָּׁא פָנַי־ אִישׁ וְאֵל־ אָדָם לֹא אֲכַנֶּה : כִּי לֹא
 не ибо буду льстить не человеку и мужа лицо подниму же не отвечу и
 יִדְעִתִּי אֲכַנֶּה כִּי מַעֲט יִשָּׂא נִי עֹשֶׂה נִי :
 меня Создавший меня унесёт вскоре льстить умею я

33 וְאוֹלָם שְׁמַע־ נָא אִיּוֹב מַלְּוִן י וְכָל־ דְּבַר י הֲאֲזִינָה : הִנֵּה־ נָא
 же вот внимай моим словам всем и мои речи Иов же слушай однако и
 פִּתַּחְתִּי פִּי דְּבַרָה לְשׁוֹנִי בְּחֶפְזִי : יִשְׂרָאֵל לִבִּי
 моего сердца правота моей гортани в мой язык говорил мои уста открыл я
 אָמַר י וְדַעַת שִׁפְתֵי י בְּרוּר מַלְּוִן : רוּחַ־ אֵל עָשָׂתָּ נִי וְנִשְׁמַת
 дыхание и меня сделал Бога дух изрекли чисто моих губ знание и мои изречения
 שָׁדַי תַּחֲיֵנִי נִי : אִם־ תּוֹכַל הֲשִׁיבֵנִי עָרַכְ ה־ לִּי פָנַי
 моим лицом пред выстрой [слова] мне отвечай можешь если меня оживляет Всемогушего
 הֲתִיַּצֵּב ה־ : הֵן־ אָנִי כִּי־ ה־ לִּי אֵל מִחֲמַר קִרְצָתִי גַם־ אָנִי : הִנֵּה
 вот я также вылеплен глины из Бога для твои уста как я вот стань

אָמַת י לֹא תִבְעַתְּךָ וְאִכְפֹּי עָלַיָּהּ לֹא יִכְבֵּד : אָדָּא אָמַרְתָּ
говорил ты подлинно отягощает не тебе на моё бремя и тебя устрасит не мой ужас

בְּאָזְנִי וְקוֹל מְלִין אֲשָׁמַע : זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חָף אֲנֹכִי וְלֹא
нет и я невинен преступления без я чист слышал я речей звук и мои уши в

עֵזְרִי לִי : הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמָּצָא יִחְשַׁב נִי לְאוֹיֵב
врагом меня считает находит меня против поводы к вражде вот меня у беззакония

לִי וְיֵשֶׁם בְּסֶדֶד רַגְלִי יִשְׁמָר כָּל - אֶרְחֹתַי הֵן - זֹאת לֹא -
не [в] этом вот мои пути все стережёт мои ноги колоду в полагает Себе

צְדָקָתָא אֲעֹנֶה כִּי - יִרְבֶּה אֱלֹהִהּ מֵאָנוּשׁ : מִדּוּעַ אֵלַי וְרִיבוֹת
судился ты Ним с почему человека более Бог велик ибо тебе отвечу прав ты

כִּי כָל - דְּבָרַי וְלֹא - יַעֲנֶה : כִּי - בְּאַחַת יְדָבֵר - אֵל וּבִשְׁתֵּים
дважды и Бог говорит однажды ибо отвечает не Свои слова [на] все ибо

לֹא יִשׁוּר נָה : בְּחִלּוֹם חֲזִיוֹן לַיְלָה בְּנִפְל תִּרְדָּמָה עַל -
на крепкий сон нападает когда ночи видении сне во того замечает [человек] не

אֲנָשִׁים בְּתַנוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב : אֲזִי יִגְלֶה אָזְנִי אֲנָשִׁים וּבְמִסְכָּרָם
их наставлением и людей ухо открывает тогда ложе на дремоте в людей

יַחְתֵּם : לְהִסִּיר אָדָם מַעֲשֵׂה וְנֹה מִגִּבֹּר יִכְסֶּה :
скрывает мужа от гордость и [от] дела человека отворит чтобы запечатывает

יַחֲשֹׁד נֶפֶשׁ וּמִנִּי - שָׁחַת וְחַיָּת וּמִן עֵבֶר בְּשֵׁלַח : וְהוֹכַח
обличается и оружие чрез прохождения от его жизнь и ямы от его душу удерживает

בְּמַכְאוֹב עַל - מִשְׁכָּב וְרֹב עֲצָמָיו וְאַתָּן :
непрестанно его костей множество и своём ложе на болью

וְזִהְמַת וְחַיָּת וְלֶחֶם וְנֶפֶשׁ וּמִאֲכָל תִּאֲוָה : יִכָּל
истощается возжеления пищу его душа и хлеб его жизнь ему делает отвратительным и

בָּשָׂר וּמֵרָאִי וְשָׁפוּ עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ : וְתִקְרַב
приближается и были видны [которые] не его кости обнажаются и вида от его плоть

לְשָׁחַת נֶפֶשׁ וְחַיָּת וְלִמְמָתִים : אִם - יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מְלִיץ
ходатай ангел нём при есть если умерщвляющим к его жизнь и его душа яме к

אַחַד מִנִּי - אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יֵשֶׁר וְיַחַזְּנוּ נֹו וְיֹאמַר
скажет и его помилует и его правоту человеку возвестить чтобы тысячи из один

פָּדָע הוּא מִרְדָּת שָׁחַת מִצָּאֵתִי כֹפֶר : רִטְפֵּשׁ בָּשָׂר וּמִנֶּעַר
юности более его плоть посвежает выкуп нашёл Я [в] яму нисхожденья от его избавь

יָשׁוּב לְיָמֵי עֲלוּמִי וְיַעֲתֵר אֵל - אֱלֹהִהּ וְיִרְצֵהוּ וְיִרְא
видит и [к] нему благоволит и Богу молится его молодости дням к возвратится

פָּנָיו וּבְתַרְוֵעָה וְיִשָּׁב לְאָנוּשׁ צְדָקָתוֹ : יִשָּׁר - עַל - אֲנָשִׁים
людей на взирает его правду человеку возвращает и кликом с Его лицо

וְיֹאמַר חַטָּאתִי וְיִשָּׁר הָעוֹנִיתִי וְלֹא - שׁוּהָ לִי : פָּדָה נֶפֶשׁ וּ
его душу избавил мне равно было не и извратил я правое и согрешил я говорит и

מִן עֵבֶר בְּשָׁחַת וְחַיָּת וּבְאוֹר תִּרְאָה : הֵן - כָּל - אֱלֹהִהּ יַפְעֵל - אֵל
Бог делает это всё вот смотрит свет на его жизнь и яму в перехода от

פַּעֲמַיִם שְׁלוֹשׁ עַם - גִּבֹּר : לְהָשִׁיב נֶפֶשׁ וּמִנִּי - שָׁחַת לְאוֹר
озариться чтобы ямы от его душу возвратить чтобы мужем с трижды дважды

³² בְּאוֹר הַחַיִּים : ³¹ הַקָּשָׁב אִיּוֹב שְׁמַע - לִי הַחֲרֹשׁ וְאֲנֹכִי אֶדְבֵּר :
 буду говорить я и молчи меня слушай Иов вникай жизни светом
 אִם - יֵשׁ - מְלִין תְּשִׁיב נִי דָבָר כִּי - תַּפְצְּתִי צְדָקָה : ³³ אִם - אֵין אַתָּה
 ты нет если тебя оправдать желаю ибо говори мне отвечай речи есть если
 שְׁמַע - לִי הַחֲרֹשׁ וְאֶאֱלֶפֶךָ חֲכָמָה ס :
 мудрости тебя научу и молчи меня слушай

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[15] Иов 4:13;

³⁴ וַיַּעַן וְאֵלִיהוּא וַיֹּאמֶר : ² שְׁמַעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיָדְעִים הָאֲזִינוּ
 внимайте знающие и мои речи мудрые слушайте сказал и Елиуй отвечал И
 לִי : ³ כִּי - אֲזִין מְלִין תִּבְחֶנּוּ וְחֶדְ יִטְעֶם לִי אֶכְלָל : ⁴ מִשְׁפָּט נִבְחָרָה -
 изберём суд есть чтобы вкушает небо а испытывает речи ухо ибо мне
 לִי נֹו נִדְעָה בֵּינִי נֹו מָה - טוֹב : ⁵ כִּי - אָמַר אִיּוֹב צְדָקָתִי וְאֵל הַסִּיר
 отнял Бог а я прав Иов сказал ибо хорошо что собою между познаём себе
 מִשְׁפָּטִי י : ⁶ עַל - מִשְׁפָּטִי י אֶכְזָב אֲנוּשׁ חֲצִי בְלִי - פֶּשַׁע : ⁷
 преступления без моя стрела неисцелима лгѹ [лѹ] моём суде о мой суд
 מִי - גָּבֵר כִּי אִיּוֹב יִשְׁתָּה - לָעֵג כִּי מִיָּם : ⁸ וְאֶרְחָ לִי חֲבֵרָה עִם -
 с сообществе в идёт и воду как глумление пьёт Иов как муж кто
 פְּעֻלִי אֲוֹן וְלֹלְכֵת עִם - אֲנָשִׁי - רָשָׁע : ⁹ כִּי - אָמַר לֹא יִסְכֵּן -
 полезно не сказал ибо злодейства людьми с ходит и нечестие делающими
 גָּבֵר בְּרִצְתָּ וְעִם - אֱלֹהִים : ¹⁰ לִי כֵן | אֲנָשִׁי לֵבָב שְׁמַעוּ לִי
 меня слушайте разумные люди посему Богом с его благоволении в мужу
 חֲלָלָה לִי אֵל מִרָשָׁע וְשָׂדֵי מִי עוֹל : ¹¹ כִּי פֶעַל אָדָם
 человека дело ибо неправды от Всемогущему и злодейства от Богу да не будет
 יִשְׁלֹם - לִי וְכִי אֶרְחָ אִישׁ יִמְצָא נֹו : ¹² אַף - אֱמֹנָם אֵל לֹא -
 не Бог истинно даже ему даёт найти мужа пути по и ему воздаёт
 יִרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא - יַעֲזוּת מִשְׁפָּט : ¹³ מִי - פָּקַד עָלַי וְ
 Ему вверил кто суда извращает не Всемогущий и поступает нечестиво
 אֶרְצָה וְיָמִי שָׁם תִּבְלָ כָּלָה : ¹⁴ אִם - יִשִּׁים אֵלַי וְלִבִּי וְ
 Своё сердце Себе к обратит если её всю вселенную поставил кто и землю
 רוּחַ וְנִשְׁמָתִי וְאֵלַי וְיִאֲסֹף : ¹⁵ יִגוּעַ כָּל - בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם
 человек и вместе плоть вся испустит дух соберёт Себе к Своё дыхание и Свой дух
 עַל - עָפָר יָשׁוּב : ¹⁶ וְאִם - בִּינָה שְׁמַעָה - זֹאת הָאֲזִינָה לִי קוֹל
 в прах возвратится если и понимание [есть] слушай разумение это внимай это голосу
 מִלִּי : ¹⁷ הָאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם - צָדִיק כָּבִיר
 моих речей даже разве ненавидящий суд будет править разве и праведного могучего
 תִּרְשִׁיעַ : ¹⁸ הָאֵמַר לִמֶּלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֵל - נְדִיבִים : ¹⁹ אֲשֶׁר
 обвинишь сказать разве царю негодный нечестивый к вельможам Который

לֹא - נִשָּׂא | פָּנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכְר - שׁוֹעַ לִפְנֵי - דָּל כִּי - מַעֲשֵׂה
 дело ибо бедным пред богатого отличает не и князей лиц поднимает не
 יָדָיו וְכָלֵם : רָנַע ²⁰ | יָמָתוּ וְחֲצוֹת לַיְלָה יִנְעָשׂוּ עַם
 народ содрogaется ночи [в] середине и умирают мгновенно они все Его рук
 וְיַעֲבְרוּ וְיִסְרוּ אֲבִיר לֹא בְיָד : כִּי - עֵינָיו וְעַל - דְּרָכָיו אִישׁ ²¹
 каждого путях на Его очи ибо рукою не сильного отстраняют и проходят и
 וְכָל - צַעְדֵּי וְיִרְאֶה : אֵין - חֲשֵׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתֵּר שָׁם ²²
 там скрыться чтобы тени смертной нет и тьмы нет видит его шаги все и
 פְּעֻלֵּי אֲוֶן : כִּי לֹא עַל - אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהֵלֵךְ אֵל - אֵל ²³
 Богу к идти чтобы ещё полагает мужа на не ибо нечестие делающим
 בְּמִשְׁפָּט : יִרַע כְּבִירִים לֹא - חֻקֵּי וְיַעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחַתֵּם : ²⁴
 них вместо других поставил и исследования без могучих сокрушает суд на
 לְכֹן יִכִּיר מַעֲבְדֵי־הֵם וְהַפֶּךְ לַיְלָה וְיִדְכָּאוּ : תַּחַת רָשָׁעִים ²⁶
 нечестивых вместо сокрушаются и ночью ниспровергает и их дела узнаёт посему
 סִפְּקָם בְּמָקוֹם רֹאִים : אֲשֶׁר עַל - בֵּן סָרוּ מֵאֲחֵרָיו וְכָל - ²⁷
 всех и Него от отступили что за то видящих месте на их ударил
 דְּרָכָיו וְלֹא הִשְׁכִּילוּ : לְהִבִּיא עָלָיו וְצַעֲקַת - דָּל וְצַעֲקַת ²⁸
 вопль и бедного вопль Него до довести чтобы уразумели не Его путей
 עֲנִיִּים יִשְׁמַע : וְהוּא יִשְׁקֵט וְיִמִּי יִרְשָׁע וְיִסְתֵּר פָּנִים וְיִמִּי יִשׁוּרֵנוּ ²⁹
 Его узрит кто и лицо скрывает и обвинит кто и успокаивает Он И слышит угнетённых
 וְעַל - גּוֹי וְעַל - אָדָם יַחַד : מִמַּלְךְ אָדָם חֲנֹף ³⁰
 безбожного человека царствования от вместе человеком над и народом над и
 מִמִּקְשֵׁי עַם : כִּי - אֵל - אָלָה אָמַר נִשְׂאָתִי לֹא ³¹
 не понёс я сказал [кто] разве Богу к Ибо народа сетей от
 אֲחַבֵּל : בְּלַעֲדֵי אֲחֻזָּה אַתָּה הָרָנִי אִם - עוֹל ³²
 неправду если меня научи Ты вижу кроме [того, что] буду поступать растлénно
 פְּעֻלָּתִי לֹא אֶסִּיר : הָיָה מִעַם לְיִשְׁלָם נָה כִּי - מֵאֲסַת כִּי - ³³
 ибо ты отверг ибо это [Он] воздаст тебя от разве стану более не я совершил
 אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא - אֲנִי וְמָה - יָדַעַת דְּבַר : אֲנָשִׁי לִבָּב יֹאמְרוּ לִי ³⁴
 мне скажут разумные Люди говори знаешь что и я не а изберешь ты
 וְגִבֹּר חָכֵם שֹׁמֵעַ לִי : אֵיּוֹב לֹא - בְּדַעַת יִדְבֹּר וְדְבָרָיו וְלֹא ³⁵
 не его слова и говорит знанием со не Иов меня слушающий мудрый муж и
 בְּהִשְׁכִּיל : אֲבִי יִבְתֵּן אֵיּוֹב עַד - נֶצַח עַל - תְּשֻׁבָּת ³⁶
 ответы за конца до Иов был испытан О если бы проницательностью с
 בְּאֲנָשִׁי - אֲוֶן : כִּי יִסִּיף עַל - חַטָּאת וּפֶשַׁע בֵּינֵינוּ ³⁷
 нами между нечестия людей среди ко прибавляет Ибо преступление своему греху
 יִסְפּוֹק וְיִרְבַּ אֲמָרָיו לְאֵל :
 Бога против свои изречения умножает и рукоплещет

35 ¹ וַיַּעַן אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר : ² הֲזֹאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צְדָקָי
 моя правда сказал суд за счёл ты это Разве сказал и Елиуй отвечал И

מ **אֵל** : ³ **כִּי** - **תֹאמַר** **מֶה** - **יִסְכֵּן** - **לָךְ מֶה** - **אֲעִיל** **מִחַטָּאת י** :
 моего греха от получу пользы что тебе полезно что говоришь Ибо Бога более
אֲנִי אֲשִׁיבָךְ מִלֵּין וְאֶת־רְעִי עִמָּךְ : ⁵ **הַבֶּט שָׁמַיִם וְרֹאה**
 смотри и [на] небеса Взгляни тобою с твоим друзьям - и речами тебе отвечу Я
וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמֶּךָ : ⁶ **אִם** - **חַטָּאת מֶה** - **תַּפְעַל** - **בּו** **וְ**
 Него против соделаешь что согрешил Если ты чем выше [на] облака воззри и
וְרַבּוֹ פְּשָׁעֵיךָ מֶה תַּעֲשֶׂה לָּו : ⁷ **אִם** - **צְדָקַת מֶה** - **תֵּתֶן**
 дашь что был прав Если Ему сделаешь что твои преступления умножились и
לָו אִו מֶה מִיָּדְךָ יִקַּח : ⁸ **לְאִישׁ כְּמוֹךָ רָשָׁע וְלִבְנוֹ**
 сыну к и твоё злодейство ты как человеку К возьмёт твоей руки от что или Ему
אָדָם צְדָקַתְךָ : ⁹ **מִרַב עֲשׂוּקִים יִזְעִקוּ יְשׁוּעוֹ מִזְרוֹעַ**
 человека твою правду человека множества От твоя правда человека
רַבִּים : ¹⁰ **וְלֹא** - **אָמַר אֵיחָא אֱלֹהֵי עֵשׂ י נָתַן זִמְרוֹת**
 песни дающий меня Сотворивший» Бог где сказал [никто] не Но многих
בְּלַיְלָה : ¹¹ **מִלֶּפְנוֹ מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמִעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכֵּם נוֹ** : ¹²
 нас умудряет небес птицы более и земли скотов более нас научающий ночи в
שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גָאוֹן רָעִים : ¹³ **אֲדָּ - שׁוּא לֹא - יִשְׁמַע**
 слышит не пустоты Только злых гордости лица от отвечает не и вопиют Там
אֵל וְשָׁדַי לֹא יִשׁוּר נָה : ¹⁴ **אֲפָ - כִּי - תֹאמַר לֹא תִשׁוּר נוֹ**
 [на] Него взираешь не говоришь что Тем более [на] неё взирает не Всемогуший и Бог
דִּין לִפְנֵי וְתַחֲלוּל לָו : ¹⁵ **וְעַתָּה כִּי - אֵין פִּקְדֹן אִפּוֹ וְלֹא**
 не и Его гнев посетил не ибо ныне А Его жди и Его лицом пред дело
יָדַע בְּפֶשַׁע מָאֵד : ¹⁶ **וְאִיּוֹב הִבֵּל יִפְצֶה - פִּי הוּ בְּבִלִי - דָּעַת**
 знания без свои уста отверзает тщетно Иов И весьма безрассудстве в познал
מִלֵּין יִכְבֵּר בְּ :
 расточает речи

36 ¹ **וַיִּסַּף אֵלֵיהוּא וַיֹּאמֶר** : ² **כְּתֹר - לִי י זְעִיר וְאֶחָדְךָ כִּי**
 что тебе возведу и немного меня Подожди сказал и Елиуй продолжил И
עוֹד לְאֱלֹהֵי מַלְיָם : ³ **אִשָּׁא דַע - לִמְרַחוּק וְלִפְעַל י אֶתֶן - צְדָק**
 правду дам моему Творцу и далеко из моё мнение Изреку речи Бога у ещё
כִּי - אֱמָנָם לֹא - שִׁקָּר מִלִּי תָמִים דְּעוֹת עִמָּךְ : ⁵ **הֵן - אֵל כְּבִיר**
 могуч Бог Вот тобою с знаний совершенный мои речи ложь не истинно ибо
וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר כֶּחָ לֵב : ⁶ **לֹא** - **יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט**
 суд и нечестивого оставляет в живых Не сердца силою могучего отвергает не и
עֲנִיִּים יִתֵּן : ⁷ **לֹא** - **יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינֵי ו וְאֶת־מַלְכִים לְכִסֵּא**
 престола на царями с и Своих очей праведного от отнимает Не даёт угнетённых
וְיִשִּׁיבֵם לְנֶצַח וְיִגְבְּהוּ : ⁸ **וְאִם** - **אֲסוּרִים בְּזִקִּים יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי**
 узах в пойманы оковах в связаны если И возвысились и навек их посадил и
עֲנִי : ⁹ **וְיִגְדֵל לָהֶם פְּעָלָם וּפְשָׁעֵי הֵם כִּי יִתְגַּבְּרוּ** : ¹⁰
 превозносятся что их преступления и их дело им возвещает то бедствия

וַיִּגַּל אָזְנוֹם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי - יִשְׁבוּ וְ מֵאָוֶן : ¹¹ אִם -
 Если нечестия от отвратятся что говорит и наставления для их ухо открывает и

יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִכְלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשְׁנֵי הֵם בְּנְעִימִים : ¹² וְאִם - לֹא
 не если а приятностях в их годы и благе в их дни окончат послужат и послушают

יִשְׁמְעוּ בְּשֵׁלַח יַעֲבְדוּ וְ יִגְוְעוּ כִּבְלֵי - דַּעַת : ¹³ וְ חֲנוּפֵי - לֵב
 сердцем безбожные А знания без как скончаются и погибнут оружия от послушают

יִשְׁמְנוּ אָף לֹא יִשְׁוְעוּ כִּי אֶסְרֶם : ¹⁴ תָּמַת בְּנֹעַר נַפְשָׁם וְ חַיַּתָּם
 их жизнь и их душа юности в Умирает их связал когда взывают не гнев полагают

בְּקִדְשֵׁים : ¹⁵ יַחֲלֹץ עֲנִי בְּעֲנִי וְ יִגַּל בְּלַחֲץ אָזְנוֹם :
 их ухо притеснении в открывает и его бедствия в угнетённого Избавляет блудников среди

וְ אָף תְּסִיתֶךָ מִפִּי - צָר רָחֵב לֹא - מוֹצֵק תַּחְתֵּי הָ וְ נַחַת ¹⁶
 покой и ней под теснота не простор врага уст из тебя увлѣк также И

שְׁלַחַנְךָ מִלֵּא דָשֵׁן : ¹⁷ וְ דִין רָשָׁע מִלֵּא דִין וְ מִשְׁפָּט
 суд и приговор ты полон нечестивого приговором Но тука полон твоего стола

יִתְמָכוּ : ¹⁸ כִּי - תַחֲמָה פֶּן - יִסִּיתֶךָ בְּסַפֵּק וְ רַב - כֹּפֶר
 выкупа множество и глумлении в тебя соблазнила как бы не ярость Ибо держат

אֵל - יִטְּ וְ : ¹⁹ הָ יַעֲרֹךְ שׁוֹעַ דָּ לֹא בְ צָר וְ כָל מֵאֲמָצִי - כַּח :
 силы напряжения все и беде в не твоё богатство оценит Разве тебя отклонит да не

אֵל - תִּשְׁאַף הָ לַלַּיְלָה לְעֹלֹת עַמִּים תַּחַתָּם : ²¹ הַשְׁמַר אֵל - תִּפְּן
 обращайся не Берегись их на месте народам восходить но́чи жаждай Не

אֵל - אֹוֶן כִּי - עַל - זֶה בִּחְרַתָּ מִ עֲנִי : ²² הֵן - אֵל יִשְׁגִּיב
 возвышается Бог Вот бедствия более избрал ты это ибо нечестию к

בְּכַח וְ מִי כִמְהוּ מוֹרָה : ²³ מִי - פָּקֵד עָלַי וְ דֶרֶךְ וְ מִי - אָמַר
 сказал кто и Его путь Ему назначил Кто наставник Он как кто Своей силе в

פְּעֻלָּתְךָ עוֹלָה : ²⁴ זָכַר כִּי - תִשְׁנִיא פְּעֻלָּתְךָ וְ אֲשֶׁר שָׁרְרוּ
 воспели которое Его дело превозносил ты чтобы Помни неправду Ты совершил

אֲנָשִׁים : ²⁵ כָּל - אָדָם חָזוּ - בּוֹ וְ אָנוּשׁ יִבִּיט מִרְחוֹק : ²⁶ הֵן - אֵל שְׁנִיא
 велик Бог Вот далеко из взирает человек него на смотрели люди Все люди

וְ לֹא נִדְעָ מִסְפָּר שְׁנֵי וְ וְ לֹא - חֶקֶר : ²⁷ כִּי יִגְרַע נִטְפֵי - מַיִם
 во́ды капли отнимает Ибо исследимо не и Его лет число познаѐм не и

יִזְקוּ מִטָּר לְ אֵד וְ : ²⁸ אֲשֶׁר - יִזְלוּ שַׁחֲקִים יִרְעֲפוּ עָלַי אָדָם
 людей на каплю́ют облака́ изливают который Его тумана для дождь процеживают

רַב : ²⁹ אָף אִם - יִבִּין מִפְּרָשֵׁי - עַב תִּשְׁאֹוֹת סִכַּת וְ : ³⁰ הֵן - פָּרֶשׁ
 простѣр Вот Его кущи гулы тучи простирания уразумѣет ли Также многих

עָלַי וְ אֹוֶר וְ וְ שָׂרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה : ³¹ כִּי - בְּ יָדֵי עַמִּים יִתֵּן - אֶכֶל
 пищу даѣт народы судит ими Ибо покрыл моря корни и Свой свет ним над

לְ מִכְבִּיר : ³² עַל - כַּפִּים כִּסָּה - אֹוֶר וְ יָצוּ עָלֶיהָ בְּ מַפְגִּיעַ : ³³
 поражение на ей повелел и молнию покрыл ладони На обильно

יְנִיד עָלַי וְ רַע וְ מִקְנֶה אָף - עַל - עוֹלָה :
 восходящем о также скот его рѣв Нѣм о Возвѣщает

37 ¹ אף - לֹא זֹאת יַחְדָּר לִבִּי י' וְ יִתֵּר מִמְּקוֹמִי וְ : ² שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ
 слуша́я Слуша́йте своего ме́ста с срыва́ется и моё се́рдце тре́пещет сего́ от Также
 בְּ רִנּוֹ קֹל ו' וְ הִנֵּה מִפִּי ו יֵצֵא : ³ תַּחַת - כָּל - הַ שָּׁמַיִם יִשְׂרָהּ הוּ
 его отпу́скает небе́сами все́ми Под исхо́дит Его уст из гу́л и Его го́лоса ро́коте в
 וְ אוֹר ו' עַל - כַּנְפוֹת הָ אָרֶץ : ⁴ אַחֲרָיו ו' יִשְׁאֵג - קוֹל יָרֵעַם בְּ קוֹל
 го́лосом гре́мит го́лос ры́кает ни́м За зе́мלי кра́я на Его све́т и
 גְּאוֹנֵי ו' וְ לֹא יַעֲקֹבֵם כִּי - יִשְׁמַע קוֹל ו' : ⁵ יָרֵעַם אֵל
 Бо́г Гре́мит Его го́лос слы́шится ко́гда их уде́рживае́т не́ и Сво́его ве́личия
 בְּ קוֹל ו' נִפְלְאוֹת עָשָׂה גְּדִלוֹת וְ לֹא נִדְעָ : ⁶ כִּי לִשְׁלֹג יֹאמֶר הוּא
 па́ди го́ворит сне́гу Ибо́ зна́ем не́ и ве́ликие де́лае́т чу́деса Сво́им го́лосом
 אֶרֶץ ו' גֶּשֶׁם מִטֶּר ו' גֶּשֶׁם מִטְרוֹת עַז ו' : ⁷ בְּ יָד - כָּל - אָדָם
 че́ловека все́кого ру́ке На Его мо́гу́щества до́ждей ливе́нь и до́ждя ливе́нь и [на] зе́млю
 וַיַּחֲתֹם לָ דָעַת כָּל - אֲנָשִׁי מַעֲשֵׂה הוּא : ⁸ וְ תִבָּא חַיָּה בְּמוֹ - אָרֶב
 укрыва́ние в зве́рь уходи́т И Его де́ло лю́ди все́ зна́ли что́бы запеча́тывае́т
 וּבִמְעוֹנֹתַי הָ תִשְׁכֹּן : ⁹ מִן - הָ חֹדֶר תִּבּוֹא סוּפָה וּמִמְּזִרִים
 рассеива́ющих [ветро́в] от и бу́ря при́ходит че́ртога От оби́тае́т сво́их лого́вищах в и
 קָרָה : ¹⁰ מִנְשַׁמַּת - אֵל יִתֵּן - קָרַח וְ רַחֵב מִים בְּ מוּצָק : ¹¹ אֶף - בְּ רִי
 вла́гою Также́ тесно́те в во́д ши́рина и ле́д даётся Бо́га ды́хания От сту́жа
 יִסְרִיחַ עָב יִפְיֵץ עָנָן אוֹר ו' : ¹² וְ הוּא מְסֻבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ
 пово́рачивае́тся круго́м оно́ и Сво́его све́та о́блако ра́ссеивае́т тучу́ отягоща́ет
 בְּ תַחְבוּלָתִי ו' לֹא פָעַלָם כָּל אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִפְּנֵי תַבֵּל
 все́ленно́й ли́це на им по́велит что́ все́ они со́верша́ли что́бы Его за́мысла́м по
 אֶרֶץ ה' : ¹³ אִם - לֹא שִׁבְט אִם - לֹא אֶרֶץ ו' אִם - לֹא חֶסֶד יִמְצֵא הוּא : ¹⁴
 его́ посылает ми́лос­ти для́ или́ Сво́ей зе́мли для́ или́ же́зла для́ Или́ зе́мли
 הַאֲזִינָה זֹאת אִיּוֹב עֹמֵד וְ תִתְבּוֹנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל : ¹⁵ הָ תִדְעַ בְּ שׁוֹם -
 полагает ко́гда зна́ешь Разве́ Бо́га [в] чу́деса вни́кай и сто́й Иов́ се́му Вни́май
 אֱלֹהֵי עָלֵיהֶם וְ הוֹפִיעַ אוֹר עָנָן ו' : ¹⁶ הָ תִדְעַ עַל - מַפְלְשֵׁי - עָב
 тучи́ равнове́сии о́ зна́ешь Разве́ Сво́его о́блака све́ту да́ет сия́ть и ни́х на Бо́г
 מַפְלְאוֹת תַּמִּים יָדָעִים : ¹⁷ אֲשֶׁר - בְּגָדֵיךָ חֲמִים
 го́рячи тво́и оде́жды [ты] ко́торый [в] зна́ниях со́верше́нного ди́вных де́лах
 בְּ תִשְׁקַט אֶרֶץ מִדְרוֹם : ¹⁸ תִּרְקִיעַ עַם ו' לִשְׁחָקִים חֲזָקִים
 крѣ́пкие о́блака Ни́м с Распро́стира́ешь [ли] ю́га от зе́млю успокаивает ко́гда
 כִּי רָאִי מוּצָק : ¹⁹ הוֹדִיעַ נֹו מָה - נֹאמַר לֹו לֹא - נִעְרָךְ מִפְּנֵי חֲשָׁךְ :
 тьмы ли́ца от изло́жим не́ Ему́ ска́жем что́ нам Да́й зна́ть ли́тое зе́ркало как
 ה' יִסְפֹּר - לֹו כִּי אֲדַבֵּר אִם - אָמַר אִישׁ כִּי : ²⁰
 что́ че́ловека ска́зал или́ бу́ду го́ворить что́ Ему́ бу́дет ра́ссказа́но Разве́
 יִבְלַע : ²¹ וְ עַתָּה | לֹא רָאוּ אוֹר בְּהִיר הוּא בְּ שְׁחָקִים וְ רוּחַ עֲבָהּ
 проше́л ве́тер и о́блаках в он я́рко́го све́та ве́дели не́ ны́не И бу́дет по́глоще́н
 וְ תִטְהַרֵם : ²² מִצָּפוֹן זָהָב יָאֲתָה עַל - אֱלֹהֵי נִוְרָא הוֹד : ²³
 ве́личество стра́шное Бо́гом над при́ходит зо́лото се́вера От их очи́стил и
 שְׂדֵי לֹא - מִצְאָנֵה הוּ שִׁנְיָא - כַּח וּמִשְׁפָּט ו' רַב - צְדָקָה לֹא
 не́ Все́мо́гу́щий Его на́шли мы не́ ве́лик си́лою и су́д и мно́жество и
 צְדָקָה לֹא

24 לִבּוֹ יִרְאוּ הוּא אֲנָשִׁים לֹא יִרְאֶה כָּל חֲכָמִי - לֵב פִּי :
сердцем мудрых никого из видит не люди Его боятся сему По умаляет

38 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ אֶת-אִיּוֹב מִן הַסִּעָה וַיֹּאמֶר מִי זֶה מְחַשֵּׁךְ
отвечал ИИХВХ - из Иову - бури и Кто этот омрачающий

עֲצָה בְּ מִלִּין בְּלִי - דַּעַת : אֶזֶר - נָא כְּ גִבֹּר חֲלָצִי וְ אֶשְׁאַלְךָ
 тебе вопрошу и твои чресла муж как же Препояшь знания без речами совет

וְהוֹדִיעַ נִי : אֵיפָה בְּ יוֹסֵד י - אֶרֶץ תִּגְדַּ אִם - יָדַעַתְּ
 знаешь если Возвести землю Я основывал когда был ты Где Мне дай знать и

6 בִּינָה מִי - שָׁם מִמֶּדִּי הָ כִּי תִדְעַ אֹ מִי - נֹשֶׁה עָלַי הָ קוּ :

вервь нею над протянул кто или знаешь ибо её меры положил Кто разумение

עַל־ מָה אֲדֹנָי ה' הִשְׁבְּעוּ אוֹ מִי - יָרָה אָבִן פִּנֹּתָהּ : בַּיָּרֵן לִיקוּוּלִי כֹגְדָה

יָתֵד פּוֹכְבֵי בֶקֶר וְ יֹרֵיעוּ כָּל - בְּנֵי אֱלֹהִים : וַיִּסְדֵּךְ בַּדְּלָתַיִם מֹרֶֿ

вместе звёзды утрá все сыны Бога : И затворил дверями мо́ре

וְעָרְפָּלָּ לְבַשׁ וְ עֲנָן בְּ שׁוּמַי יֵצֵא מִרְחֹם וְ גֵיחַ בְּ : 9
mglu i ego odezhdoyu oblakno Ya sdelal kogda vychidilo utroby iz ono vyryvalos' kogda

וְאֶשְׁכַּר עָלַי וְחֵק י' אֲשִׁים בְּרִית וְדַלְתִּים: ¹⁰ **וְאָמַר** ¹¹

сказал и двѣри и запор поставил и Мой предел ним над рассѣк и его плененою

עַד - פֹּה תָבוּא וְלֹא תִסֵּף וְכֹא יִשֵּׁת בְּגִבּוֹר וּבְגִבּוֹרֶיךָ תִּפְּלֶיךָ
до сих пор дойдёшь и прибавишь и положит на величиих твоих

13 לִּאֲחֹז׃ הַשָּׂמַיִם יָדַעְתָּ בֹּקֶר צִוִּיתָ מִיָּמֵי דָוִד׃
ухватиться её место заре дал знать ты утру повелевал ты твоих дней от Разве 12

14 כִּי חָמָר יִתְחַפֵּךְ מִן הַנֶּחֱשִׁים וַיִּנָּעֲרוּ הָאָרֶץ בְּכַנְפוֹתָא
глина как Переменяется неё с нечестивые страхнутся и земли края за

וְיִצְבּוּ חֹתָם וְיִתְּצוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ יִמְנַע יָמֵי רָשָׁעִים אֲרָם וּזְרוּעַ
мышца и их свет нечестивых у отнимается и одежда как выступают и [под] печатью

16 רָמָה תִּשְׁבֵּר : הָבֵאתָ עַד - נִבְכִי - יָם וּבְחֶקֶר תִּהְיֶה
 вознесённая сокрушается : до доходил ты Разве бездны глубине в и моря истоков

17 הֲתֵהֵלְכֶתָּ לִּי נִגְלִי שַׁעֲרֵי-מוֹת וְשַׁעֲרֵי צְלָמוֹת תִּרְאֶה׃
 ходил ты для открылись Разве ворота и смерти ворота тебе ты видел

18 תִּתְּנֶנִּי עַד - רַחֲבֵי אֶרֶץ - תִּגְדֹּר אִם - יָדַעַתְּ כָּל הָ : אֵי - זֶה 19
этот Где её всю знаешь если Возвести земли просторов до Вникал ты

20

אל - תקח נני כי מקמו ו זה - אי - אור - ישכן - הדרך
K ego vzyal ty chtoby ee mesto eto gde t'ma i svet [gde] obitaet put'

וְיָבֹול׃ וְכִי תֵבִין נְתִיבוֹת בַּיִת וְיָדַעְתָּ כִּי - אָז תֻּלַּד

его пределу : чтобы и ты разумел стези дома твои ибо тогда родился ты

וּמִסְפַּר יְמֵי דְּרַבִּים : הָבָא בְּאֵל - אֲצִרֹת שֶׁלְּנִי וְאֲצִרֹת 22

24 בָּרַךְ תִּרְאֶה : אֲשֶׁר - חֲשַׁכְתִּי לְ עֵת - צָר לְ יוֹם קָרֵב וּ מִלְחָמָה :
 voyny i bitvy den' na bedstviya vremya na sbereg ya kotorye videl ty grada

25 **אִי - זֶה הַדֶּרֶךְ יִתְּלַק אֹר יִפֹּץ קָדִים עָלַי - אֶרֶץ :**
 землею над восточный ветер рассеивается свет [где] разделяется путь этот Где
 - **מִי - פָּלַג ל שֹׁטֵף תַּעֲלֶה וְ דֶרֶךְ ל תִּזְוֶי קָלוֹת :** 26
 на проливать дождь громов молнии для путь и проток потока для прорезал Кто
אֶרֶץ לֹא - אִישׁ מְדַבֵּר לֹא - אָדָם בּוֹ : 27
 пустошь насытить ней в человека [где] нет [на] пустыню никого [где] нет землю
 - **וּ מִשְׁאֵה וְ ל הַצִּמִּיחַ מִצָּא דָשָׁא :** 28
 кто или отец дождя у есть Разве зелени всход произрастить и запустение и
 30 **הוֹלִיד אֲנִי - טַל :** 29 **מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא תִקְרַח וְ כִפֹּר שָׁמַיִם מִי יֵלֵד וְ :** 30
 его родил кто небес иней и лёд вышел кого чрева из росы капли родил
כִּי אָבֵן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּ פָנָי תִּהְיוּ יִתְלַכְדוּ : 31
 Плеяд узы свяжешь Разве смыкается бездны лицо и скрываются воды камень как
 - **אוּ - מִשְׁכוֹת כִּסִּיל תַּפְתַּח :** 32
 Медведицу и его время во созвездия выведешь Разве развяжешь Ориона пути или
 - **עַל - בְּנֵי הַ תִּנַּח ׀ :** 33
 его власть поставишь или небес уставы знаешь Разве их поведешь её сынами с
 35 **בְּ אֶרֶץ :** 34 **הַ תָּרִים ל עֵב קוֹל דְּ וְ שִׁפְעַת - מִיָּם תִּכְסֶּךָ :** 35
 тебя покроет вод множество и твой голос туче к возвысишь Разве земле на
הַ תִּשְׁלַח בְּרָקִים וְ יֵלְכוּ וְ יֹאמְרוּ לְךָ הֲנִי : 36
 сокровенное в вложил Кто мы вот тебе скажут и пойдут и молний пошлешь Разве
חֲכָמָה אוּ מִי - נָתַן ל שִׁכּוּי בִּינָה : 37
 мудростью облака исчислит Кто разумение сердцу дал кто или мудрость
 39 **וְ נִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁכִּיב :** 38 **בְּ צִקַּת עֹפֶר ל מוֹצֵק וְ רִנְבִּים יִדְבְּקוּ :** 39
 слитаются глыбы и ком в прах стекает когда наклонит кто небес мехи и
הַ תִּצּוֹד ל לִבְיָא טָרֵף וְ חַיִּת כְּפִירִים תִּמְלֵא : 40
 залегают когда наполнишь молодых львов жизнь и добычу львице уловишь Разве
בְּ מַעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בְּ סִפְהָ לְמוֹ - אָרֵב : 41
 его пропитание ворону приготовит Кто засады для чащѣ в сидят логовищах в
כִּי - יֵלְדֵי וְ אֵל - אֵל יִשְׁוּעוּ יִתְעוּ ל בְּלִי - אָכַל :
 пищи без блуждают взывают Богу к его дети когда

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Иов 40:6;

39 **הַ יָּדַעַתָּ עַת לֵדַת יַעֲלֵי - סִלַּע חִלָּל אֵילוֹת**
 знаешь ты разве рождения горных коз [на] скале родовые муки ланей
 3 **תִּשְׁמֹר :** 2 **תִּסְפֹּר יָרְחִים תִּמְלֵאנָה וְ יָדַעַתָּ עַת לֵדַת נָה :**
 наблюдаешь [ли] сочтешь [ли] месяцы исполняют [что] и знаешь [ли] их рождения время
תִּכְרַעְנָה יֵלְדֵי תֵן תִּפְלַחְנָה חֲבֵלֵי הֵם תִּשְׁלַחְנָה : 4
 опускаются на колени своими детьми разрешаются свои муки отпускают крепнут

בני הם ירבו ב בר יצאו ו לא - שבו ל מו : מי - שלח
 отпустил кто ним к возвращаются не и выходят поле в растут их детёныши
 פרא חפשי ומסרות עורד מי פתח : אשר - שמתי ערבה
 степь положил Я которому развязал кто онагра узы и свободным дикого осла
 בית ו ומשכנותי ו מלחה : ישחק ל המון קריה תשאות נוש לא
 не погонщика криков города шумом над смеётся солончак его жилищами и его домом
 ישמע : יתור הרים מרע הו ו אחר כל - ירוק ידרוש : ה יאבה
 захочет разве гоняется зеленью всякой за и его пастбище горы обходит слышит
 רים עבד ה אם - ילין על - אבוס ה : תקשר - רים
 буйвола привяжешь разве твоих яслей у заночует или тебе служить буйвол
 ב תלם עבת ו אם - ישדר עמקים אחרי ה : תבטח
 уповаешь разве тобою за долины будет боронить или его вервью борозде в
 ב ו כי - רב פח ו ו תעזב אלי ו יגיע ה : תאמין ב ו
 него в поверишь разве твой труд него на оставишь и его сила велика ибо него на
 כי - ישוב זרע ה ו גרנ ה יאסף : פנה - רננים נעלסה
 радостно взмахивает страусов крыло соберёт твоё гумно и твоё семя возвратит что
 אם - אברה חסידה ו נצה : כי - תעזב ל ארץ בצני ה ו על - עפר
 прахе на и свои яйца земле на оставляет ибо оперение и аиста перо или
 תחמם : ו תשכח כי - רגל תזור ה ו חית ה שדה תדוש ה :
 их растопчет поля зверь и их раздавит нога что забывает и согревает [их]
 הקשית בני ה ל לא - לה ל ריק יגיעה בלי - פחד : כי -
 ибо страха без её труд напрасен её не словно своим [к] детёнышам жестока
 הש ה אלוה חכמה ו לא - חלק לה ב בינה : פ עת ב מרום
 высоте на [то] время в разумении в ей уделил не и мудрость Бог ей дал забыть
 תמריא תשחק ל פוס ו ל רכב ו : ה תתן ל פוס גבורה
 силу коню дашь разве его всадником над и конём над смеётся взмахивает [крыльями]
 ה תלביש צואר ו רעמה : ה תרעיש נו פ ארבה הוד
 величие саранчу как его заставишь скакать разве гривой его шею облечёшь разве
 נחר ו אימה : יחפרו ב עמק ו ישיש ב כח יצא ל קראת - נשק :
 оружие навстречу выходит силе в радуется и долине в роет ужас его храпа
 ישחק ל פחד ו לא יחת ו לא - ישוב מ פני - חרב : עלי ו
 ним над меча лица от возвращается не и ужасается не и страхом над смеётся
 תרנה אשפה להב חנית וכידון : ב רעש ו רגז יגמא - ארץ ו לא -
 не и землю глотает ярости и трепете в дротик и копья остриё колчан гремит
 יאמין כי - קול שופר : ב די שפר יאמר האח ו מרחוק
 далеко от и aga! говорит рога каждом [звук] при рога звук когда стоит твёрдо
 יריח מלחמה רעם שרים ותרועה : ה מ בינת ה יאבר - גן
 ястреб парит твоего разума от разве клик и князей гром битву чует
 יפרש כנפי ו ל תימן : אם - על - פי ה יגביה נשר ו כי
 что и орёл взмывает ввысь твоим устам по или югу к свои крылья простирает
 ירים קנ ו : סלע ישכן ו יתלנ על - שן - סלע ו מצודה :
 возносит своё гнездо [на] скале обитает и ночует на зубе скалы твердыне и

מִשָּׁם חָפַר - אָכַל לִמְרָחוֹק עֵינָיו וּבֵיטּוֹ : וְאַפְרָחָיו יַעֲלֶעוּ -
 оттуда высматривает в пищу его глаза взирают и птенцы его пьют
 דָּם וּבְאִשֶּׁר תָּלָלִים שָׁם הוּא פֹּה :
 и кровь где убитые там он

40 וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר : הֲרַב הָרָב עִם-שָׂדֵי
 ИИХВХ отвечал И - Иову сказал и Разве со всемогущим
 יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ נָה פֹּה : וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת-יְהוָה
 порицателю обличающий Бога [на] это пусть ответит Иов отвечал И - ИИХВХ
 וַיֹּאמֶר : הֲנִי קָלָתִי מֵהָאֲשִׁיבָה לְיָדִי שָׂמַתִּי לְמוֹ-פִּי :
 Вот сказал и ничтожен я тебе отвечу что я положил на мои уста
 אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וְשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף פֹּה : וַיַּעַן יְהוָה אֶת-
 Однажды говорил я не и дважды и прибавлю - ИИХВХ отвечал И
 אִיּוֹב מִן-סַעֲרָה וַיֹּאמֶר : אֲזַר-נָא כְגֹבֶר חֲלָצִי דָּ אֲשַׁאלְךָ
 из Иову бури сказал и Препояшь - на как же муж твои чресла буду спрашивать тебя
 וַיְהוֹדִיעַ נִי : הֲאֵף תִּפְרֹס מִשְׁפָּטִי תַּרְשִׁיעַ נִי לְמַעַן תִּצְדָּק :
 Мне дай знать а даже Разве нарушишь Мой суд чтобы ты был прав
 וְאִם-זָרוּעַ כִּי אֵל לִי וְכֹל כֶּלֶם הוּא תִרְעֵם : עֲדָה
 разве ИИ мышца как Бога [у] и тебя [у] Него как возгремишь Укрась себя
 נָא גֵאוֹן וְגִבּוֹת וְהוֹד וְהִדְר תִּלְבָּשׁ : הַפֵּן עֲבֹדוֹת
 же величием и высотой и [в] величество и и облечёшься Рассей излияния
 אַפִּי וְרָאָה כָּל-נָאֹה וְתִשְׁפִּיל הוּא : רָאָה כָּל-נָאֹה
 и твоего гнева [на] всякого и гордого его унизь и [на] всякого Смотри
 הַכְנִיעַ הוּא וְהִדְר רָשָׁעִים תַּחַת עִם : טָמֵן בְּעָפָר יַחַד פְּנֵי הֵם תִּכְבֹּשׁ
 его смири и растопчи и нечестивых на месте их Зарой в прахе вместе их лица их обяжи
 בְּטָמוֹן : וְגַם-אֲנִי אוֹדֶה לְךָ כִּי-תוֹשַׁע לְךָ יְמִינִי דָּ :
 [месте] в сокрытом ИИ также Я тебя прославлю что тебя спасёт твоя правая рука
 הִנֵּה-נָא בִּהְמוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כִּי בָקָר יֹאכֵל : הִנֵּה-
 Вот же бегемот которого Я создал с тобою траву как вол ест Вот
 נָא כַחַד בְּמִתְנֵי וְאֵן בְּשִׁרְיָיו בָּטֵן וְיַחְפֵּן זִנְבוֹ
 же его сила в чреслах и его крепость и в мышцах его чрева Пригибает свой хвост
 כְּמוֹ-אֲרִז גִּידֵי פַחְדֵּי וְיִשְׁרָגוּ : עֲצָמָיו וְאַפִּיקֵי נְחוֹשֶׁה לְרִמֵּי כִּי מִטִּיל
 как кедр жилы бедер его сплетены Кости его медные трубы члены его как брус
 בְּרִזָּל : הוּא רֹאשִׁית דְּרָכֵי-אֵל הָעֵשׂ וְיִגָּשׁ חֶרֶב וְיִסְכֵּן :
 железный Он начаток путей Бога Создавший его меч пусть поднесёт
 כִּי-בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ-לָּו וְכָל-חַיָּו תִּתּוּ הָשָׂדֶה יִשְׁתַּקּוּ-שָׁם : תַּחַת-
 Ибо урожай гор несут все и ему зверки поля там играют Под
 צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֶר קִנָּה וּבְצֹה : יִסְכּוּ הוּא צִאֲלִים צִלָּל וְ
 лотосами ложится в укрытии тростника и болота его Покрывают лотосы свою тень
 יִסְבּוּ הוּא עֲרֵבִי-נָחַל : הֲנָחַל יַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יַחְפּוּז יִבְטָח כִּי-
 его окружают вербы потока Вот теснит река не страшится уповает когда

יָגִיחַ יִרְבֶּן אֶל־ פִּי הוּא : בְּ עֵינָיו ו יִקַּח נוּ בְּ מוֹקְשִׁים
устремляется Иордан к его пасти В его возьмёт [ли кто] западнями

יִנְקֹב אֶף־ נֹס יִנְקֹב לִי
проколёт [ли] нос

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[3] Иов 42:1; [6] Иов 38:1;

41 תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בְּ חֲכָה וּבְ חֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנוֹ :
Вытащишь [ли] левияфана крючком и верёвкой придавишь его язык

הַ תְּשִׁים אֲנָמוֹן בְּ אָפוֹ וּבְ חוֹחַ תִּקְוֹב לְחִי ו :
положишь Разве тростниковую верёвку в его ноздрю и проколешь его челюсть

הַ יִּרְבֶּה אֵלַי הַ תַּחֲנוּנִים אִם־ יִדְבֹר אֵלַי הַ רַכּוֹת : הַ יַּכְלֹת
умножит Разве тебе к моления или будет говорить тебе мягкое Разве заключит

בְּרִית עִמִּי הַ תִּקַּח נוּ לְ עֶבֶד עוֹלָם : הַ תִּשְׁחַק־ בּוּ כְּ צִפּוֹר
завет с тобою в раба в навек Разве поиграешь с ним как птицей

וְ תִקְשֹׁר נוּ לְ נַעֲרוֹתַי הַ : יִכְרוּ עָלָיו חֲבֵרִים יַחֲצוּ הוּא בֵּין
его привяжешь и твоих девиц для о нём товарищи его разделят между

כְּנַעֲנִים : הַ תִּמְלֵא בְּ שָׁכוֹת עוֹר וּבְ צִלְצֹל דָּגִים רֹאשׁ ו :
торговцами Разве наполнишь баграми его кожу и острой рыбьей его голову

שִׁים־ עָלָיו כַּף הַ זָכַר מִלְחָמָה אֶל־ תוֹסֵף : הֵן־ תַּחֲלֹת ו
Положи на него твою ладонь помни битву не прибавляй Вот его надежда

נִכְזָבָה הַ גַּם אֶל־ מֵרָאִי ו יִטֵּל : לֹא־ אֲכֹזר כִּי יַעֲוֶר נוּ
обманчива и при его виде будет повержен что жестокого Нет его разбудит

וּמִי הוּא לְ פָנַי יִתְצַב : מִי הַקְדִּימַנִּי נִי וְאַשְׁלֵם תַּחַת כָּל־
он кто и Моим лицом пред он Кто станет Меня предварил и воздам всем под

הַ שָּׁמַיִם לִי־ הוּא : לֹא וְאַחֲרֵי־כֵן בְּרִי וּדְבַר־ גְּבוּרוֹת ו חֵן
небом Моё оно О нём умолчу его члены и слово и могущества и красота

עֶרְכּוֹ : מִי־ גִלָּה פָנַי לְבוּשׁ וּבְ כָפֹל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא :
его соразмерности Кто открыл лицо его одеяния в двойную его узду кто войдёт

דִּלְתֵּי פָנָיו מִי פָתַח סְבִיבוֹת שְׁנָיו ו אִימָה : גְּאוּנָה אֲפִיקֵי מַגְנִים
Двери его лица кто отворил вокруг его зубов ужас Величие ложбины щитов

סָגוֹר חוֹתָם צָר : אֶחָד בְּ אֶחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא־ יָבוֹא בֵּינֵיהֶם :
замкнут тесной печатью Один к одному и ветер не войдёт между ними

אִישׁ־ בְּ אָחִיו הוּא יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדּוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ : עֲטִישְׁתִּי ו תִּהְלֹ
Один к своему брату слипаются сцепляются и не разделяются его [От] чиханий сияет

אוֹר וְ עֵינָיו כְּ עַפְעָפִי־ שָׁחַר : מִ פִּי וּלְפִידִים יִהְלְכוּ כִידוּדֵי אֵשׁ
и свет его глаз как ресницы зари Из его уст факелы идут искры огня

יִתְמַלְטוּ : מִ גַּחְרֵי ו יֵצֵא עָשָׁן כְּ דוֹד נִפּוּחַ ו אֲנָמוֹן : גִּפְשׁ ו
вырываются его ноздрей Из котёл как раздуваемый тростник и его Душа

גַּחְלִים תִּלְהַט וְלֶהֱב מִפִּי וַיֵּצֵא : בְּצִוָּאר וַיֵּלֶן עֵז
 сила пребывает его шею На выходит его уст из пламя и воспламеняет угли
 וְלִפְנֵי וַתְּרוֹץ דָּאֲבָה : מִפְּלִי בֶשֶׂר וַדְּבִקוּ יִצּוּק עָלָיו בַּל -
 не нём на литое слиплись его плоти Складки уныние пляшет его лицом пред и
 יָמוּט : לֵב וַיִּצּוּק כְּמוֹ - אָבֵן וַיִּצּוּק כֶּפֶל תַּחְתִּית :
 25 нижний жёрнов как литое и камень как литое его Сердце поколеблется
 מִשֵּׁת וַיִּנּוּרוּ אֱלִים מִשִּׁבְרִים יִתְחַטְּאוּ : מִשִּׁיג הוּא חֶרֶב בְּלִי
 26 не меч его Настигающий теряются сокрушений от сильные страшатся его поднятия От
 תָּקוּם חֲנִית מִסַּע וְשָׂרִיה : יַחֲשֹׁב לִתְבוֹן בְּרֹזֶל לֵעַץ רֶקֶבֶן נְחוּשָׁה :
 27 28 броня и дротик копье устоит
 לֹא - יִבְרִיחַ נוֹ בֶּן - קָשֶׁת לִקֵּשׁ נִהְפְּכוּ - לִי וְאֲבֵנֵי - קִלְע :
 29 пращи камни него для обратились соломѹ в лука сын его обратит в бегство Не
 כֶּקֶשׁ נִחְשְׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לִרְעֵשׁ כִּידוֹן : תַּחְתִּי וַחֲדוּדֵי
 30 острейшие ним Под дротика свистом над смеётся и булава сочтен«а» солома Как
 חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עָלֵי - טִיט : יִרְתִּיחַ כֶּסֶד מִצּוּלָה יָם יֵשִׁים
 31 черепки стелет по грязи Кипятит котёл как пучину море делает
 כֶּמֶרְקָחָה : אַחֲרֵי וַיֹּאִיר נֹתִיב יַחֲשֹׁב תְּהוֹם לִשְׁיִבָה : אֵין - עַל -
 32 33 варевѹ как За ним освещает стезю считает бездну за сѹдину Нет на
 עֶפְרַי מִשְׁלֵי וְהָעֹשִׂי לְבָלִי - חֶת : אֵת - כָּל - גִּבְהַ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ
 34 прахе его подобия сотворѹн без страха - Всё - высокое он видит царь
 עַל - כָּל - בְּנֵי - שַׁחַץ ס :
 над всеми сынами гордости

42 וַיַּעַן יוֹב אֵיּוֹב אֵת - יְהוָה וַיֹּאמֶר : יָדַעְתִּי כִי - כָּל תּוּכָל וְלֹא -
 1 не и можешь всё что Знаю сказал и ИХВХ - Иов отвечал И
 יִבְצֹר מִמֶּיךָ מִזְמָה : מִי זֶה | מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי דַעַת לִבִּי
 3 4 посему знания без совет сокрывающий сей Кто замысел Тебя от удержится
 הִנֵּדְתִּי וְלֹא אֲבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֲדַע : שְׁמַע - נָא וְאֲנֹכִי
 5 я и же Выслушай знаю не и меня для непостижимое разумею не и возвестил я
 אֲדַבֵּר אֲשָׁאֵלְךָ וְהוֹדִיעַ נִי : לִשְׁמַע - אֲזִן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה
 6 7 буду говорить Тебя спрошу и меня дай знать и Тебя слышал я ныне а
 עֵינַי רָאִיתִיךָ : עַל - בֵּן אֲמַאס וְנִחַמְתִּי עַל - עֶפְרַי וְאֶפְרַי :
 7 мой глаз Тебя увидел потому отвергаю и раскаиваюсь в прахе и пепле
 וַיְהִי אַחֲרַי דִּבֶּר יְהוָה אֵת - הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל - יוֹב וַיֹּאמֶר
 ИХВХ говорил после [того как] было И - Иову к эти слова
 יְהוָה אֶל - אֱלִיפַז הַתִּימְנִי חָלָה אַפִּי בְּךָ וּבְשְׁנֵי רֵעֵיךָ
 твоих друзей двух на и тебя Мой гнев разгорелся Феманитянину Елифазу к ИХВХ
 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כֶּעֶבֶד יִי אֵיּוֹב : וְעַתָּה קָחוּ - לְכֶם
 8 не ибо Мне обо говорили вы верного Мой раб как Иов И ныне И
 שְׁבַע - פְּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ | אֶל - עֶבֶד יִי אֵיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם
 семь и тельцов овнов идите и к Моему рабу Иову И вознесите

